叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 12 .
沃尔 . - .

第12卷

[noʊ] . - .]
No . 330 .]
不 . - .]

第330号。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [sɪks] , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , SEPTEMBER 6 , 1828 [PRICE 2d .
周六 , 九月 6 , - [价格 2d .

1828 年 9 月 6 日，星期六 [价格 2 便士]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[waɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ?
WHY ARE NOT THE ENGLISH A MUSICAL PEOPLE ?
为什么 是 不是 这 英语 一个 音乐 人们 ?

为什么英国人不是一个热爱音乐的民族?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . — - ['roʊmən]['æktər] .
We cannot help it . — Massinger's Roman Actor .
我们 不能 帮助 它 . — - 罗马 演员 .

我们无能为力。——马辛格的《罗马演员》

[ə'strɑːnəmi] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Astronomy , music , and architecture , are the floating topics of the day ;
天文学 , 音乐 , 和 建筑学 , 是 这 漂浮的 主题 的 这 天 ;

天文学、音乐和建筑是今天的热门话题;

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['hedz] [wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] [tə'geðər] [ə; eɪ][fjuː] [hɪnts] ,

on	the	second	of	these	heads	we	have	thrown	together	a	few	hints	,
在	这	第二	的	这些	头部	我们	有	抛掷	一起	一个	很少	提示	,

在第二个标题中，我们汇总了一些提示，

[wɪtʃ] [meɪ] , ['prɑːbəbli] [pruːv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

which	may	,	probably	prove	entertaining	to	our	readers	.
哪个	可能	,	大概	证明	娱乐	到	我们的	读者	.

这或许会给我们的读者带来娱乐。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] — [juː; jʊ] [noʊ] , [rɪ'flektɪv] ['pʌblɪk] — [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] ;

The	English	are	not	—	you	know	,	reflective	public	—	a	musical	people	;
这	英语	是	不是	—	你	知道	,	反光的	民众	—	一个	音乐	人们	;

英国人不是那种善于反思的公众，也不是一个热爱音乐的民族；

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk]

this	has	been	said	over	and	over	again	in	the	musical	and	dramatic
这	有	到过	说	超过	和	超过	再次	在	这	音乐	和	戏剧性

[krɪ'tiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

critiques	of	the	newspapers	.
批评	的	这	报纸	.

报纸上的音乐和戏剧评论中已经反复提到这一点。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ðə; ði] [welʃ] ,

True	it	is	that	we	have	no	national	music	,	like	our	neighbours	the	Welsh	,
真的	它	是	那	我们	有	不	国家的	音乐	,	喜欢	我们的	邻居	这	威尔士语	,

的确，我们没有像邻国威尔士那样的民族音乐。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [skɑːtʃ] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] , [laɪk] [aʊt] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr]

the	Irish	,	or	the	Scotch	;	for	our	music	,	like	out	language	,	is	a	mere
这	爱尔兰	,	或者	这	苏格兰威士忌	;	为了	我们的	音乐	,	喜欢	出去	语言	,	是	一个	仅仅

-	,

riccifamento	,
-	,

爱尔兰人，或者苏格兰人；因为我们的音乐，就像我们的语言一样，只不过是一种起源。

['stoʊlən][frʌm; frəm] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .

stolen	from	every	nation	in	Europe	.
被盗	从	每一个	国家	在	欧洲	.

从欧洲各国窃取而来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ([gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm]) [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði]

But	our	king	(	God	bless	him	)	is	an	excellent	musician	,	and	plays	the
但	我们的	国王	(	上帝	保佑	他	)	是	一个	出色的	音乐家	,	和	演出	这

[ˌvaɪələn'tʃeloʊ][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] ;

violoncello	most	delightfully	;
大提琴	最多	令人愉悦	;

但是我们的国王（愿上帝保佑他）是一位优秀的音乐家，他演奏大提琴非常动听；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	we	have	an	Academy	of	Music	.
和	我们	有	一个	学院	的	音乐	.

我们还有一所音乐学院。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['θiːətər] [ðæt] [bɜːrn] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ɔːl] [huː]

Then	we	have	an	Italian	Theatre	that	burns	the	feet	and	fingers	of	all	who
然后	我们	有	一个	意大利语	剧院	那	烧伤	这	脚	和	手指	的	全部	WHO

['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mænɪdʒmənt] — ['wɪtnəs] ,

meddle	with	its	management	—	witness	,
插手	和	它是	管理	—	证人	,

然后我们又看到一家意大利剧院，它会惩罚所有干涉其管理的人——例如，

['mɪstər] . ['ɛbɝz] , [huː] , [baɪ] ['biːɪŋ] " ['mærid] " [tuː; tə] [swiːt] [saʊndz] , [lɔːst] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

Mr	.	Ebers	,	who	,	by	being	"	married	"	to	sweet	sounds	,	lost	the	enormous
先生	.	埃伯斯	,	WHO	,	经过	存在	"	已婚	"	到	甜的	声音	,	丢失的	这	巨大的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - ,

sum	of	47	,
和	的	-	,

埃伯斯先生因为沉迷于甜美的音乐而损失了47,000美元的巨款。

000l . — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] , [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mætʃ] , [ɔːr] [æz; əz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

000l	.	—	it	must	be	owned	,	an	unfortunate	match	,	or	as	Dr	.
000l	.	—	它	必须	是	拥有	,	一个	不幸	匹配	,	或者	作为	博士	.

['frænŋklɪn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

Franklin	would	have	said	,
富兰克林	会	有	说	,

000升——它一定是别人的，一场不幸的匹配，或者正如富兰克林博士会说的那样，

" ['peɪɪŋ] ['ræðər] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

"	paying	rather	too	dear	for	his	whistle	.
"	付费	相当	也	亲爱的	为了	他的	哨	.

"为他的哨子付的钱太贵了。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːprə] [haʊs] , [wer] ['skersli] ['eni] [bʌt; bət] ['fɔːrən] ['mjuːzɪk]

"	We	have	too	an	English	Opera	House	,	where	scarcely	any	but	foreign	music
"	我们	有	也	一个	英语	歌剧	房子	,	在哪里	几乎	任何	但	外国的	音乐

[ɪz] [hɜːrd] ,

is	heard	,
是	听到	,

"我们这里也有一座英国歌剧院，但那里几乎只演奏外国音乐。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['evər] - ['læstɪŋ] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

and	which	,	to	the	ever	-	lasting	credit	of	its	management	,
和	哪个	,	到	这	曾经	-	持久	信用	的	它是	管理	,

而这一切都应归功于其管理层的卓越贡献，

[hæz; həz] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrm] [klaimz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'dʒiːniəl]

has	transplanted	from	the	warm	climes	of	the	south	to	our	ungenial
有	移植	从	这	温暖的	气候	的	这	南	到	我们的	不友善的

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

它从温暖的南方气候移植到了我们这里不宜人的气候中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [skuːlz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['mjuːzɪk] .

some	of	the	finest	compositions	in	the	continental	schools	of	modern	music	.
一些	的	这	最好的	作品	在	这	大陆	学校	的	现代的	音乐	.

欧洲大陆现代音乐流派中最优秀的一些作品。

[sək'ses] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [ə'tendid] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] ;

Success	has	,	however	,	attended	most	of	their	enterprises	;
成功	有	,	然而	,	参加	最多	的	他们的	企业	;

然而，他们的大多数企业都取得了成功；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mjuːzɪk] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn]

for	the	taste	of	the	English	for	foreign	music	is	by	no	means	a	modern
为了	这	品尝	的	这	英语	为了	外国的	音乐	是	经过	不	方法	一个	现代的

['meɪniə] .

mania	.
狂热	.

英国人对外国音乐的喜爱绝非现代才出现的狂热。

[frʌm; frəm] [pɛpiːs] ['daɪəri][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] [keɪm] [hɪr]

From	Pepys's	Diary	we	learn	that	the	first	company	of	Italian	singers	came	here
从	佩皮斯的	日记	我们	学习	那	这	第一的	公司	的	意大利语	歌手	来了	这里

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . :

in	the	reign	of	Charles	II	.	:
在	这	在位	的	查尔斯	二	.	:

从佩皮斯的日记中我们得知，第一批意大利歌唱团是在查理二世统治时期来到这里的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] ['kɪlɪˌgruː] [frʌm; frəm] ['venɪs] , [ə'baʊt] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

they	were	brought	by	Killigrew	from	Venice	,	about	1688	;	but	they	did	not
他们	是	带来	经过	基利格鲁	从	威尼斯	,	关于	-	;	但	他们	做过	不是

[pər'fɔːrm] [hoʊl] ['ɒprəz] ,

perform	whole	operas	,
履行	所有的	歌剧	,

它们大约在1688年由基利格鲁从威尼斯带到这里；但它们并没有演出完整的歌剧。

['oʊnli] [dɪ'tætʃt] [siːnz] [ɪn] [ˌresɪtə'tiːv] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] ['θiːətər] ,

only	detached	scenes	in	recitative	,	and	not	in	any	public	theatre	,
仅有的	分离的	场景	在	宣叙调	,	和	不是	在	任何	民众	剧院	,

仅在宣叙调中穿插演出片段，且不在任何公共剧院上演。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] .

but	in	the	houses	of	the	nobility	.
但	在	这	房屋	的	这	贵族	.

但在贵族府邸中。

[ðʌs] , [ɪ'tæliən]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]

Thus	,	Italian	music	was	loved	and	cultivated	very	early	in	England	,	and
因此	,	意大利语	音乐	曾是	喜爱	和	栽培	非常	早期的	在	英格兰	,	和

['lʌndən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['kæpɪt(ə)l] ,

London	was	the	next	capital	,
伦敦	曾是	这	下一个	首都	,

因此，意大利音乐很早就在英国受到喜爱和推广，而伦敦也成为了下一个音乐中心。

['æftər] [viˈenə] , [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] .

after	Vienna	,	which	established	and	supported	an	Italian	Opera	.
后	维也纳	,	哪个	已确立的	和	有	一个	意大利语	歌剧	.

继维也纳之后，意大利歌剧院成立并发展壮大。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi]['nevər][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , [wiː; wi][hæd; həd] [suːn] ['æftərwərdz] , [tuː]

But	,	as	we	never	do	things	by	halves	,	we	had	soon	afterwards	,	two
但	,	作为	我们	绝不	做	事物	经过	一半	,	我们	有	很快	然后	,	二

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] .

opposition	houses	.
反对	房屋	.

但是，我们做事从来不会半途而废，不久之后，我们就有了两个反对派议院。

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ;

This	proves	that	the	English	have	a	taste	for	music	;
这	证明	那	这	英语	有	一个	品尝	为了	音乐	;

这证明英国人对音乐有鉴赏力；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

indeed	they	have	much	more	judgment	than	some	of	their	neighbours	,
的确	他们	有	很多	更多的	判断	比	一些	的	他们的	邻居	,

事实上，他们的判断力比一些邻居要好得多。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tɔːrdz]

which	makes	it	still	more	to	be	regretted	that	nothing	is	done	in	England	towards
哪个	制作	它	仍然	更多的	到	是	后悔	那	没有什么	是	完毕	在	英格兰	向

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] .

the	advancement	of	music	as	a	science	.
这	进步	的	音乐	作为	一个	科学	.

更令人遗憾的是，英国在推动音乐科学发展方面没有任何作为。

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ?

Is	the	world	of	sound	and	the	soul	of	song	exhausted	?
是	这	世界	的	声音	和	这	灵魂	的	歌曲	筋疲力尽的	?

声音的世界和歌曲的灵魂是否已经枯竭?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [stænd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ?

Why	should	we	,	who	are	marching	in	every	other	direction	,	stand	still	in	this	?
为什么	应该	我们	,	WHO	是	行军	在	每一个	其他	方向	,	站立	仍然	在	这	?

我们这些在其他方向都在前进的人，为什么要在这件事上停滞不前呢?

[bʌt; bət][noʊ] ; [wʌt] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][dɪd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ]

But	no	;	what	Orpheus	did	with	music	,	we	are	striving	to	accomplish	by
但	不	;	什么	俄耳甫斯	做过	和	音乐	,	我们	是	努力	到	完成	经过

[stiːm] ;

steam	;
蒸汽	;

但是，并非如此；奥菲斯用音乐所取得的成就，我们正努力用蒸汽动力来实现；

[wʌt] [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['kwaɪətli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪər] ,

what	he	effected	by	quietly	touching	his	lyre	,
什么	他	受影响	经过	悄悄	接触	他的	竖琴	,

他轻轻抚摸竖琴所取得的成就，

[wiː; wi] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪəz] [ænd; ənd] [kən'densəz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['preʃər]

we	study	with	the	atmospheres	and	condensers	of	high	and	low	pressure
我们	学习	和	这	氛围	和	冷凝器	的	高的	和	低的	压力

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

我们研究高压和低压发动机的大气和冷凝器。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . [θriː] ,

The	writer	of	a	delightful	paper	in	the	Foreign	Review	,	No	.	3	,
这	作家	的	一个	愉快	纸	在	这	外国的	审查	,	不	.	3	,

《外国评论》第3期一篇精彩文章的作者

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [in'kwaiəz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] "

in	tracing	the	rise	and	progress	of	music	,	inquires	what	has	become	of	"
在	追踪	这	上升	和	进步	的	音乐	,	询问	什么	有	变得	的	"

[ɪts] ['lɔftiə] [prɪ'tenʃənz] ,

its	loftier	pretensions	,
它是	更高	虚荣心	,

在追溯音乐的兴起和发展历程时，探究其"更高尚的抱负"如今变成了什么样子。

[ɪts][sə'lestʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] , [ɪts]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

its	celestial	attributes	,	its	moral	and	political	influence	.
它是	天体	属性	,	它是	道德	和	政治的	影响	.

它的天体属性，它的道德和政治影响力。

" [hiː; hi] [ðen] [fə'siːʃəsli] [əb'zəːvz] , " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

"	He	then	facetiously	observes	,	"	How	should	we	marvel	to	see	the	Duke	of
"	他	然后	戏谑地	观察	,	"	如何	应该	我们	奇迹	到	看	这	公爵	的

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

他随后戏谑地说道："我们有什么理由对见到惠灵顿公爵感到惊讶呢？"

[laɪk] [ə'nʌðər] [iˌpæmə'nɔndəs] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [fluːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['klæmər]

like	another	Epaminondas	,	take	his	flute	out	of	his	pocket	to	still	the	clamour
喜欢	其他	埃帕米农达斯	,	拿	他的	长笛	出去	的	他的	口袋	到	仍然	这	叫嚣

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	opposition	,
的	这	反对	,

他像另一个埃帕米农达一样，从口袋里掏出笛子，平息了反对者的喧嚣。

[ɔːr]['mɪstər] . [piːl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌskɪsən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'legroʊ]

or	Mr	.	Peel	reply	to	the	arguments	of	Mr	.	Huskisson	with	an	allegro
或者	先生	.	果皮	回复	到	这	论点	的	先生	.	赫斯基森	和	一个	快板

[ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] .

on	the	fiddle	.
在	这	小提琴	.

或者皮尔先生用小提琴的快板来回应赫斯基森先生的论点。

" [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [greɪv] ['piːp(ə)l][æz; əz][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk]

"	The	Greeks	were	not	such	grave	people	as	some	may	be	inclined	to	think
"	这	希腊人	是	不是	这样的	严重	人们	作为	一些	可能	是	倾斜	到	思考

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"希腊人并不像某些人认为的那样严肃。"

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] ,

Among	them	,	poetry	and	music	were	so	intimately	connected	,
之中	他们	,	诗	和	音乐	是	所以	亲密	连接	,

其中，诗歌和音乐的联系非常紧密。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

that	they	were	in	fact	one	and	the	same	.
那	他们	是	在	事实	一	和	这	相同的	.

事实上，它们原本就是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv]['baɪrən][ænd; ənd][muə; mɔː] , [ɪn]['poʊətri] ;

It	is	not	so	with	us	;	we	have	Byron	and	Moore	,	in	poetry	;
它	是	不是	所以	和	我们	;	我们	有	拜伦	和	摩尔	,	在	诗	;

但我们这里并非如此；在诗歌领域，我们有拜伦和摩尔；

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['pærəlelz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk] !

but	where	are	their	parallels	in	English	music	!
但	在哪里	是	他们的	平行线	在	英语	音乐	!

但是，英语音乐中哪里有与它们类似的呢？

" ['mjuːzɪk] , " [sez] ['pluːˌtɑːrk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]

"	Music	,	"	says	Plutarch	,	"	was	the	universal	language	of	Greece	,	the	sacred
"	音乐	,	"	说道	普鲁塔克	,	"	曾是	这	普遍的	语言	的	希腊	,	这	神圣

['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

vehicle	of	history	,
车辆	的	历史	,

普鲁塔克说："音乐是希腊的通用语言，是历史的神圣载体。"

[fə'lɑːsəfi] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ;
philosophy , laws , and morals ;
哲学 , 法律 , 和 德 ;

哲学、法律和道德；

" [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ]
" but in England it is little more than a mere amusement to while away
" 但 在 英格兰 它 是 小的 更多的 比 一个 仅仅 娱乐 到 尽管 离开
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

但在英国，这只不过是一种消磨夜晚时光的娱乐活动而已。

[ɔːr][æt; ət][best] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
or at best , but a branch of female education .
或者 在 最好的 , 但 一个 分支 的 女性 教育 .

或者充其量，只是女子教育的一个分支。

[piˈænəuz][ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri]
Pianos are become articles of furniture to be met with in almost every
钢琴 是 变得 文章 的 家具 到 是 遇见 和 在 几乎 每一个
['ʌðər] [dʒen'tiːl] [haʊs] ;
other genteel house ;
其他 文雅的 房子 ;

钢琴已成为几乎每家每户都必备的家具；

[mɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [sɪt] [daʊn] [baɪ][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [skruː] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [ɑː]
Miss and her sisters sit down by turns , and screw themselves up to Ah
错过 和 她 姐妹 坐 向下 经过 转弯 , 和 拧紧 他们自己 向上 到 啊
['vuː] [dɪ'raɪ] ,
vous dirai ,
您 dirai ,

小姐和她的姐妹们轮流坐下，然后扭动身体，说：“啊，我要告诉你。”

[ɔːr] " [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] " — [tɪl] [sʌm; səm] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [stʊd]
or " I'd be a butterfly " — till some handsome young fellow who has stood
或者 " ID 是 一个 蝴蝶 " — 直到 一些 英俊的 年轻的 同伴 WHO 有 站立
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
behind her chair for six months ,
在后面 她 椅子 为了 六 几个月 ,

或者“我会变成一只蝴蝶”——直到某个英俊的年轻小伙子在她椅子后面站了六个月，

[tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ɔːr] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['likəriʃ] ['ɛrz] , [vaʊz]
turned over her music , or accompanied her through a few liquorish airs , vows
转向 超过 她 音乐 , 或者 伴随 她 通过 一个 很少 甘草 播出 , 誓言
[hɪz; ɪz]['tendər] ['pæʃ(ə)n] ,
his tender passion ,
他的 投标 热情 ,

他翻阅着她的乐谱，或者陪她弹奏几首甜美的曲子，倾诉着他温柔的爱意。

[brɪŋz] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [nuː] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [swɛəz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
brings her the last new song , and at length swears to be her
带来 她 这 最后的 新的 歌曲 , 和 在 长度 发誓 到 是 她
[ə'kʌmpənɪmənt] [θruː'aʊt] [laɪf] .
accompaniment throughout life .
伴奏 自始至终 生活 .

他为她带来了最后一首新歌，并最终发誓要陪伴她一生。

[ðə; ði][piˈænoʊ][ɪz] [ðen] [lɔkt] [ʌp] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][sent][tuː; tə][bæθ] [ɔːr] ['kæntərˌberi] ,
The piano is then locked up , the music sent to Bath or Canterbury ,
这 钢琴 是 然后 已锁定 向上 , 这 音乐 发送 到 洗澡 或者 坎特伯雷 ,

钢琴随后被锁起来，乐谱被送往巴斯或坎特伯雷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd]['kænɑ:t] [sɪŋ] .

and	the	lady	is	married	and	cannot	sing	.
和	这	女士	是	已婚	和	不能	唱歌	.

这位女士已婚，而且不会唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gri:k] ['poʊəts] [sæŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [və:siz] : " ['hoʊmər] ['lɪtərəli] [sæŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

But	the	Greek	poets	sang	their	own	verses	:	"	Homer	literally	sang	the	wrath	of
但	这	希腊语	诗人	唱	他们的	自己的	诗句	:	"	荷马	字面上地	唱	这	愤怒	的

[ə'kɪli:z] ,

Achilles	,
阿喀琉斯	,

但希腊诗人吟唱着他们自己的诗篇："荷马确实歌颂了阿喀琉斯的愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði][wəʊz][ʌv; əv] [gri:s] ; " [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	the	woes	of	Greece	;	"	would	it	were	so	in	England	.
和	这	烦恼	的	希腊	;	"	会	它	是	所以	在	英格兰	.

以及希腊的苦难；"但愿英国也能如此。"

[ðen] , [maɪ][poʊ'etɪkl] ['pʌblɪk] ,

Then	,	my	poetical	public	,
然后	,	我的	诗意的	民众	,

然后，我的诗歌读者们，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'nækriən] [muə; mɔ:] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] " [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

we	should	have	Anacreon	Moore	singing	his	"	Rich	and	rare	were	the
我们	应该	有	阿那克里翁	摩尔	歌唱	他的	"	富有的	和	稀有的	是	这

['dʒɛmz][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

gems	she	wore	,
宝石	她	穿着	,

我们应该让阿纳克里昂·摩尔演唱他的歌曲《她佩戴的宝石珍贵而稀有》，

" [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑ:drənt] , [ɔ:r] ['ɑ:prə] [ˌkɑ:lə'neɪd] ;

"	in	some	such	place	as	the	Quadrant	,	or	Opera	Colonnade	;
"	在	一些	这样的	地方	作为	这	象限	,	或者	歌剧	柱廊	;

"在诸如象限仪或歌剧院柱廊之类的地方；

[ænd; ənd][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] -

and	Sir	Walter	Scott	celebrating	the	Field	of	Waterloo	,	not	in	the	broad	-
和	先生	沃尔特	斯科特	庆祝	这	场地	的	滑铁卢	,	不是	在	这	广阔	-

['mɑ:rdʒənd][ɑ:k'teɪvoʊz][ʌv; əv]['pætə'nɑ:stər] - [roʊ] ,

margined	octavos	of	Paternoster	-	row	,
边缘	八开本	的	帕特诺斯特	-	排	,

还有沃尔特·斯科特爵士对滑铁卢战场的赞颂，而不是在帕特诺斯特街的宽边八开本中。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] .

but	about	the	purlieus	of	the	Horse	Guards	.
但	关于	这	普利厄斯	的	这	马	卫兵	.

但关于皇家骑兵卫队的外围地区。

['wə:dzwə(:)θ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skaɪlɑ:rk] .

Wordsworth	would	be	his	own	Skylark	.
华兹华斯	会	是	他的	自己的	云雀	.

华兹华斯将成为他自己的云雀。

[ðə; ði] ['lɔ:riət] , ['sauði, 'sʌði] , [wʊd] [pɜ:rtʃ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['pæləs] .

The	laureate	,	Southey	,	would	perch	himself	on	the	dome	of	the	New	Palace	.
这	桂冠	,	骚塞	,	会	栖息	他自己	在	这	穹顶	的	这	新的	宫殿	.

桂冠诗人骚塞会坐在新宫殿的圆顶上。

['kæmbl] [wʊd] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] - ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ; [mɪs] ['mitfəd] [wʊd]

Campbell	would	step	out	of	New	Burlingtonstreet	into	the	Park	;	Miss	Mitford	would
坎贝尔	会	步	出去	的	新的	-	进入	这	公园	;	错过	米特福德	会

坎贝尔会走出新伯灵顿街，走进公园；米特福德小姐会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[kiːp] [ə; eɪ] ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] ['ɔːdiəns] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['trædʒədi] ,
keep a Covent - Garden audience awake with her own tragedies ,
保持 一个 科文特 - 花园 观众 醒 和 她 自己的 悲剧 ,

她用自己的悲剧故事让科文特花园的观众保持清醒，

[ænd; ənd] - [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] [raɪmz] [tuː; tə]['pætən][ɔːr] ['vɛstrɪs] .
and Planché would no longer entrust his rhymes to Paton or Vestris .
和 - 会 不 更长 委托 他的 韵律 到 帕顿 或者维斯特里斯 .

普朗什不再将他的韵律委托给帕顿或韦斯特里斯。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['bræhəm] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][muə; mɔː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
On the other hand , Braham would no longer be indebted to Moore for his
在 这 其他 手 , 布拉罕 会 不 更长 是 负债累累 到 摩尔 为了 他的
['sɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

另一方面，布拉汉姆将不再因为摩尔的歌曲而欠他人情。

['bɪʃəp] [wʊd] [raɪt] , [kəm'poʊz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɒprəz] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
Bishop would write , compose , and sing his own operas , and all our
主教 会 写 , 撰写 , 和 唱歌 他的 自己的 歌剧 , 和 全部 我们的
['vəʊkəlɪsts]['entər] ,
vocalists enter ,
歌手 进入 ,

主教将亲自创作、谱曲并演唱自己的歌剧，我们所有的歌手都会参与其中。

[laɪk] ['draɪdənz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['fidləz] , ['soʊləs] !
like Dryden's king and two fiddlers , solus !
喜欢 德莱顿的 国王 和 二 小提琴手 , 索鲁斯 !

就像德莱顿笔下的国王和两个提琴手一样，独奏！

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] ,
Could we but once become a musical people ,
可以 我们 但 一次 变得 一个 音乐 人们 ,

我们能否有朝一日成为一个热爱音乐的民族?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ;
we should no longer marvel at the effect of music in ancient times ;
我们 应该 不 更长 奇迹 在 这 影响 的 音乐 在 古老的 时代 ;

我们不应该再对古代音乐的影响感到惊讶;

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [laɪk]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,
for who knows but that if an Englishman were to play like Orpheus ,
为了 WHO 知道 但 那 如果 一个 英国人 是 到 玩 喜欢 俄耳甫斯 ,

谁知道呢，如果一个英国人像奥菲斯那样踢球，

[ðə; ði] ['rɪvər] [temz] [maɪt] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] ;
the River Thames might cease to flow ;
这 河 泰晤士河 可能 停止 到 流动 ;

泰晤士河可能停止流动;

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɔsɪz] [mə'nædʒəri] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
the disposal of Mr . Cross's menagerie be no longer a question ,
这 处理 的 先生 . 十字架的 动物园 是 不 更长 一个 问题 ,

克罗斯先生的动物园的处置问题已不再是问题。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ][strænd] ;

since	the	animals	might	be	allowed	to	ramble	about	the	Strand	;
自从	这	动物	可能	是	允许	到	漫谈	关于	这	斯特兰德	;

因为动物们可能会被允许在海滨大道上漫步；

[ænd; ənd] ['snoʊdn] [ɔːr] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['θiːətər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	Snowdon	or	Cader	Idris	journey	to	the	King's	Theatre	to	listen	to	his
和	斯诺登峰	或者	卡德	伊德里斯	旅行	到	这	国王学院	剧院	到	听	到	他的

[ˌɪnspə'reiʃənz] .

inspirations	.
灵感	.

斯诺登或卡德尔·伊德里斯前往国王剧院聆听他的灵感之语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] [maɪt]

impossible	to	calculate	the	benefits	which	this	acquisition	of	musical	skill	might
不可能的	到	计算	这	好处	哪个	这	获得	的	音乐	技能	可能

[pruːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

prove	to	the	English	people	.
证明	到	这	英语	人们	.

无法估量这种音乐技能的习得会给英国人民带来多少好处。

[wʌt] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] .

What	bloodshed	and	tribulation	it	would	prevent	.
什么	流血事件	和	苦难	它	会	防止	.

这将避免多少流血和苦难。

['wɪəri] , [ɔːr][mə'riːə] ['mɑːrtn] , [laɪk] [stræ'dɛlə] , [maɪt] [hæv; həv][dis'aːrmd][ðer; ðər] [ə'sæsɪnz] ; [ðə; ðɪ]

Weare	,	or	Maria	Marten	,	like	Stradella	,	might	have	disarmed	their	assassins	;	the
我们是	,	或者	玛丽亚	貂	,	喜欢	斯特拉德拉	,	可能	有	解除武装	他们的	刺客	;	这

[ɪn'sɑːlvənt][ækt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːbsə'liːt] ,

Insolvent	Act	would	be	obsolete	,
破产	行为	会	是	过时的	,

如果韦尔或玛丽亚·马滕像斯特拉德拉那样，或许就能解除刺客的武装；《破产法》也就过时了。

[ænd; ənd]['dʌnz] [dɪ'fiːtɪd] ; [sɪns] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɪm'prɑːvɪdənt] [waɪts] , [laɪk]['pɑːlmɑː] , [maɪt] , [baɪ]

and	duns	defeated	;	since	hundreds	of	improvident	wights	,	like	Palma	,	might	,	by
和	邓斯	战败	;	自从	数百	的	不谨慎的	重量级	,	喜欢	帕尔马	,	可能	,	经过

[ðer; ðər] [streɪnz] ,

their	strains	,
他们的	菌株	,

而邓斯战败了；因为数百名像帕尔马一样的不明智的亡灵，可能会通过他们的挣扎，

['sɔːfn] [ðə; ðɪ] ['haːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['krɛdɪtɝz] , [ænd; ənd] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑːfəsərz] .

soften	the	hearts	of	their	creditors	,	and	draw	tears	from	sheriff's	officers	.
软化	这	心	的	他们的	债权人	,	和	画	眼泪	从	警长的	警官	.

软化债主的心，让警长们感动落泪。

['tʃænsəri] - [leɪn] [wʊd] [biː; bi] [diː'pɔpjuleitid] , [ænd; ənd] ['kɜːrsɪtər] - [striːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Chancery	-	lane	would	be	depopulated	,	and	Cursitor	-	street	be	left	to	the
法院	-	车道	会	是	人口减少	,	和	巡视员	-	街道	是	左边	到	这

[faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ;

fowls	of	the	air	;
家禽	的	这	空气	;

Chancery巷将变得空无一人，Cursitor街将沦为飞鸟的栖身之地；

['lɑ:ks] [wʊd] [fɔ:l] - [pər] [sent] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['brɑ:mə] [maɪt] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə][væn]
locks **would** **fall** **50** **per** **cent** **,** **and** **Mr** **.** **Bramah** **might** **betake** **himself** **to** **Van**
锁 会 落下 - 每 中心 , 和 先生 . 布拉玛 可能 带 他自己 到 范
- [lænd] .
Dieman's **Land** **.**
- 土地 .

船闸数量将减少 50%，布拉马先生可能会前往范迪门斯地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] [bi:; bi] ; [fɔ:r; fər] ,
What **a** **pleasant** **thing** **would** **a** **public** **dinner** **be** **;** **for** **,**
什么 一个 令人愉快的 事物 会 一个 民众 晚餐 是 ; 为了 ,

举办一场公开晚宴该是多么令人愉快啊！因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [dres] [koʊt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv]
instead **of** **a** **gentleman** **in** **a** **dress** **coat** **singing** **as** **from** **the** **orchestra** **of**
反而 的 一个 绅士 在 一个 裙子 外套 歌唱 作为 从 这 乐队 的
[æn; ən][ˌɔ:rə'tɔ:rioʊ] ,
an **oratorio** **,**
一个 清唱剧 ,

而不是一位身着礼服的绅士像清唱剧乐团成员那样演唱，

[hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pæʃnd] ['enərdʒi]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæn; ðən][hi:; hi]
he **would** **throw** **a** **more** **impassioned** **energy** **into** **his** **own** **compositions** **than** **he**
他 会 扔 一个 更多的 热情洋溢 活力 进入 他的 自己的 作品 比 他
[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
could **possibly** **impart** **to** **those** **of** **another** **,**
可以 可能 传授 到 那些 的 其他 ,

他会将比给别人作品时更饱满的热情和精力投入到自己的作品中。

[ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənli] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and **proportionally** **enhance** **the** **delight** **of** **his** **company** **.**
和 按比例 提高 这 喜 的 他的 公司 .

并相应地提升他公司的愉悦感。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [ðen] [gɪv] [wei] [tu:; tə] " [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv]
All **the** **mechanism** **of** **professional** **singing** **would** **then** **give** **way** **to** **"** **the** **feast** **of**
全部 这 机制 的 专业的 歌唱 会 然后 给 方式 到 " 这 盛宴 的
['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] .
reason **and** **the** **flow** **of** **soul** **.**
原因 和 这 流动 的 灵魂 .

届时，专业歌唱的所有机制都将让位于"理性的盛宴和灵魂的流动"。

" [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['pleʒərz] [ʌv; əv] " [lɪŋkt] ['swi:tnəs]
" **We** **know** **not** **how** **to** **have** **done** **with** **these** **pleasures** **of** **"** **linked** **sweetness**
" 我们 知道 不是 如何 到 有 完毕 和 这些 快乐 的 " 链接 甜味
" — [ðɪs] " [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
" **—** **this** **"** **mosaic** **of** **the** **air** **,**
" — 这 " 马赛克 的 这 空气 ,

我们不知道该如何处理这些"相连的甜蜜"带来的快乐——这"空气的马赛克"，

" [æz; əz] ['mɑ:rvl] ['kweɪntli] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .
" **as** **Marvell** **quaintly** **calls** **it** **.**
" 作为 漫威 古雅地 呼叫 它 .

正如马维尔古雅地称呼它的那样。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɔ:roʊɪŋ] , [wɪtʃ] ,
We **have** **a** **decided** **aversion** **to** **the** **system** **of** **borrowing** **,** **which** **,**
我们 有 一个 决定 厌恶 到 这 系统 的 借贷 , 哪个 ,

我们非常厌恶借贷制度，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
in the absence of our own musical resources , seems to be universally
在 这 缺席 的 我们的 自己的 音乐 资源 , 似乎 到 是 普遍地
[ə'dɑːptɪd] .
adopted .
已采用 .

在缺乏我们自己的音乐资源的情况下，这种做法似乎被普遍接受。

[ðʌs] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['mæθjuːz] [sez] , " ['evri] ['fʊtmən] ['hwislz] - ;
Thus , as Charles Mathews says , " every footman whistles Frieschutz ;
因此 , 作为 查尔斯 马修斯 说道 , " 每一个 男仆 哨声 - ;

因此，正如查尔斯·马修斯所说，“每个侍从都会吹口哨唱《弗里舒茨》;

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bærəl]['ɔːrgən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ɪts]['ɛrz] [meɪ] [biː; bi]
" and the barrel organ which does not play two or three of its airs may be
" 和 这 桶 器官 哪个 做 不是 玩 二 或者 三 的 它是 播出 可能 是
[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkərz] .
consigned to the brokers .
寄售 到 这 经纪人 .

“而那些无法演奏两三首曲子的手摇风琴，可以委托给经纪人出售。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] ['evri] ['bætʃələr] [hʌmd] [ɔːr] ['hwisld] " ['sɛst, 'seɪ] ['læmɔr] , " [ænd; ənd]
A few months since every bachelor hummed or whistled " C'est l'amour , " and
一个 很少 几个月 自从 每一个 学士 哼唱 或者 吹口哨 " 是 爱 , " 和
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

自从每个单身汉都哼唱或吹口哨唱起“C'est l'amour”以来，已经过去几个月了，法国人也.....

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] , [hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] " ['rɑːbɪn] [ə'dɛr] ,
to return the compliment , have made our " Robin Adair ,
到 返回 这 赞扬 , 有 制成 我们的 " 罗宾 阿代尔 ,

为了回馈这份赞美，我们制作了我们的“罗宾·阿代尔”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klæptræp][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑː] [deɪm] ['blɑːnʃ] .
" one of the claptraps of the music of their La Dame Blanche .
" 一 的 这 小吵闹 的 这 音乐 的 他们的 拉 贵妇人 布兰奇 .

“这是他们电影《白衣女郎》音乐中的一个噱头。”

[nekst] , [wen] [wɪl] ['mɪstər] . ['bɪʃəps] [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
Next , when will Mr . Bishop's Home , sweet home , be forgotten ,
下一个 , 什么时候 将要 先生 . 主教的 家 , 甜的 家 , 是 被遗忘的 ,

接下来，毕肖普先生的家，那个温馨的家，何时会被人遗忘呢?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ə; eɪ][si'siljən] [er] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .
although the original is a Sicilian air of considerable antiquity .
虽然 这 原来的 是 一个 西西里 空气 的 大量 古代 .

虽然原曲是一首相当古老的西西里民歌。

[ɔːl][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ænd; ənd] ['bʊtʃɚz] [bɔɪz] [ɪn] ['lʌndən] [kæn; kən][goʊ] [θruː] " [ˌdiː 'aɪ]['tɑːnti][pæl] "
All the baker's and butcher's boys in London can go through " Di tanti pal "
全部 这 面包师的 和 肉铺 男孩们 在 伦敦 能 去 通过 " 迪 坦蒂 朋友 "
— [wer] [ðeɪ] [liːv] [ɔːf] ,
— where they leave off ,
— 在哪里 他们 离开 离开 ,

伦敦所有面包师和肉铺的学徒都可以去“Di tanti pal”——他们就在那里停下来。

['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] " [ˌpiːˌaɪ'tiːˌaɪ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

answer	a	question	,	and	take	up	the	"	piti	,	"	with	the	skill	of	a
回答	一个	问题	,	和	拿	向上	这	"	皮蒂	,	"	和	这	技能	的	一个

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ;

musician	;
音乐家	;

回答问题，并以音乐家的技巧演奏“皮蒂”；

[ænd; ənd][æz; əz] ['redɪli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['melədiz] [ʌv; əv] " [oʊ][noʊ][wiː; wi]['nevər]

and	as	readily	fall	into	the	sympathetic	melodies	of	"	Oh	no	we	never
和	作为	容易	落下	进入	这	交感神经	旋律	的	"	哦	不	我们	绝不

['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] ,

mention	her	,
提到	她	,

并且很容易陷入“哦不，我们从不提起她”这种同情的旋律中，

" [ɔːr][ðə; ði] " [laɪt] [gɪ'tɑːr] .

"	or	the	"	Light	Guitar	.
"	或者	这	"	光	吉他	.

或“轻吉他”。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] [ðiːz] ['vʌlgəˌrɪzəmz] , [huː] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði]['saɪərɪn] [streɪnz]

"	But	to	atone	for	these	vulgarisms	,	who	that	has	heard	the	syren	strains
"	但	到	赎罪	为了	这些	粗俗用语	,	WHO	那	有	听到	这	塞壬	菌株

[ʌv; əv]['stiːvənz, 'stɛfənz][ɔːr]['pætən] ,

of	Stephens	or	Paton	,
的	斯蒂芬斯	或者	帕顿	,

“但是，为了弥补这些粗俗的言辞，凡是听过斯蒂芬斯或帕顿的歌声的人，

[ɔːr][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ɪ'tæliən] [staɪl] [ʌv; əv]['bræhəm] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['envid] [ðem; ðəm][ðə; ði]

or	the	Anglo	-	Italian	style	of	Braham	,	but	has	envied	them	the
或者	这	盎格鲁	-	意大利语	风格	的	布拉罕	,	但	有	令人羡慕	他们	这

['pleʒərəbl] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [di'laitɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

pleasurable	monopoly	of	delighting	thousands	,
令人愉悦的	垄断	的	令人愉悦	数千	,

或者说是布拉罕式的英意风格，但他却羡慕他们独享取悦成千上万人的乐趣。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [er] [stɪl] ['ekəuiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

and	sending	them	home	with	the	favourite	air	still	echoing	in	their	ears	,
和	发送	他们	家	和	这	最喜欢的	空气	仍然	回声	在	他们的	耳朵	,

让他们带着熟悉的旋律回家，耳边还回荡着那熟悉的空气。

[ænd; ənd] ['lʌlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɔːft] ['slʌmbəz] !

and	lulling	them	to	soft	slumbers	!
和	催眠	他们	到	柔软的	睡眠	!

哄他们进入甜美的梦乡！

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grɛtɪŋ] [ə; eɪ]

Who	is	there	that	has	enjoyed	his	circle	of	friends	without	regretting	a
WHO	是	那里	那	有	享受	他的	圆圈	的	朋友们	没有	后悔	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪftiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tælənt][tuː; tə] [ɪn'laɪvn]

thousand	times	that	he	had	not	a	fiftieth	part	of	such	talent	to	enliven
千	时代	那	他	有	不是	一个	第五十	部分	的	这样的	天赋	到	活跃

[ðə; ði] ['festɪv] ['aʊər] ,

the	festive	hour	,
这	节日	小时	,

谁能尽情享受与朋友相聚的时光，而不曾无数次后悔自己没有他们十分之一的才华来活跃节日气氛呢？

[ænd; ənd][lend][ə; eɪ][tʃɑːrm] , [haʊˈevər] , ['fliːtɪŋ] , [tuː; tə] [wʌt] [meɪ][biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði]['poʊətri]
and **lend** **a** **charm** **,** **however** **,** **fleeting** **,** **to** **what** **may** **be** **termed** **the** **poetry**
和 借 一个 魅力 , 然而 , 转瞬即逝 , 到 什么 可能 是 称为 这 诗
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

并为所谓的"生活诗篇"增添了一抹魅力，尽管这魅力转瞬即逝。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,
As **we** **have** **noticed** **the** **taste** **of** **the** **Greeks** **for** **music** **,**
作为 我们 有 注意到 这 品尝 的 这 希腊人 为了 音乐 ,

正如我们所注意到的，希腊人对音乐的品味是.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səkˈsesəz] .
it **is** **but** **fair** **that** **we** **should** **allude** **to** **that** **of** **their** **successors** **.**
它 是 但 公平的 那 我们 应该 暗示 到 那 的 他们的 继承人 .

我们理应提及他们的继任者。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] , ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['nevər]['pɑːpjələr] .
In **ancient** **Rome** **,** **music** **was** **never** **popular** **.**
在 古老的 罗马 , 音乐 曾是 绝不 受欢迎的 .

在古罗马，音乐从未流行过。

['kɒmbæts][ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz][ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [fɪld] [ðer; ðər] ['θiətəz] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv]
Combats **of** **gladiators** **and** **wild** **beasts** **filled** **their** **theatres** **with** **streams** **of**
战斗 的 角斗士 和 荒野 野兽 已填 他们的 剧院 和 溪流 的
[blʌd] ,
blood **,**
血 ,

角斗士与野兽的搏斗让剧院里血流成河。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ,
instead **of** **their** **resounding** **with** **music** **;** **and** **after** **the** **death** **of** **Nero** **,**
反而 的 他们的 高亢 和 音乐 ; 和 后 这 死亡 的 尼禄 ,

取而代之的是，它们不再回荡着音乐；尼禄死后，

[wʌn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] ['ɪnfəməs] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪˈkriː] , ['bænɪʃt]
1 **that** **beautiful** **art** **was** **declared** **infamous** **,** **and** **by** **a** **public** **decree** **,** **banished**
1 那 美丽的 艺术 曾是 声明 臭名昭著的 , 和 经过 一个 民众 法令 , 被放逐
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
from **the** **city** **.**
从 这 城市 .

1 那美丽的艺术品被宣布为声名狼藉，并被公开法令驱逐出城。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] , [haʊˈevər] , ['hɪroʊz] [faɪt] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
In **our** **theatres** **,** **however** **,** **heroes** **fight** **to** **music** **,**
在 我们的 剧院 , 然而 , 英雄 斗争 到 音乐 ,

然而，在我们的剧院里，英雄们是在音乐的伴奏下战斗的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə][ðə; ði] " [təˈrɪfɪk]
from **the** **Richard** **III** **.** **and** **Richmond** **of** **Shakspeare** **to** **the** **"** **terrific**
从 这 理查德 三、 . 和 里士满 的 莎士比亚 到 这 " 了不起
['kɒmbæts] " [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meləˌdræm] .
combats **"** **of** **modern** **melodrame** **.**
战斗 " 的 现代的 通俗剧 .

从莎士比亚笔下的理查三世和里士满，到现代情节剧中的"惊心动魄的战斗"。

['eniθɪŋ] [ɪz] , [haʊˈevər] , ['betər] [ðæn; ðən] [dɪˈsper] ,
Anything **is** **,** **however** **,** **better** **than** **despair** **,**
任何事物 是 , 然而 , 更好的 比 绝望 ,

但任何事都比绝望好。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ][biː; bi] [dʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv]

and	let	us	hope	that	something	may	be	done	towards	the	amendment	of
和	让	我们	希望	那	某物	可能	是	完毕	向	这	修正案	的

['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

our	musical	reputation	.
我们的	音乐	名声	.

让我们期待能采取一些措施来改善我们的音乐声誉。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːbɪt] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] " [ded] - [weɪt] " [ɪn][ˌjuː 'es]

We	have	too	much	of	what	Cobbett	would	call	the	"	dead	-	weight	"	in	us
我们	有	也	很多	的	什么	科贝特	会	称呼	这	"	死的	-	重量	"	在	我们

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ə'pɑːloʊ][æz; əz][ðə; ði] " ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

to	become	adopted	by	Apollo	as	the	"	children	of	song	;
到	变得	已采用	经过	阿波罗	作为	这	"	孩子们	的	歌曲	;

我们身上有太多科贝特所说的“累赘”，以至于无法被阿波罗收养为“歌唱之子”；

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['tɛntərdən] - [striːt] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs]

"	but	what	with	the	school	of	music	in	Tenterden	-	street	,	and	numberless
"	但	什么	和	这	学校	的	音乐	在	滕特登	-	街道	,	和	无数

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['prɔdidʒiz] ,

juvenile	prodigies	,
少年	神童	,

但是，考虑到坦特登街上的音乐学校，以及数不胜数的少年神童，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˌdaɪə'tɑːnɪk] [skeɪl] ,

we	may	indulge	the	expectation	of	rising	in	the	diatonic	scale	,
我们	可能	放纵	这	期待	的	上升	在	这	全音阶	规模	,

我们或许会期待音阶向上移动，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] ['pɪriəd] .

and	that	too	at	no	very	distant	period	.
和	那	也	在	不	非常	遥远	时期	.

而且那也是在不久的将来。

['bɜːrni] [ænd; ənd] [krɑːtʃ] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [skɪl] ;

Burney	and	Crotch	were	remarkable	instances	of	precocious	musical	skill	;
伯尼	和	裆	是	卓越	实例	的	早熟	音乐	技能	;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

and	in	the	present	day	,
和	在	这	展示	天	,

伯尼和克罗奇都是展现出非凡早熟音乐才能的杰出代表；而如今，

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [sɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ɪ'tæliən] ['ɛrz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

children	from	eight	to	twelve	sing	the	most	popular	Italian	airs	on	the	English
孩子们	从	八	到	十二	唱歌	这	最多	受欢迎的	意大利语	播出	在	这	英语

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

八岁到十二岁的孩子们在英国的舞台上演唱最流行的意大利歌曲。

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

with	remarkable	accuracy	.
和	卓越	准确性	.

准确度极高。

[ˌæprə'poʊ] , [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [kɒnstɪt'juːʃnz] ['biːɪŋ] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] [sez] [ðə; ði] ['fɔːrən]

Apropos	,	we	hear	of	constitutions	being	set	to	music	,	for	says	the	Foreign
恰好	,	我们	听到	的	宪法	存在	放	到	音乐	,	为了	说道	这	外国的

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

顺便一提，我们听说过有人把宪法谱成曲子，正如《外交评论》所说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][æt; ət]['neɪpəlz] , [ɪn] - ,
" during the short revolution at Naples , in 1820 ,
" 期间 这 短的 革命 在 那不勒斯 , 在 - ,

"在1820年那不勒斯短暂革命期间，

[ə; eɪ][ˌniəˈpɑːlətən][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪnˈtendɪd] [ðæt][ðə; ði] [nuː]
a Neapolitan was heard to swear that if the government intended that the new
一个 那不勒斯 曾是 听到 到 发誓 那 如果 这 政府 故意的 那 这 新的
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːr] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
constitution should be understood or accepted by the people ,
宪法 应该 是 理解 或者 公认 经过 这 人们 ,

一位那不勒斯人发誓说，如果政府的意图是让人民理解或接受新宪法，

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][roʊˈsiːni] .
they must first have it set to music by Rossini .
他们 必须 第一的 有 它 放 到 音乐 经过 罗西尼 .

他们首先需要请罗西尼为它谱曲。

" ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
" GARDENS OF THE ZOOLOGICAL SOCIETY , REGENT'S PARK .
" 花园 的 这 动物学 社会 , 摄政王 公园 .

"摄政公园动物学会花园。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənt] [pɑːrk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ɪts] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl]
We are again in the Regents Park ; but we must leave its architectural
我们 是 再次 在 这 摄政王 公园 ; 但 我们 必须 离开 它是 建筑
['splendər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
splendour for the present ,
辉煌 为了 这 展示 ,

我们又来到了摄政公园；但我们现在必须暂时告别它那令人叹为观止的建筑奇观。

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːstərn] [vɜːrdʒ][ʌv; əv]
and request our readers to accompany us towards the eastern verge of
和 要求 我们的 读者 到 陪伴 我们 向 这 东 边缘 的
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the Park ,
这 公园 ,

并邀请读者们与我们一同前往公园的东缘，

[tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti] , [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - ,
to the Gardens of the Zoological Society , established in 1826 ,
到 这 花园 的 这 动物学 社会 , 已确立的 在 - ,

至于成立于1826年的动物学会花园，

[ænd; ənd] [huːz] ['membər] [naʊ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] ['hʌndrəd] !
and whose members now amount to eleven hundred !
和 谁 成员 现在 数量 到 十一 百 !

其成员现已达到一千一百人！

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
The grounds are daily filled with fashionable company ,
这 理由 是 日常的 已填 和 时髦 公司 ,

这里每天都挤满了时尚人士，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [maɪ'greɪʃnz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

notwithstanding	the	great	migrations	which	usually	take	place	at	this	season	of
虽然	这	伟大的	迁移	哪个	通常	拿	地方	在	这	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

尽管每年的这个时候通常会发生大规模的动物迁徙，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌdiː'pɑːpjuleɪt][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	almost	depopulate	the	western	hemisphere	of	fashion	.
和	几乎	减少人口	这	西	半球	的	时尚	.

几乎让西方时尚界的人口锐减。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	gardens	,	independent	of	their	zoological	attractions	,	are	a	delightful
这	花园	,	独立的	的	他们的	动物学	景点	,	是	一个	愉快

[ˌprɑːmə'neɪd] , ['biːɪŋ] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] ,

promenade	,	being	laid	out	with	great	taste	,
长廊	,	存在	铺设	出去	和	伟大的	品尝	,

即使不考虑动物景点，这些花园本身也是一条令人愉悦的漫步道，布局极具品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːr'ter] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	the	parterres	boasting	a	beautiful	display	of	flowers	.
和	这	花坛	吹嘘	一个	美丽的	展示	的	花朵	.

还有那花坛里盛开的美丽鲜花。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

The	animals	,	too	,	are	seen	to	much	greater	advantage	than	when	shut	up	in
这	动物	,	也	,	是	已见	到	很多	更大的	优势	比	什么时候	关闭	向上	在

[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

a	menagerie	,
一个	动物园	,

与被关在动物园里相比，动物们在这里受到的待遇要好得多。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

and	have	the	luxury	of	fresh	air	,	instead	of	unwholesome	respiration	in	a
和	有	这	奢华	的	新鲜的	空气	,	反而	的	不健康的	呼吸	在	一个

[ruːm] [ɔːr]['kærəvæn] . [ˌtuː'tuː]

room	or	caravan	.	2
房间	或者	大篷车	.	2

并能享受新鲜空气的奢侈，而不是在房间或房车里呼吸不健康的空气。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['vɑːljəm] ,

At	page	413	of	our	last	volume	,
在	页	-	的	我们的	最后的	体积	,

在我们上一卷的第413页，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

the	reader	will	find	an	abstract	of	the	second	anniversary	of	the
这	读者	将要	寻找	一个	抽象的	的	这	第二	周年纪念日	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

读者将会看到一篇关于该学会成立两周年纪念活动的摘要。

[sɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts][pɑːrk][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər]['pʌblɪk]

since	which	the	Gardens	in	the	Regent's	Park	have	been	opened	for	public
自从	哪个	这	花园	在	这	摄政王	公园	有	到过	打开	为了	民众

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

此后，摄政公园花园向公众开放参观。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'veild] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,

We	have	accordingly	availed	ourselves	of	this	privilege	,
我们	有	因此	已利用	我们自己	的	这	特权	,

因此，我们充分利用了这项特权。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['dræftsmən] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][peɪnz][ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]

and	our	draughtsman	has	been	at	some	pains	in	the	annexed
和	我们的	绘图员	有	到过	在	一些	疼痛	在	这	附件

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

我们的绘图员在附图中花费了不少心思。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪn'jet] ['pɔ:trɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

together	with	the	vignette	portraits	accompanying	it	.
一起	和	这	小插曲	肖像	随同	它	.

以及随附的小肖像画。

[ðə; ði] " ['bɜ˞:dz] - [aɪ] [vju:] " [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] ; [ðʌs] , [wʌn] .

The	"	Bird's	-	Eye	View	"	will	be	better	explained	by	reference	to	the	figures	;	thus	,	1	.
这	"	鸟类	-	眼睛	看法	"	将要	是	更好的	解释	经过	参考	到	这	数据	;	因此	,	1	.

通过参考图示可以更好地解释"鸟瞰图"；因此，1.

['entrəns] [geɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [hʌt] . [ˌtu:'tu:] .

Entrance	Gate	and	Pay	Hut	.	2	.
入口	门	和	支付	小屋	.	2	.

入口大门和收费亭。2.

['dɪtoʊ] [tʃek] [hʌt] . [θri:] .

Ditto	Check	Hut	.	3	.
同上	查看	小屋	.	3	.

同上，检查小屋。3.

[haʊs] [ænd; ənd] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['i:mju:z] :

House	and	Ground	for	Emus	:
房子	和	地面	为了	鸸鹋	:

鸸鹋的住所和场地：

[tu:] ['ɔ:kwərd] [lænd][bɜ:rdz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['ɔstrɪtʃiz] .

Two	awkward	land	birds	,	resembling	ostriches	.
二	尴尬的	土地	鸟类	,	类似	鸵鸟	.

两只笨拙的陆地鸟类，长得像鸵鸟。

[ðer; ðər][ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] .

Their	incapability	of	flying	is	compensated	by	the	exceeding	speed	with	which	they	run	.
他们的	无能	的	飞行	是	补偿	经过	这	超过	速度	和	哪个	他们	跑步	.

它们虽然不会飞，但却拥有极快的奔跑速度。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:lənd] .

They	are	natives	of	New	Holland	.
他们	是	本地人	的	新的	荷兰	.

他们是新荷兰的原住民。

[fɔ:r] . ['sentrəl] [wɔ:k] .

4	.	Central	Walk	.
4	.	中央	走	.

4. 中央步行街。

[faɪv] . ['sloʊpɪŋ] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv] [dɪ'fens] . [sɪks] .

5	.	Sloping	Shrubbery	of	Defence	.	6	.
5	.	倾斜的	灌木	的	防御	.	6	.

5. 防御用倾斜灌木丛。6.

[fi:ldz] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] . ['sɛvən] .

Fields	for	Horses	and	Cattle	.	7	.
田野	为了	马匹	和	牛	.	7	.

7. 马匹和牛群的牧场

['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [berz] , ,

Building	for	Bears	,	,
建筑	为了	熊	,	,

为熊而建

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪt] ,

communicating	with	their	pit	,
沟通	和	他们的	坑	,

与它们的洞穴交流，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][poʊl][wɪð; wɪθ][steps][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [ə'send]

in	the	centre	of	which	is	a	pole	with	steps	for	the	animals	to	ascend
在	这	中心	的	哪个	是	一个	极	和	步骤	为了	这	动物	到	上升

[ænd; ənd] [dɪ'send] .

and	descend	.
和	下降	.

中央有一根杆子，上面有台阶供动物上下。

[æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:k] , [ðə; ði][pɪt][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dwɔ:rf][wɔ:l]

At	the	extremity	of	the	upper	walk	,	the	pit	is	surrounded	with	a	dwarf	wall
在	这	末端	的	这	上	走	,	这	坑	是	包围	和	一个	矮人	墙

[ænd; ənd]['koʊpɪŋ] ,

and	coping	,
和	应对	,

在上层步道的尽头，坑周围环绕着矮墙和护墙。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ([sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [sketʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən]) [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ['aɪərn][reɪlz] .

to	which	(	since	our	sketch	was	taken	)	have	been	added	iron	rails	.
到	哪个	(	自从	我们的	草图	曾是	已采取	)	有	到过	额外	铁	铁轨	.

（自我们绘制草图以来）上面已经加装了铁轨。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:] ['ɑ:rktɪk] [berz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] [blæk] [ber] , [ðə; ði]['lætər] [brɔ:t]

There	are	here	two	Arctic	bears	,	and	a	small	black	bear	,	the	latter	brought
那里	是	这里	二	北极	熊	,	和	一个	小的	黑色的	熊	,	这	后者	带来

[frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

from	Russia	,
从	俄罗斯	,

这里有两只北极熊和一只小黑熊，后者是从俄罗斯引进的。

[θri:][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['hɑɹtfəˠd] .

3	and	presented	to	the	Society	,	by	the	Marquess	of	Hertford	.
3	和	呈现	到	这	社会	,	经过	这	侯爵	的	赫特福德	.

3 由赫特福德侯爵赠予学会。

[ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['vɪzɪtərz] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɑ:t] ,

There	is	usually	a	crowd	of	visiters	about	this	spot	,
那里	是	通常	一个	人群	的	访客	关于	这	点	,

这里通常有很多游客。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd]['æntɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] [ɪn'ʃʊr] [ðem; ðəm]

and	the	sagacity	and	antics	of	our	four	-	footed	friends	ensure	them
和	这	睿智	和	滑稽动作	的	我们的	四	-	有脚的	朋友们	确保	他们

['lɪbərəl] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] ,

liberal	supplies	of	cakes	and	fruit	,
自由主义	补给品	的	蛋糕	和	水果	,

我们四条腿的朋友们的机智和滑稽举动确保了他们能享用到充足的蛋糕和水果。

['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][poʊl] .

handed	to	them	on	a	pole	.
递交	到	他们	在	一个	极	.

用杆子递给他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɪks] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vek'seɪʃn]

We	were	much	interested	with	their	tricks	,	especially	with	the	vexation
我们	是	很多	感兴趣的	和	他们的	技巧	,	尤其	和	这	烦恼

[bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

betrayed	by	one	of	them	,
背叛	经过	一	的	他们	,

我们对他们的诡计很感兴趣，尤其是其中一个人所表现出的恼怒。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

at	the	top	of	the	pole	,
在	这	顶部	的	这	极	,

在杆顶，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [bɪ'loʊ] [siːz] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd]

when	he	saw	his	companion	below	seize	a	cake	which	the	former	had
什么时候	他	锯	他的	伴侣	以下	抢占	一个	蛋糕	哪个	这	以前的	有

['priːviəsli] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gaʊt] .

previously	eyed	with	great	gout	.
之前	眼睛	和	伟大的	痛风	.

当他看到下面的同伴抢走了一块蛋糕时，他之前因为痛风发作而一直垂涎这块蛋糕。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['meni] [siːnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	wringing	and	biting	his	paws	reminded	us	of	many	scenes	out	of	a
他的	拧干	和	咬	他的	爪子	提醒	我们	的	许多	场景	出去	的	一个

[ber] - [pɪt] .

bear	-	pit	.
熊	-	坑	.

他扭动和啃咬爪子的动作让我们想起了许多熊坑里的场景。

[ðen] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ber] [bɪ'loʊ] ,

Then	the	snorting	and	snarling	of	the	old	bear	below	,
然后	这	吸鼻	和	咆哮	的	这	老的	熊	以下	,

然后是下面那头老熊的喷鼻声和咆哮声。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [keɪk] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

when	the	young	one	attempted	to	obtain	a	cake	thrown	to	him	;	and
什么时候	这	年轻的	一	尝试过	到	获得	一个	蛋糕	抛掷	到	他	;	和

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

当那个小孩试图去够扔给他的蛋糕时；而且最重要的是，

[ðə; ði] [smɔːl] [ʃer] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [frend] ['toʊbi] [ɪn'dʒɔɪd] , ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑː'sɪləti]

the	small	share	which	our	black	friend	Toby	enjoyed	,	probably	from	his	docility
这	小的	分享	哪个	我们的	黑色的	朋友	托比	享受	,	大概	从	他的	码头

['oʊvər] - [mʌtʃ] ,

over	-	much	,
超过	-	很多	,

我们的黑人朋友托比分得的那份少得可怜，大概是因为他过于温顺吧。

— [laɪk] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['mæstərd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rʌf] ['neɪtʃɚz] .

—	like	good	-	natured	men	who	are	mastered	by	those	of	rough	natures	.
—	喜欢	好的	-	自然	男人	WHO	是	精通	经过	那些	的	粗糙的	自然	.

就像心地善良的人被心地粗野的人征服一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][steɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['æntɪks] ,

We	could	have	staid	here	a	whole	hour	,	watching	their	antics	,
我们	可以	有	稳重	这里	一个	所有的	小时	,	观看	他们的	滑稽动作	,

我们本来可以在这里待上整整一个小时，看着他们的滑稽举动。

[ænd; ənd] ['laɪkənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trɪkəri] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

and	likening	them	to	the	little	trickery	of	human	nature	.
和	比喻	他们	到	这	小的	诡计	的	人类	自然	.

并将它们比作人性中的一些小伎俩。

[eɪt][ænd; ənd][naɪn] .

8	and	9	.
8	和	9	.

8和9。

[graʊnd] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər] [ˌkæŋgə'ruːz] ,

Ground	enclosed	for	Kangaroos	,
地面	内	为了	袋鼠	,

为袋鼠围起来的场地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrd] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

of	which	there	is	a	little	herd	,	large	and	small	.
的	哪个	那里	是	一个	小的	一群	,	大的	和	小的	.

其中有一群大小不一的小动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nuː] ['hɑːlənd] .

They	are	natives	of	New	Holland	.
他们	是	本地人	的	新的	荷兰	.

他们是新荷兰的原住民。

[ðə; ði] [fɔːr] [legz][ɑːr; ər]['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	fore	legs	are	seldom	more	than	twenty	inches	in	length	,
这	前	腿	是	很少	更多的	比	二十	英寸	在	长度	,

前腿长度很少超过二十英寸。

[waɪlst] [ðə; ði]['hɪndər][wʌnz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .

whilst	the	hinder	ones	are	sometimes	three	feet	and	a	half	long	.
而	这	阻碍	一个	是	有时	三	脚	和	一个	一半	长的	.

而后面的那些有时长达三英尺半。

[ðeɪ] [rest][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] ,

They	rest	on	the	whole	length	of	the	hind	feet	,
他们	休息	在	这	所有的	长度	的	这	后	脚	,

它们以后脚的整个长度支撑身体。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [fɪfθ] [leg] ,

supporting	themselves	by	the	base	of	the	tail	,	which	,	in	truth	,	acts	as	a	fifth	leg	,
支持	他们自己	经过	这	根据	的	这	尾巴	,	哪个	,	在	真相	,	行为	作为	一个	第五	腿	,

它们用尾巴根部支撑身体，实际上，尾巴根部起到了第五条腿的作用。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,
and **is** **sometimes** **used** **as** **a** **weapon** **,**
和 是 有时 用过的 作为 一个 武器 ,

有时被用作武器，

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz][leg][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .
being **of** **such** **strength** **as** **to** **break** **a** **man's** **leg** **at** **a** **single** **blow** **.**
存在 的 这样的 力量 作为 到 休息 一个 男人的 腿 在 一个 单身的 吹 .

力大到一击就能打断人的腿。

[ðeɪ] [muːv] [baɪ] [liːps] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['twenti] [fiːt] .
They **move** **by** **leaps** **,** **which** **have** **been** **known** **to** **exceed** **twenty** **feet** **.**
他们 移动 经过 跳跃 , 哪个 有 到过 已知 到 超过 二十 脚 .

它们以跳跃的方式移动，跳跃距离可达二十英尺以上。

['sevrəl] [ˌkæŋgə'ruːz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ]
Several **kangaroos** **have** **been** **kept** **in** **the** **park** **at** **Richmond** **,** **and** **where** **they**
一些 袋鼠 有 到过 保留 在 这 公园 在 里士满 , 和 在哪里 他们
[hæv; həv] [prə'duːst] [jʌŋ] [wʌnz] . - .
have **produced** **young** **ones** **.** **10** **.**
有 生产 年轻的 一个 . - .

里士满公园里饲养了几只袋鼠，它们在那里繁育了幼崽。10.

[denz]
Dens
巢穴

巢穴

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [faɪn] ['lepədz] , [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] , [ænd; ənd][ræ'kuːnz] .
containing **two** **fine** **leopards** **,** **a** **porcupine** **,** **and** **racoons** **.**
包含 二 美好的 豹子 , 一个 豪猪 , 和 浣熊 .

里面有两只漂亮的豹子、一只豪猪和几只浣熊。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [den][ɑːr; ər] [θriː] [wʊlvz] . - .
In **an** **adjoining** **den** **are** **three** **wolves** **.** **11** **.**
在 一个 相邻的 丹 是 三 狼 . - .

隔壁的洞穴里有三只狼。11.

['gɑːθɪk] [haʊs] [fɔːr; fər]['lɑːməz] .
Gothic **House** **for** **Lamas** **.**
哥特 房子 为了 喇嘛 .

喇嘛的哥特式房屋。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .
This **is** **one** **of** **the** **most** **picturesque** **objects** **in** **the** **grounds** **.**
这 是 一 的 这 最多 如画 对象 在 这 理由 .

这是园区内最美丽的景致之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] ['lɑːməz] .
It **contains** **two** **lamas** **.**
它 包含 二 喇嘛 .

里面有两只喇嘛。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑːrts]
These **animals** **are** **common** **in** **South** **America** **,** **particularly** **in** **the** **mountainous** **parts**
这些 动物 是 常见的 在 南 美国 , 特别 在 这 多山 部分
[ʌv; əv][pə'ruː] ,
of **Peru** **,**
的 秘鲁 ,

这些动物在南美洲很常见，尤其是在秘鲁的山区。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv] [ˈbɜːrðən] .
where they are employed as beasts of burthen .
在哪里 他们 是 受雇 作为 野兽 的 负担 .

它们在那里被当作役畜使用。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːməz] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] .
One of the lamas was presented to the Society by the Duke of Bedford .
一 的 这 喇嘛 曾是 呈现 到 这 社会 经过 这 公爵 的 贝德福德 .
- .
12 .
- .

其中一位喇嘛是由贝德福德公爵赠送给该协会的。12.

[ˈsɜːrkjələr] [ˈeɪvieri] [fɔːr; fər] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ]
Circular Aviary for Birds of Prey
圆 鸟舍 为了 鸟类 的 猎物

猛禽圆形鸟舍

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈgrɪfən] [ˈvʌltʃər] , [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈhedɪd] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈiːg(ə)l] , [hɔːks] ,
containing a fine griffon vulture , a white - headed North American eagle , hawks ,
包含 一个 美好的 狮鹫 秃鹫 , 一个 白色的 - 标题 北 美国人 鹰 , 老鹰 ,
[ˈfælkənz] , [ænd; ənd] [aulz] ;
falcons , and owls ;
猎鹰 , 和 猫头鹰 ;

其中包含一只漂亮的兀鹫、一只白头北美鹰、鹰、隼和猫头鹰;

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] .
among the latter is the great horned owl .
之中 这 后者 是 这 伟大的 有角的 猫头鹰 .

后者包括大角鸮。

[ðɪs] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [baɪ] [liˈni(ː)əs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈæntɪkwərɪ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
This is supposed by Linnaeus , and many antiquaries , to have been the
这 是 据称 经过 林奈 , 和 许多 古董商 , 到 有 到过 这
[bɜːrd] [ʌv; əv] [mɪˈnɜːrvə] .
bird of Minerva .
鸟 的 米涅瓦 .

林奈和许多古物学家认为这是密涅瓦女神的象征鸟。

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈsplendɪd] . - .
The collection is remarkably splendid . 13 .
这 收藏 是 非常 灿烂 . - .

该系列藏品非常精彩。13.

[hʌt] [fɔːr; fər] [ˈbiːvərz] . - .
Hut for Beavers . 14 .
小屋 为了 海狸 . - .

海狸小屋。14.

[hʌt] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [goʊts] . - .
Hut for Foreign Goats . 15 .
小屋 为了 外国的 山羊 . - .

外国山羊棚。15.

[ɪnˈkloʊzd] [ˈeriə] [ænd; ənd] [ˈfaʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈkwɑːtɪk] [bɜːrdz] , [æz; əz] [ˈpelɪkənz] ,
Enclosed Area and Fountain for Aquatic Birds , as pelicans ,
内 区域 和 喷泉 为了 水 鸟类 , 作为 鹈鹕 ,

为鹈鹕等水鸟建造的封闭区域和喷泉

[ˈsoʊlən] [giːs] , [ˈtʃaɪnə] [giːs] , [blæk] [swɔnz] , & [siː] . - .
Solan geese , China geese , black swans , & c . 16 .
索兰 鹅 , 中国 鹅 , 黑色的 天鹅 , & c . - .

梭鹅、中华雁、黑天鹅等。16.

['eɪvieri] .
Aviary .
鸟舍 .

鸟舍。

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['hænsəm] ['krestɪd] [kreinz] , [fɔːr] ['ɪndiən] ['spuːnbɪl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θriː]
Here are three handsome crested cranes , four Indian spoonbills , together with three
这里 是 三 英俊的 冠状 起重机 , 四 印度 琵鹭 , 一起 和 三
[stɔːrk] ,
storks ,
鹳 ,

这里有三只漂亮的凤头鹤，四只印度琵鹭，还有三只鹳。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kɑːkəˌtuːz] , [huːz] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [ˌaʊt'vaɪ] [ðə; ðɪ] ['geɪɪst] [roʊb][ʌv; əv][ɑːrt] ,
three or four cockatoos , whose brilliant plumage outvies the gayest robe of art ,
三 或者 四 凤头鹦鹉 , 谁 杰出的 羽毛 外景 这 同性恋 长袍 的 艺术 ,
[ænd; ənd] [θriː] - . - .
and three curassos . 17 .
和 三 - . - .

三四只凤头鹦鹉，它们绚丽的羽毛胜过最华丽的艺术长袍，还有三只凤冠雉。17.

[groʊv] [ænd; ənd] [hʌt] [fɔːr; fər] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɔːgz]
Grove and Huts for Esquimaux Dogs
树林 和 小屋 为了 爱斯基摩人 狗

爱斯基摩犬的树林和小屋

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [faɪn] ['spesɪmənz] . - .
of which there are three fine specimens . 18 .
的 哪个 那里 是 三 美好的 标本 . - .

其中有三个精品。18.

['faʊnt(ə)n] , & [siː] . [fɔːr; fər]['wɔːtər] [faʊl] . - .
Fountain , & c . for Water Fowl . 19 .
喷泉 , & c . 为了 水 鸡 . - .

水禽喷泉等。19.

[ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər]['zibrəz] , ['ɪndiən] [kaʊz] , & [siː] . - .
Enclosure for Zebras , Indian Cows , & c . 20 .
外壳 为了 斑马 , 印度 牛 , & c . - .

斑马、印度牛等动物的围栏。20.

['haʊzɪz] [ɑːn] [poʊlz] [fɔːr; fər] ['mʌŋkiz] .
Houses on poles for Monkeys .
房屋 在 杆子 为了 猴子 .

为猴子建造的杆式房屋。

[ðiːz] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːks] .
These are distributed beside the walks .
这些 是 分布式 旁 这 散步 .

这些物品分布在步道旁。

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [ɪz] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] ['luːsli] [raʊnd] [ðə; ðɪ][poʊl] ,
The monkey is attached by a chain to a ring loosely round the pole ,
这 猴 是 随附的 经过 一个 链 到 一个 戒指 松散地 圆形的 这 极 ,

猴子用链子拴在松松地套在杆子上的环上。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [ə'sendz] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [æt; ət] ['pleʒər] . - .
by which means he ascends and descends at pleasure . 21 .
经过 哪个 方法 他 上升 和 下降 在 乐趣 . - .

他以此方式随意升降。21.

[ɪn'tendɪd] ['eɪvieri] , ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fɔ:r; fər] ['i:gəlz] , ['vʌltʃərz] , & [si:] .) . - .

Intended	Aviary	,	(	supposed	for	Eagles	,	Vultures	,	&	c	.	)	.	22	.
故意的	鸟舍	,	(	据称	为了	老鹰队	,	秃鹫	,	&	c	.	)	.	-	.

拟建鸟舍（据推测是为鹰、秃鹫等鸟类而建）。22.

['twenti] ['eikəs][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] . - .

Twenty	acres	about	to	be	added	.	23	.
二十	英亩	关于	到	是	额外	.	-	.

即将新增二十英亩土地。23.

[haʊs] [fɔ:r; fər] ['mʌŋkiz] , & [si:] .

House	for	Monkeys	,	&	c	.
房子	为了	猴子	,	&	c	.

猴子之家等等。

[hɪr] [ɑ:r; ər]['dʌb(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['keɪdʒɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən]

Here	are	double	rows	of	cages	,	containing	a	fine	South	American
这里	是	双倍的	行	的	笼子	,	包含	一个	美好的	南	美国人

['ɑ:səlɑ:tˌoʊsəlɑ:t] , [ə; eɪ][lɪŋks] ,

ocelot	,	a	lynx	,
美洲豹	,	一个	猞猁	,

这里有两排笼子，里面关着一只漂亮的南美虎猫和一只猞猁。

[ə; eɪ]['pu:mə] , - , [æn; ən] [ɪk'njʊmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mʌŋkiz] ;

a	puma	,	coatamondis	,	an	ichneumon	,	and	several	monkeys	;
一个	彪马	,	-	,	一个	姬蜂	,	和	一些	猴子	;

一只美洲狮、一只浣熊、一只姬蜂和几只猴子;

[ðə; ði][læst] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv]['mɪstər] .

the	last	affording	an	excellent	opportunity	of	appreciating	the	fidelity	of	Mr	.
这	最后的	负担得起	一个	出色的	机会	的	欣赏	这	忠诚	的	先生	.

[lændsi:rz] - ,

Landseer's	Monkeyana	,
兰西尔的	-	,

最后一点提供了一个绝佳的机会，让我们能够欣赏兰西尔先生的《猴子传说》的忠实原作。

[ænd; ənd] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ˌvresɔŋ'blɔŋs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] . - .

and	illustrating	the	vraisemblance	of	men	and	monkeys	.	24	.
和	图示	这	视觉组合	的	男人	和	猴子	.	-	.

并描绘了人和猴子的相似之处。24.

[ɪn'tendɪd] ['eɪvieri] . - .

Intended	Aviary	.	25	.
故意的	鸟舍	.	-	.

拟建鸟舍。25.

['meksɪkən][hɔ:gz] , & [si:] . - .

Mexican	Hogs	,	&	c	.	26	.
墨西哥	猪	,	&	c	.	-	.

墨西哥猪，等等。26.

[hʌt] [fɔ:r; fər] , & [si:] . - .

Huts	for	Jackalls	,	&	c	.	27	.
小屋	为了	豺狼	,	&	c	.	-	.

豺狼的小屋，等等。27.

[ʌn'fɪnɪʃt] ['haʊzɪz] .

Unfinished	Houses	.
未完成	房屋	.

未完工的房屋。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [roʊd][ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

The	carriage	-	road	is	formed	of	the	outer	side	of	the	Park	.
这	运输	-	路	是	形成	的	这	外	边	的	这	公园	.

马车道位于公园外侧。

[ðer; ðər][ɪz]['laɪkwaɪz][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər] ['tɔːtɪsiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [lɑːrdʒ]

There	is	likewise	an	enclosure	for	Tortoises	,	of	which	there	are	three	large
那里	是	同样地	一个	外壳	为了	陆龟	,	的	哪个	那里	是	三	大的

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz] .

and	several	small	ones	.
和	一些	小的	一个	.

这里还有一个饲养陆龟的围栏，里面有三只大陆龟和几只小陆龟。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pʌmpkɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] [wʊd] ['tɜːrt(ə)l] ,

We	saw	one	of	them	devouring	pumpkin	as	a	gourmand	would	turtle	,
我们	锯	一	的	他们	吞噬	南瓜	作为	一个	美食家	会	龟	,

我们看到其中一只像饕餮食客吃乌龟一样狼吞虎咽地吃着南瓜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [və'ræsəti][ɪz][baɪ] ['weðər] - [waɪz]

and	this	voracity	is	by	weather	-	wise
和	这	贪婪	是	经过	天气	-	明智的

这种贪婪与天气有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪn] .

people	considered	as	a	sure	indication	of	rain	.
人们	经过考虑的	作为	一个	当然	指示	的	雨	.

人们认为这是下雨的可靠征兆。

[ðɪs] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] [biː'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [oʊld] ; [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [stuː'pendəs] [saɪz] ,

This	turtle	is	believed	to	be	very	old	;	he	is	of	stupendous	size	,
这	龟	是	相信	到	是	非常	老的	;	他	是	的	惊人的	尺寸	,

这只乌龟据信年纪很大了；它的体型非常庞大。

[bʌt; bət] ['berid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ([ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [nek]) [wɪð; wɪθ] [ʃel] ,

but	buried	as	he	was	(	except	his	neck	)	with	shell	,
但	埋葬	作为	他	曾是	(	除了	他的	脖子	)	和	壳	,

但他被埋葬时（除了脖子以外）全身都裹在贝壳里。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,

he	soon	became	aware	of	the	approach	of	his	companion	,	nearly	as	large	,
他	很快	成为	意识到的	的	这	方法	的	他的	伴侣	,	几乎	作为	大的	,

他很快意识到同伴正在靠近，那同伴体型几乎和他一样大。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['griːdɪnɪs] .

and	accordingly	ate	with	increased	greediness	.
和	因此	吃	和	增加	贪婪	.

因此，他们的食量也越来越大。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fezənts]

Among	the	birds	,	too	,	should	be	mentioned	several	beautiful	varieties	of	pheasants
之中	这	鸟类	,	也	,	应该	是	提及	一些	美丽的	品种	的	野鸡

, ['pɑːrtrɪdʒ] ,

,	partridges	,
,	鹧鸪	,

此外，鸟类中还应提及几种美丽的野鸡和鹧鸪。

& [siː] . [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

&	c	.	which	are	well	worth	the	attention	of	the	visiter	.
&	c	.	哪个	是	出色地	值得	这	注意力	的	这	访客	.

等等，这些都非常值得游客关注。

[wiː; wi][hæv; həv]['prɑːbəbli] [pæst] ['oʊvər]['meni] ['ænɪmlz] ,

We	have	probably	passed	over	many	animals	,
我们	有	大概	通过了	超过	许多	动物	,

我们可能错过了很多动物，

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər]

our	object	being	merely	to	mention	a	few	of	the	most	interesting	for
我们的	目的	存在	仅仅	到	提到	一个	很少	的	这	最多	有趣的	为了

[ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

their	habits	and	peculiarities	.
他们的	习惯	和	特殊性	.

我们的目的仅仅是提及一些因其习性和特殊性而最有趣的例子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['niːðər] ['laɪən] , ['taɪgər] ,

Of	course	the	collection	is	as	yet	incomplete	,	there	being	neither	lion	,	tiger	,
的	课程	这	收藏	是	作为	然而	未完成	,	那里	存在	两者都不	狮子	,	老虎	,

[haɪ'iːnə] , ['elɪfənt] , [nɔːr][raɪ'nɑːsərəs] ;

hyaena	,	elephant	,	nor	rhinoceros	;
鬣狗	,	大象	,	也不	犀牛	;

当然，这批藏品目前还不完整，既没有狮子，也没有老虎、鬣狗、大象或犀牛；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

but	when	it	is	considered	that	the	Society	has	been	established	little	more
但	什么时候	它	是	经过考虑的	那	这	社会	有	到过	已确立的	小的	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ,

than	two	years	,
比	二	年	,

但考虑到该协会成立至今不过两年多，

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ][mju'ziːəm][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][wʌn] , - [səb'skraɪbɚz] [əb'teɪnd] ,

in	which	time	a	Museum	has	been	formed	,	and	1	,	100	subscribers	obtained	,
在	哪个	时间	一个	博物馆	有	到过	形成	,	和	1	,	-	订阅者	获得	,

在此期间，博物馆成立，并获得了1100名订阅者。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [mʌtʃ]

besides	the	arrangement	of	the	Gardens	—	it	will	be	acknowledged	that	much
除了	这	安排	的	这	花园	—	它	将要	是	已确认	那	很多

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

has	been	done	in	a	short	time	,
有	到过	完毕	在	一个	短的	时间	,

除了花园的布置之外——人们会承认，在短时间内已经做了很多工作——

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	judging	from	the	excellent	organization	of	the	Society	and	their
和	评判	从	这	出色的	组织	的	这	社会	和	他们的

[pæst] [sək'ses] ,

past	success	,
过去的	成功	,

从该协会出色的组织能力和以往的成功经验来看，

[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] .

we	anticipate	the	utmost	realization	of	their	plan	.
我们	预料	这	极致	实现	的	他们的	计划	.

我们期待他们的计划能够完全实现。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪz]['pɑːrtli][ɑːn][ðə; ði][plæn]

Our	readers	need	not	be	told	that	the	Zoological	Society	is	partly	on	the	plan
我们的	读者	需要	不是	是	讲述	那	这	动物学	社会	是	部分	在	这	计划

[ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]['pærɪs] ,

of	the	Museum	of	Natural	History	at	Paris	,
的	这	博物馆	的	自然的	历史	在	巴黎	,

我们的读者无需赘述，巴黎动物学会是巴黎自然历史博物馆规划的一部分。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər]

except	that	the	latter	is	supported	by	the	Government	,	the	Gardens	are
除了	那	这	后者	是	有	经过	这	政府	,	这	花园	是

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

indiscriminately	opened	to	the	public	,
不加区分地	打开	到	这	民众	,

除了后者得到政府支持外，这些花园都无差别地向公众开放。

[friː] [ʌv; əv][kɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm][ɑːn]['steɪtɪd] [deɪz] ;

free	of	cost	,	and	the	Museum	on	stated	days	;
自由的	的	成本	,	和	这	博物馆	在	声明	天	;

免费，博物馆在指定日期开放；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - , , [ˌtʊrnə'fɔːrt] , ['væljənt]

and	when	we	add	that	the	names	of	Fagon	,	Duverney	,	Tournefort	,	Vaillant
和	什么时候	我们	添加	那	这	姓名	的	-	,	杜维尔尼	,	图尔内福尔	,	勇敢

, [diː] [ʒys'jø] ,

,	De	Jussieu	,
,	德	朱西厄	,

当我们把法贡、杜韦尔内、图尔讷福尔、瓦扬、德朱西厄等人的名字也加上去时，

[buː'fɔːŋ] , , [fʊr'krɔɪ] , [ˌdɛsfɑːn'teɪnz] , [diː] [lə'maːk] , [ænd; ənd]['kjuːviei] , [ə'kɜːr] [ɪn][ɪts]

Buffon	,	Daubenton	,	Fourcroy	,	Desfontaines	,	De	Lamarck	,	and	Cuvier	,	occur	in	its
布冯	,	道本顿	,	福克罗伊	,	德斯丰坦	,	德	拉马克	,	和	居维叶	,	发生	在	它是

[lɪst][ʌv; əv] [prə'fesəz] ,

list	of	professors	,
列表	的	教授们	,

布冯、道本顿、福克罗伊、德方丹、德拉马克和居维叶都出现在其教授名单中，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌmjuː'zeɪ] [dɪstwɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]

they	will	not	be	surprised	at	the	Musée	d'Histoire	Naturelle	being	the	richest	of
他们	将要	不是	是	惊讶	在	这	博物馆	d'Histoire	自然	存在	这	最富有的	的

[ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

its	kind	in	the	world	.
它是	种类	在	这	世界	.

他们不会对巴黎自然历史博物馆是世界上同类博物馆中最富有的感到惊讶。

[æz; əz][ək'septəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

As	acceptable	information	,
作为	可接受	信息	,

作为可接受的信息，

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd]['vɪzɪtərz][tuː; tə]

we	subjoin	the	regulations	for	the	admission	of	members	and	visiters	to
我们	附加	这	法规	为了	这	入学	的	成员	和	访客	到

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts][pɑːrk] ,

the	Gardens	in	the	Regent's	Park	,
这	花园	在	这	摄政王	公园	,

我们附上摄政公园花园会员及游客入园规定。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ɪn]['bruːtən] - [striːt] ; [tuː; tə][ðə; ði]['lætər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'luːd] [æt; ət]

and	the	Museum	,	in	Bruton	-	street	;	to	the	latter	we	shall	allude	at
和	这	博物馆	,	在	布鲁顿	-	街道	;	到	这	后者	我们	将	暗示	在

[æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] : —

an	early	opportunity	:	—
一个	早期的	机会	:	—

还有位于布鲁顿街的博物馆；关于后者，我们将在稍后的场合提及：——

['evri] ['membər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][mju'ziːəm] ,

Every	member	shall	have	personal	admission	to	the	gardens	and	museum	,
每一个	成员	将	有	个人的	入学	到	这	花园	和	博物馆	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kəm'pænjənz] .

with	two	companions	.
和	二	同伴	.

每位会员可携带两名同伴单独参观花园和博物馆。

[ɪf] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ekstrə]

If	accompanied	by	more	than	two	,	he	shall	pay	one	shilling	for	each	extra
如果	伴随	经过	更多的	比	二	,	他	将	支付	一	先令	为了	每个	额外的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

如果同行人数超过两人，每增加一人需额外支付一先令。

[ə; eɪ] ['membər] , [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['gɪni] ['ænjuəli] , [meɪ] [əb'teɪn][æn; ən]['aɪvəri] ['tɪkɪt] ,

A	member	,	on	payment	of	one	guinea	annually	,	may	obtain	an	ivory	ticket	,
一个	成员	,	在	支付	的	一	几内亚	每年	,	可能	获得	一个	象牙	票	,

会员每年缴纳一基尼即可获得一张象牙票。

[wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt][wʌn] [neɪmd] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pænjən][tuː; tə][bəuθ] [is'tæbliʃmənts] ;

which	will	admit	one	named	person	with	a	companion	to	both	establishments	;
哪个	将要	承认	一	命名	人	和	一个	伴侣	到	两个都	机构	;

允许一名指定人员及其一名同伴同时进入两家场所；

[ɔːr][ə; eɪ][træns'fɜːrəb(ə)l]['aɪvəri] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

or	a	transferable	ivory	ticket	which	will	admit	one	person	.
或者	一个	可转让	象牙	票	哪个	将要	承认	一	人	.

或者一张可转让的象牙色门票，可供一人入场。

[hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [sʌtʃ] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .

He	may	obtain	two	or	more	such	tickets	at	the	same	rate	.
他	可能	获得	二	或者	更多的	这样的	门票	在	这	相同的	速度	.

他可以以相同的价格获得两张或更多这样的机票。

['eni] ['membər] [huː] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'tend] ['pɜːrsənəli] [æt; ət][ðə; ði] ['gaːdnz]

Any	member	who	may	find	it	inconvenient	to	attend	personally	at	the	gardens
任何	成员	WHO	可能	寻找	它	不方便	到	出席	亲自	在	这	花园

[ɔːr][mju'ziːəm] ,

or	museum	,
或者	博物馆	,

任何会员如果觉得亲自到花园或博物馆参观不方便，

[meɪ] , [əˈpɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hæv; həv][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] [træns'fəːd] , [wɪ'ðɪn]

may	,	upon	application	to	the	council	,	have	his	privileges	transferred	,	within
可能	,	之上	应用	到	这	理事会	,	有	他的	特权	转移	,	之内

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

the	present	year	,
这	展示	年	,

他可以向理事会提出申请，要求在今年内将其特权转让。

[tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [neɪm] .

to	any	individual	of	his	family	,	whom	he	may	name	.
到	任何	个人	的	他的	家庭	,	谁	他	可能	姓名	.

可赠予他指定的任何一位家庭成员。

['evri] ['membər] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

Every	member	will	be	expected	to	give	his	name	on	entering	the	gardens	and
每一个	成员	将要	是	预期的	到	给	他的	姓名	在	进入	这	花园	和

[mju'ziːəm] .

museum	.
博物馆	.

所有会员进入花园和博物馆时均需报出姓名。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] ['membər] [frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ;

The	gardens	will	be	open	to	members	from	eight	o'clock	,	A	.	M	.	;
这	花园	将要	是	打开	到	成员	从	八	点钟	,	一个	.	M	.	;

花园将于上午八点开始向会员开放;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kəm'pliːt] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtərz] ['oʊnli]

but	they	will	be	in	complete	readiness	for	the	reception	of	visiters	only
但	他们	将要	是	在	完全的	准备就绪	为了	这	接待	的	访客	仅有的

[frʌm; frəm][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə]['sʌnset] .

from	ten	o'clock	to	sunset	.
从	十	点钟	到	日落	.

但他们只会在上午十点到日落期间做好接待访客的准备。

[ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][frʌm; frəm][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][sɪks] .

The	museum	will	be	open	from	ten	o'clock	to	six	.
这	博物馆	将要	是	打开	从	十	点钟	到	六	.

博物馆开放时间为上午十点至下午六点。

['hɜːʃəlz] ['telɪskoʊp] .

HERSCHEL'S	TELESCOPE	.
赫歇尔的	望远镜	.

赫歇尔望远镜。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] " ['peitrənz][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , " [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [noʊ] . - ,

Your	article	on	the	"	Patrons	of	Astronomy	,	"	in	the	Mirror	,	No	.	328	,
你的	文章	在	这	"	顾客	的	天文学	,	"	在	这	镜子	,	不	.	-	,

您在《镜报》第328期上发表的关于"天文学赞助人"的文章

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

brought	to	my	recollection	the	following	anecdote	,	for	the	truth	of	which	I
带来	到	我的	回忆	这	下列的	轶事	,	为了	这	真相	的	哪个	我

[kæn; kən] ['ænsər] ,

can	answer	,
能	回答	,

这让我想起下面这个轶事，我可以回答它的真伪问题:

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɑːtsn] ,

having	received	it	from	Mr	.	Watson	,
拥有	已收到	它	从	先生	.	沃森	,

从沃森先生那里收到后，

[wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['praɪvət]['ɑːptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər][ɪn] ['jʊrəp] ,

well	known	as	the	most	celebrated	private	optical	instrument	maker	in	Europe	,
出色地	已知	作为	这	最多	著名	私人的	光学的	乐器	制造商	在	欧洲	,

作为欧洲最著名的私人光学仪器制造商而闻名，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ,

and	at	the	time	living	on	intimate	terms	with	the	late	Mr	.	Arnold	,
和	在	这	时间	活的	在	亲密的	条款	和	这	晚的	先生	.	阿诺德	,

当时她与已故的阿诺德先生关系非常亲密。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['wɑːtʃmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	most	eminent	watchmaker	of	the	day	.
这	最多	杰出	钟表匠	的	这	天	.

当时最杰出的制表师。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɝːʃəlz] [greɪt] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [slaʊ] ,

When	the	late	Sir	William	Herschel's	great	telescope	was	first	exhibited	at	Slough	,
什么时候	这	晚的	先生	威廉	赫歇尔的	伟大的	望远镜	曾是	第一的	展出	在	泥沼	,

已故威廉·赫歇尔爵士的巨型望远镜首次在斯劳展出时，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] [went][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ,

among	other	scientific	men	who	went	to	see	it	was	Mr	.	Arnold	,
之中	其他	科学	男人	WHO	去	到	看	它	曾是	先生	.	阿诺德	,

前往参观的科学家中还有阿诺德先生。

[huː] [tʊk] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	took	Mr	.	W	.	with	him	.
WHO	采取	先生	.	W	.	和	他	.

他带走了W先生。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði]

Neither	of	them	thought	much	of	it	,	though	it	was	praised	by	the
两者都不	的	他们	想法	很多	的	它	,	尽管	它	曾是	赞扬	经过	这

['mʌltɪtuːd] ;

multitude	;
民众	;

虽然它受到了大多数人的称赞，但他们两人对此却并不在意；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'strʌktər] , ['pætrənaizd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	it	was	,	with	its	constructor	,	patronized	by	the	late	king	and	his
作为	它	曾是	,	和	它是	构造函数	,	受惠	经过	这	晚的	国王	和	他的

['kɑːnsɔːrt] ,

consort	,
配偶	,

正如它建造者所言，它受到了已故国王及其王后的赞助。

[fɔːr; fər] ['hɜːrʃl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .

for	Herschel	was	a	German	,	as	you	well	know	.
为了	赫歇尔	曾是	一个	德语	,	作为	你	出色地	知道	.

众所周知，赫歇尔是德国人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [huː] [θɔːt] [æz; əz]['mɪstər] . ['ɑːrnəld][dɪd] , [prə'poʊzd]

A	few	astronomical	amateurs	,	who	thought	as	Mr	.	Arnold	did	,	proposed
一个	很少	天文	业余爱好者	,	WHO	想法	作为	先生	.	阿诺德	做过	,	建议的

[tuː; tə]['mɪstər] . ['ædəmz] ,

to	Mr	.	Adams	,
到	先生	.	亚当斯	,

一些和阿诺德先生想法相同的天文爱好者向亚当斯先生提议：

[ʌv; əv] [fliːt] - [striːt] , [ðen] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ([baɪ] [huːm]

of	Fleet	-	street	,	then	astronomical	instrument	maker	to	the	king	,	(	by	whom
的	舰队	-	街道	,	然后	天文	乐器	制造商	到	这	国王	,	(	经过	谁

['mɪstər] . ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,

Mr	.	Watson	was	employed	,
先生	.	沃森	曾是	受雇	,

舰队街的，当时是国王的天文仪器制造商（沃森先生受雇于他），

) [tuː; tə] [get] ['wɑːtsn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɝːʃəlz] .

)	to	get	Watson	to	make	an	instrument	in	opposition	to	Herschel's	.
)	到	得到	沃森	到	制作	一个	乐器	在	反对	到	赫歇尔的	.

）让沃森制造一种与赫歇尔的仪器相反的仪器。

[ðə; ði]['ɔːrdər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ædəmz] , ['wɑːtsn] [set] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrk] ,

The	order	being	given	by	Adams	,	Watson	set	about	the	work	,
这	命令	存在	给定	经过	亚当斯	,	沃森	放	关于	这	工作	,

亚当斯下达命令后，沃森便开始着手工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

and	had	made	some	progress	in	the	construction	of	the	instrument	,
和	有	制成	一些	进步	在	这	建造	的	这	乐器	,

并且在仪器的制造方面取得了一些进展，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

when	the	circumstance	found	its	way	to	the	ears	of	royalty	.
什么时候	这	环境	成立	它是	方式	到	这	耳朵	的	皇室	.

当此事传到皇室耳中时。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent][tuː; tə]['mɪstər] . ['ædəmz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

Orders	were	immediately	sent	to	Mr	.	Adams	to	put	a	stop	to	the	work	,
订单	是	立即地	发送	到	先生	.	亚当斯	到	放	一个	停止	到	这	工作	,

立即下令亚当斯先生停止这项工作。

[ɔːr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɑːp'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

or	he	should	no	longer	be	optician	to	the	king	.
或者	他	应该	不	更长	是	验光师	到	这	国王	.

否则他将不再担任国王的验光师。

['wɑːtsn] [dɪd][nɑːt][proʊ'siːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ɔːrdər]

Watson	did	not	proceed	,	but	could	never	learn	the	cause	of	the	counter	-	order
沃森	做过	不是	继续	,	但	可以	绝不	学习	这	原因	的	这	柜台	-	命令

,

,

,

沃森没有继续追查，但始终未能弄清反命令的原因。

[tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

till	after	a	lapse	of	several	years	,	when	a	stranger	called	on	him	,
直到	后	一个	失效	的	一些	年	,	什么时候	一个	陌生人	称为	在	他	,

直到几年后，一个陌生人来访。

[ɪn]['væləntaɪn] - [pleɪs] , ['blækˌfraɪərz] - [roʊd] , [ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə]

in	Valentine	-	place	,	Blackfriars	-	road	,	and	after	putting	several	questions	to
在	情人节	-	地方	,	黑衣修士	-	路	,	和	后	推杆	一些	问题	到

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,

him	about	his	instruments	,
他	关于	他的	仪器	,

在瓦伦丁广场，黑衣修士路，在向他询问了几个关于他的乐器的问题之后，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ɔːrdər] ;

related	to	him	the	cause	of	the	counter	-	order	;
有关的	到	他	这	原因	的	这	柜台	-	命令	;

向他解释了反命令的原因；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]

upon	which	Mr	.	Watson	showed	him	the	progress	he	had	made	,	and
之上	哪个	先生	.	沃森	显示	他	这	进步	他	有	制成	,	和

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] .

which	I	have	also	seen	.
哪个	我	有	还	已见	.

于是沃森先生向他展示了自己取得的进展，我也亲眼目睹了这些进展。

[ðɪs] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːrd] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɑːtsn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][æt; ət]['mɪstər] . ['ɑːrnəldz]

This	story	I	heard	related	by	Mr	.	Watson	at	a	dinner	party	at	Mr	.	Arnold's
这	故事	我	听到	有关的	经过	先生	.	沃森	在	一个	晚餐	派对	在	先生	.	阿诺德的

,

,

,

这个故事是我在阿诺德先生家的一次晚宴上，从沃森先生那里听来的。

[æt; ət] [wel] [hɔːl] , [nɪr] ['ɛltəm] , [wer] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ]

at	Well	Hall	,	near	Eltham	,	where	were	also	Mr	.	Dollonds	,	and	Mr	.	J
在	出色地	大厅	,	靠近	埃尔瑟姆	,	在哪里	是	还	先生	.	-	,	和	先生	.	J

. [ɑːr] . ['ɑːrnəld] , [ðə; ði][sʌn] .

.	R	.	Arnold	,	the	son	.
.	拉	.	阿诺德	,	这	儿子	.

在埃尔瑟姆附近的威尔霍尔，多伦兹先生和他的儿子JR·阿诺德先生也在那里。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] .

A	Constant	Reader	.
一个	持续的	读者	.

一位忠实的读者。

['ɔːgəst] , - , - .

August	,	24	,	1828	.
八月	,	-	,	-	.

1828年8月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd][sʌm; səm] [freɪzɪz] [ʌv; əv]

Our	Correspondent	will	perceive	that	we	have	qualified	some	phrases	of
我们的	通讯员	将要	感知	那	我们	有	合格的	一些	短语	的

[hɪz; ɪz] ['letər] ,

his	letter	,
他的	信	,

我们的通讯员会发现我们对他信中的一些措辞进行了限定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ə'pɪr] .

but	that	all	the	facts	appear	.
但	那	全部	这	事实	出现	.

但所有事实都已呈现。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

The	Quarterly	Review	,	No	.	75	,	from	which	our	notice	was	taken	,
这	季刊	审查	,	不	.	-	,	从	哪个	我们的	注意	曾是	已采取	,

我们注意到的这份季度评论第75期，

[ɪz] ['tɑːlərəbli] [pleɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [tɔːrdz] [ə'strɑːnəmi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

is	tolerably	plain	upon	the	lack	of	patronage	towards	astronomy	in	this	country	,
是	勉强可以接受	清楚的	之上	这	缺少	的	赞助	向	天文学	在	这	国家	,

这相当清楚地表明了我国对天文学缺乏资助。

[ænd; ənd] [siːmz] [dɪ'spoʊzd] , [ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]

and	seems	disposed	,	in	enumerating	the	state	of	astronomical	knowledge	in
和	似乎	处置	,	在	枚举	这	状态	的	天文	知识	在

['sɪvəlaɪzd] ['jʊrəp] ,

civilized	Europe	,
文明	欧洲	,

并且似乎倾向于列举文明欧洲的天文知识状况，

[tuː; tə] [pleɪs] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [bɪ'saɪd] [speɪn] [ɔːr] ['tɜːrki] !

to	place	Great	Britain	beside	Spain	or	Turkey	!
到	地方	伟大的	英国	旁	西班牙	或者	火鸡	!

将英国与西班牙或土耳其并列!

[fɔːr][wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ]

4	We	chance	to	know	that	one	of	the	most	able	and	enterprising
4	我们	机会	到	知道	那	一	的	这	最多	有能力的	和	进取

[ə'strɔnəməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [prə'feʃ(ə)n] ,

astronomers	of	the	present	day	relinquished	a	lucrative	profession	,
天文学家	的	这	展示	天	放弃	一个	利润丰厚	职业	,

4 我们偶然得知，当今最有能力、最有进取心的天文学家之一放弃了一份收入丰厚的职业，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pə'sjuːts] ; [soʊ] [ðæt]

that	he	might	be	more	at	leisure	to	indulge	his	philosophical	pursuits	;	so	that
那	他	可能	是	更多的	在	闲暇	到	放纵	他的	哲学	追求	;	所以	那

,

,

,

这样他或许就能有更多空闲时间来从事哲学研究；因此，

[ɪf] ['peitrənz][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ,

if	patrons	be	wanting	,
如果	顾客	是	想要	,

如果顾客有需要，

[ðɪs] ['æpəθi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

this	apathy	does	not	appear	to	have	entirely	destroyed	the	taste	for	the	divine
这	冷漠	做	不是	出现	到	有	完全	损毁	这	品尝	为了	这	神圣的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

这种冷漠似乎并没有完全消除人们对神学研究的兴趣。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [æsə'teind] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz]

This	gentleman	,	in	concert	with	another	,	ascertained	,	in	the	course	of	three	years
这	绅士	,	在	音乐会	和	其他	,	已确定	,	在	这	课程	的	三	年

,

,

,

这位先生与另一人合谋，经过三年时间，查明了:

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['distənsiz] [ʌv; əv] - ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l][stɑːrz] , [ðə; ði]

the	position	and	apparent	distances	of	380	double	and	triple	stars	,	the
这	位置	和	明显	距离	的	-	双倍的	和	三倍	明星	,	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

result	of	about	10	,
结果	的	关于	-	,

380颗双星和三星的位置和视距离，是大约10次观测的结果。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['meʒərmənts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['memwɑːr] ,

000	individual	measurements	,	and	for	their	Memoir	,
-	个人	测量	,	和	为了	他们的	回忆录	,

000 次独立测量，以及他们的回忆录，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

they	received	the	astronomical	prize	of	the	French	Academy	of	Sciences	.
他们	已收到	这	天文	奖	的	这	法语	学院	的	科学	.

他们获得了法国科学院颁发的天文学奖。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
In the following year ,
在 这 下列的 年 ,

次年，

[ðə; ði]['fɔːrmər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ðə; ði] [ə'pærənt] ['distənsiz]
the former individual communicated to the Royal Society the apparent distances
这 以前的 个人 沟通 到 这 皇家 社会 这 明显 距离
[ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] - ['dʌb(ə)l] [stɑːrz] ,
and positions of 458 double stars ,
和 职位 的 - 双倍的 明星 ,

前者向皇家学会提供了458颗双星的视距离和位置信息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .
of which 160 had never before been observed .
的 哪个 - 有 绝不 前 到过 观察到 .

其中 160 种以前从未被观测到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði]['tæləntʌv; əv] ['hɜːrʃl] ;
Of course , our correspondent does not impeach the talent of HERSCHEL ;
的 课程 , 我们的 通讯员 做 不是 劾 这 天赋 的 赫歇尔 ;

当然，我们的记者并没有质疑赫歇尔的才华；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːr]
but it is lamentable to reflect that no attempt has been made to repeat or
但 它 是 令人惋惜的 到 反映 那 不 试图 有 到过 制成 到 重复 或者
[ɪk'stend][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ə'strɑːnəmər] . — [ed] .
extend the labours of that indefatigable astronomer . — ED .
延长 这 劳动 的 那 不懈 天文学家 . — ED .

但令人遗憾的是，至今无人尝试重复或扩展这位不知疲倦的天文学家的工作。——编者注

[ðə; ði] ['kelpi] .
THE KELPIE .
这 凯尔皮 .

海狗。

[ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['ledʒənd] .
A SCOTTISH LEGEND .
一个 苏格兰的 传奇 .

一位苏格兰传奇人物。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" - [ə; eɪ]['rɪvər]['diːmən][ɔːr][ə; eɪ][gɑːd] ,
" Kelpie's a river demon or a god ,
" - 一个 河 恶魔 或者 一个 上帝 ,

“凯尔派是河妖还是神？”

" [ðʌs] [seɪ][ðə; ði]['leksɪˌkɔnz] ; [aɪl] [nɑːt][bɪ'laɪ] - [ɪm] ,
" Thus say the lexicons ; I'll not belie ' em ,
" 因此 说 这 词典 ; 患病的 不是 掩饰 - 呃 ,

“词典上是这么说的；我不会违背它们。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][maɪnd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][nɑːd]
For though I mind not in the least the nod
为了 尽管 我 头脑 不是 在 这 至少 这 点头

虽然我一点也不介意点头

[ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['krɪtɪks] , [stɪl] [aɪl] [nɑːt][dɪ'faɪ] - [ɪm] ;
Of these same critics , still I'll not defy ' em ;
的 这些 相同的 评论家 , 仍然 患病的 不是 违抗 - 呃 ;

对于这些批评者，我仍然不会违抗他们;

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [gɑːd] ,
But that you may know more of this same god ,
但 那 你 可能 知道 更多的 的 这 相同的 上帝 ,

但愿你们能更多地了解这位神，

([ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] [æz; əz]['hoʊmər] [sʌŋ] [ʌv; əv]['praɪəm] ,)
(Though I can't sing as Homer sung of Priam ,)
(尽管 我 不能 唱歌 作为 荷马 唱 的 普里阿姆 ,)

（虽然我无法像荷马歌颂普里阿摩斯那样歌唱,）

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] ,
I'll write a very pretty little poem ,
患病的 写 一个 非常 漂亮的 小的 诗 ,

我会写一首非常优美的小诗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['stænzəz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prəm] .
Of which this present stanza's but the proem .
的 哪个 这 展示 诗节 但 这 序言 .

其中本节只是序言。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] - [tɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] ,
But to begin , for though ' tis rather long ,
但 到 开始 , 为了 尽管 - 的 相当 长的 ,

但首先，虽然篇幅较长，

[maɪ]['poʊəm] [aɪl] [kəm'praɪz] ['ɪntuː] [twelv] ['stænzə] ,
My poem I'll comprise into twelve stanzas ,
我的 诗 患病的 包括 进入 十二 诗节 ,

我的诗将分为十二节，

[ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] , [ɪf] [maɪ] [sɔːŋ]
Or fourteen at the furthest , if my song
或者 十四 在 这 最远 , 如果 我的 歌曲

或者最远十四岁，如果我的歌

[dəunt] [rʌn] [tuː; tə] ['twenti] — [aɪl] [ə'fend] [noʊ][mæn] , ['sɜːrz] ,
Don't run to twenty — I'll offend no man , sirs ,
不 跑步 到 二十 — 患病的 得罪 不 男人 , 先生们 ,

别跑到二十岁——我不会得罪任何人，先生们。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
If I can help it .
如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮上忙的话。

[soʊ] [naʊ] [aɪm] [ə'lɔːŋ]
So now I'm along
所以 现在 我是 沿着

所以现在我独自一人

[ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][beg] [juːl] ['noʊtɪs] [ðiːz] [tuː] ['lænsərz] ,
The road , and beg you'll notice these two lancers ,
这 路 , 和 求 你会 注意 这些 二 枪骑兵 ,

沿着这条路走，你会注意到这两辆三轮摩托车，

[huː] , [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['met(ə)l]
Who , on the backs of horses full of mettle
WHO , 在 这 背部 的 马匹 满的 的 气概

谁，骑着英勇无畏的骏马

[hoʊld][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] , [wɪtʃ] [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l] ,

Hold	**a**	**dispute**	**,**	**which**	**we'll**	**leave**	**them**	**to**	**settle**	**,**
抓住	一个	争议	,	哪个	出色地	离开	他们	到	定居	,

如果发生纠纷，我们会让他们自行解决。

[waɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['riːdər] , [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

While	**you**	**go**	**with**	**me**	**,**	**reader**	**,**	**kind**	**and**	**good**	**,**
尽管	你	去	和	我	,	读者	,	种类	和	好的	,

亲爱的读者，愿你一路顺风，善良而美好的你。

[tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ['trɪbjəteri] [striːm] [frʌm; frəm] [twiːd] ,

To	**a**	**small**	**tributary**	**stream**	**from**	**Tweed**	**,**
到	一个	小的	支流	溪流	从	粗花呢	,

到特威德河的一条小支流，

[wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [æz; əz][aɪm][ɪn][ðə; ði] [muːd] ,

Which	**,**	**if**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**as**	**I'm**	**in**	**the**	**mood**	**,**
哪个	,	如果	你	不	知道	,	作为	我是	在	这	情绪	,

如果你不知道的话，趁我今天心情好，

[aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [riːd] ;

I'll	**do**	**my**	**best**	**to**	**teach**	**you**	**,**	**if**	**you'll**	**read**	**;**
患病的	做	我的	最好的	到	教	你	,	如果	你会	读	;

如果你愿意读书，我会尽我所能教你；

[aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] - —

I'll	**introduce**	**you**	**to**	**the**	**stream**	**Glenrude**	**—**
患病的	介绍	你	到	这	溪流	-	—

我将带你了解格伦鲁德溪——

[ðɪs] [neɪm] [wɪl] [duː] — - [twʌz] [ɪn][ə; eɪ][glen] — [ɪn'diːd] ,

This	**name**	**will**	**do**	**—**	**'**	**twas**	**in**	**a**	**glen**	**—**	**indeed**	**,**
这	姓名	将要	做	—	-	那是	在	一个	格伦	—	的确	,

这个名字就行了——它位于一个山谷里——的确如此。

- [twʌz] [nɑːt][ɪts]['prɑːpər] [neɪm] — - [twɪl] [duː][kwaɪt] [wel] ,

'	**Twas**	**not**	**its**	**proper**	**name**	**—**	**'**	**twill**	**do**	**quite**	**well**	**,**
-	那是	不是	它是	恰当的	姓名	—	-	斜纹布	做	相当	出色地	,

"这不是它的正式名称——它会做得很好。"

[waɪ] [aɪ] [tʃuːz] [soʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃænt] [tel] ,

Why	**I**	**choose**	**so**	**to**	**call**	**it**	**I**	**shan't**	**tell**	**,**
为什么	我	选择	所以	到	称呼	它	我	不会	告诉	,

至于我为什么这样称呼它，我不会说。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['rɪvər] ,

But	**still**	**it**	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**river**	**,**
但	仍然	它	曾是	一个	非常	漂亮的	河	,

但那仍然是一条非常美丽的河流。

[ɔːr] ['ræðər] [striːm] , [æz; əz]['evər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] —

Or	**rather**	**stream**	**,**	**as**	**ever**	**could**	**be**	**seen**	**—**
或者	相当	溪流	,	作为	曾经	可以	是	已见	—

或者更确切地说，是溪流，正如人们一直以来所看到的那样——

[ɪf] [nɑːt][soʊ][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - ,

If	**not**	**so**	**wide**	**as**	**the**	**great**	**Guadalquiver**	**,**
如果	不是	所以	宽的	作为	这	伟大的	-	,

即使没有瓜达尔基弗河那么宽广，

[ɪts][bæŋks][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [kloʊðd] [ɪn] [griːn] ,

Its	**banks**	**were**	**nearly**	**always**	**clothed**	**in**	**green**	**,**
它是	银行	是	几乎	总是	穿着衣服	在	绿色的	,

它的河岸几乎总是绿树成荫。

([seɪv] [wen] [ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['waɪndz] [meɪd] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] ,)

(	Save	when	in	winter	the	winds	made	you	shiver	,	)
(	节省	什么时候	在	冬天	这	风	制成	你	颤抖	,	)

（除了冬天寒风刺骨的时候，）

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] , ['bɪkərɪŋ] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃiːn] ,

While	the	waves	,	bickering	so	bright	and	sheen	,
尽管	这	波浪	,	争吵	所以	明亮的	和	光泽	,

当波浪，闪烁着明亮的光芒，争吵不休时

[pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['eɪvn] , [raɪn] , [ɔːr] ['helispɔnt] ,

Put	you	in	mind	of	Avon	,	Rhine	,	or	Hellespont	,
放	你	在	头脑	的	雅芳	,	莱茵河	,	或者	赫勒斯滂海峡	,

让人想起埃文河、莱茵河或赫勒斯滂海峡，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [striːm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [jʊə(r)] [wɔːnt] .

Or	any	other	stream	to	admire	you're	wont	.
或者	任何	其他	溪流	到	钦佩	你是	惯于	.

或者你喜欢欣赏的任何其他流派。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] ['hɪlək] ,

And	round	about	the	stream	there	were	huge	hillocks	,
和	圆形的	关于	这	溪流	那里	是	巨大的	小山丘	,

溪流周围有许多巨大的小山丘，

[ænd; ənd] ['fɝːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] , ['haʊzɪz] [tuː] [ænd; ənd] ['fɑːrmz] ;

And	firs	and	mountains	,	houses	too	and	farms	;
和	杉树	和	山脉	,	房屋	也	和	农场	;

还有杉树和山脉，还有房屋和农场；

[ə; eɪ] [meɪd] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] — [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [fer] ['lɑːks]

A	maid	lay	on	the	grass	—	her	light	and	fair	locks
一个	女佣	躺	在	这	草	—	她	光	和	公平的	锁

一位少女躺在草地上——她浅金色的头发

[wɜːr; wər] ['dʒentli] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] ,

Were	gently	wound	around	her	folded	arms	,
是	轻轻地	伤口	大约	她	折叠	武器	,

轻轻地缠绕在她交叠的双臂上，

[waɪl] ['sɔːftli] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɑːks] ,

While	softly	grazing	near	there	stood	a	huge	ox	,
尽管	轻轻	放牧	靠近	那里	站立	一个	巨大的	牛	,

一头巨大的牛正在附近悠闲地吃草。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [hed] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] [θruː] [ɪts] [ɑːrmz] .

And	o'er	her	head	an	old	oak	threw	its	arms	.
和	超过	她	头	一个	老的	橡木	扔	它是	武器	.

一棵古老的橡树在她头顶上方伸展枝叶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wen] , [loʊ] !

She	was	asleep	,	when	,	lo	!
她	曾是	睡着了	,	什么时候	,	洛	!

她正在睡觉，突然！

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] -

the	sound	of	horses	'
这	声音	的	马匹	-

马蹄声

[fiːt] [woʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['kɔːsiz] .

Feet	woke	her	,	and	,	behold	,	she	saw	two	corses	.
脚	觉醒	她	,	和	,	看哪	,	她	锯	二	库尔塞斯	.

脚步声将她唤醒，她惊恐地发现，眼前出现了两具尸体。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] — [bʌt; bət][æt; ət][læst] [θɔːt] ['betər]
At least she thought so — but at last thought better
在 至少 她 想法 所以 — 但 在 最后的 想法 更好的

至少她是这么想的——但最终她改变了想法。

- [twʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ;
' Twould be for her to get up and go home ;
- 特沃德 是 为了 她 到 得到 向上 和 去 家 ;

她应该起床回家;

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]
She got up quickly , and would soon have made her
她 得到 向上 迅速地 , 和 会 很快 有 制成 她

她迅速起身，很快就会开始行动。

[weɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
Way home , but that the men who had just come
方式 家 , 但 那 这 男人 WHO 有 只是 来

回家的路上，但那些刚刚到来的男人们

- [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [wen] [ðeɪ] [met][hɜːr; hər] ,
Spurr'd past her , and alighted when they met her ,
- 过去的 她 , 和 下车 什么时候 他们 遇见 她 ,

马儿策马从她身边经过，在她面前下了马。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sər'praɪz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌm] ;
While she with her surprise was almost dumb ;
尽管 她 和 她 惊喜 曾是 几乎 哑的 ;

她惊讶得几乎说不出话来;

[bʌt; bət] [suːn] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][dɪs'kloʊz]
But soon spoke she , and bade them both disclose
但 很快 辐 她 , 和 巴德 他们 两个都 透露

但她很快开口说话了，并吩咐他们俩都透露出来。

[ðer; ðər] [neɪmz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [sed] , " [aɪm] ['ritʃəd] .
Their names — to which one said , " I'm Richard Groze .
他们的 姓名 — 到 哪个 一 说 , " 我是 理查德 格罗兹 .

他们的名字——其中一人说："我是理查德·格罗兹。"

" [ðə; ði][nekst][spoʊk][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'plaɪd] ,
" The next spoke not at first , but soon replied ,
" 这 下一个 辐 不是 在 第一的 , 但 很快 回复 ,

"下一个人起初没有说话，但很快就回答了。"

" [preɪ] ['werfɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [sər'praɪzd] , [maɪ] [dɪr] ?
" Pray wherefore are you so surprised , my dear ?
" 祈祷 因此 是 你 所以 惊讶 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你为何如此惊讶？"

[ænd; ənd] ['werfɔːr] , ['laɪkwaɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][kəm'plaɪd]
And wherefore , likewise , have you not complied
和 因此 , 同样地 , 有 你 不是 遵命

所以，你们为何没有遵守呢?

[wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][sent][ɪn] [nɪr]
With my request , which I have sent in near
和 我的 要求 , 哪个 我 有 发送 在 靠近

我已于近期发出请求。

[sʌm; səm] [gʊd] [skɔːr] ['letərz] ?
Some good score letters ?
一些 好的 分数 信件 ?

一些不错的评分信?

[wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd] [dɪ'raɪd] ,
which you did deride ,
哪个 你 做过 嘲笑 ,

你曾嘲笑过这一点，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔrwɝdɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [hɪr] .
When they were forwarded by this man here .
什么时候 他们 是 转发 经过 这 男人 这里 .

是这个人转发的。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðen] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [said] ,
" He pointed then to Groze , and then he sighed ,
" 他 尖 然后 到 格罗兹 , 和 然后 他 叹了口气 ,

他指着格罗兹，然后叹了口气。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['dʒiːni] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][braɪd] ?
" My dear , dear Jeannie , will you be my bride ?
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 珍妮 , 将要 你 是 我的 新娘 ?

“我亲爱的珍妮，你愿意嫁给我吗？”

" [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiːni] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi][stɛərd] ,
" The which words when our Jeannie heard , she stared ,
" 这 哪个 字 什么时候 我们的 珍妮 听到 , 她 凝视 ,

“当珍妮听到这些话时，她愣住了，

[ænd; ənd] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɑːn] - ?
And said , " What do you mean , John Fitzadree ?
和 说 , " 什么 做 你 意思是 , 约翰 - ?

然后说道：“约翰·菲茨德里，你是什么意思？”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['letərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [lerd]
You talk of letters , but of them the laird
你 讲话 的 信件 , 但 的 他们 这 领主

你谈论信件，但领主却谈论它们

[hæz; həz]['nevər] [brɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Has never brought a single one to me ;
有 绝不 带来 一个 单身的 一 到 我 ;

他从来没有给我带过一个；

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv]['nevər] [kɛəd]
But when I've seen him I have never cared
但 什么时候我已经 已见 他 我 有 绝不 关心

但我每次见到他，都从不在乎。

[haʊ] [suːn] [hiː; hi] [went] , [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jiː; ji]
How soon he went , for he told me that ye
如何 很快 他 去 , 为了 他 讲述 我 那 是的

他走得真快，因为他告诉我.....

[wɜːr; wər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['feɪθləs] — [soʊ][hiː; hi] [sed]
Were either dead or faithless — so he said
是 任何一个 死的 或者 不忠 — 所以 他 说

他说，他们要么死了，要么背信弃义。

[aɪ'd] ['betər] [wed][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] , [ðæn; ðən] [mɔːrn] [ðə; ðɪ] [ded] .
I'd better wed the live , than mourn the dead .
ID 更好的 结婚 这 居住 , 比 哀悼 这 死的 .

我宁愿迎娶活着的人，也不愿哀悼死去的人。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sɪks]['hɔːrsɪz] ,
" And then he promis'd I should have six horses ,
" 和 然后 他 承诺 我 应该 有 六 马匹 ,

然后他答应给我六匹马，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][braɪd] ;
Besides a coach , if I would be his bride ;
除了 一个 教练 , 如果 我 会 是 他的 新娘 ;

除了当教练，如果我愿意做他的新娘；

[bʌt; bət][aɪ] [rəfʌsd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [krɔsiz]
But I refus'd — and he swore all his crosses
但 我 拒绝 — 和 他 发誓 全部 他的 十字架

但我拒绝了——他发誓要背负他所有的十字架。

[ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi][ɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd]
Should soon be o'er , and something else beside
应该 很快 是 超过 , 和 某物 别的 旁

应该很快就结束了，而且还有其他事情要做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji]['kɔ:siz] ,
And that's the reason why I thought ye corses ,
和 那就是 这 原因 为什么 我 想法 是的 库尔塞斯 ,

这就是我为什么认为你们这些尸体的原因，

[wen] [ɔ:(r)][ðə; ði] [gri:n] [ðɪs] [wei] [aɪ] [sɔ:] [ji:; ji][raɪd] .
When o'er the green this way I saw ye ride .
什么时候 超过 这 绿色的 这 方式 我 锯 是的 骑 .

当我看到你骑马经过这片绿地时。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ju:v] [bəuθ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['lænsərz] ,
But now I see you've both served in the Lancers ,
但 现在 我 看 你已经 两个都 服务 在 这 枪骑兵 ,

但现在我知道你们俩都曾在兰斯骑兵团服役过。

[ðoʊ] [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [laɪk] ['dɑ:nsəz] .
Though on my word you look much more like dancers .
尽管 在 我的 单词 你 看 很多 更多的 喜欢 舞者 .

不过说真的，你们看起来更像舞蹈演员。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] ['ænsərd] , " [oʊ] , [ðə; ði] ['fɪlθi] ['feloʊ] ,
" To which John answer'd , " Oh , the filthy fellow ,
" 到 哪个 约翰 已回答 , " 哦 , 这 污秽 同伴 ,

约翰回答说："哦，这个肮脏的家伙，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['letərz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed]
I gave him letters to you , which he said
我 给予 他 信件 到 你 , 哪个 他 说

我把信给了他，他信上说.....

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɪl] [ɔ:r] [wel] .
He would deliver , were you ill or well .
他 会 递送 , 是 你 患病的 或者 出色地 .

无论你生病还是健康，他都会送货上门。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
How I should like to knock him on the head ,
如何 我 应该 喜欢 到 敲 他 在 这 头 ,

我真想敲他的脑袋，

[ænd; ənd] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['meloʊ] —
And would , but that would show I was quite mellow —
和 会 , 但 那 会 展示 我 曾是 相当 醇厚 —

我会的，但这会显得我性格很温和——

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['kaʊərd] [hæz; həz] [dʒʌst] [fled] ,
Besides , I see the coward has just fled ,
除了 , 我 看 这 懦夫 有 只是 逃亡 ,

此外，我看到那个懦夫已经逃走了。

[hæz; həz] [teɪn] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fɔːrd] —
Has ta'en to horse , and got across the ford —
有 塔恩 到 马 , 和 得到 穿过 这 福特 —

他骑上马，过了浅滩——

[hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [soʊ] [bɔːrd] !
Hang him , that I should with him be so bored !
悬挂 他 , 那 我 应该 和 他 是 所以 无聊的 !

把他绞死，我跟他在一起竟然这么无聊！

" [bʌt; bət] ['dʒiːni] [sed] , " [dʒɑːn] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [noʊ] ['mɜːrdər] .
" But Jeannie said , " John , thou shall do no murder .
" 但 珍妮 说 , " 约翰 , 你 将 做 不 谋杀 .

但珍妮说："约翰，你不可杀人。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsərd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [soʊ] ;
" To which he answer'd , " I will not do so ;
" 到 哪个 他 已回答 , " 我 将要 不是 做 所以 ;

他回答说："我不会这样做；

" [ðen] [baʊndɪd] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
" Then bounded off as though he had not heard her ,
" 然后 有界 离开 作为 尽管 他 有 不是 听到 她 ,

然后他像没听见她说话一样，蹦蹦跳跳地跑开了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːdiŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [loʊ]
And reached a fording - place , but not so low
和 达到 一个 涉水 - 地方 , 但 不是 所以 低的

到达了一个涉水点，但水位并不低。

[æz; əz] [wer] [krɔːst] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] ['fɜːrðər]
As where Groze cross'd , and who had now got further
作为 在哪里 格罗兹 交叉 , 和 WHO 有 现在 得到 更远

格罗兹穿过了那里，而现在他已经走得更远了。

[ðæn; ðən] [dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ]
Than John would have thought possible , although
比 约翰 会 有 想法 可能的 , 虽然

比约翰想象的还要可能，尽管

['hiːd] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
He'd a good - horse , and nearly half an hour
他会 一个 好的 - 马 , 和 几乎 一半 一个 小时

他有一匹好马，将近半小时

[ɪn] [stɑːrt] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['loʊər] .
In start — but now the clouds began to lower .
在 开始 — 但 现在 这 云 开始 到 降低 .

开始时——但现在云层开始降低。

[naʊ] - [gʊd] ['tʃɑːrdʒər] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['met(ə)l] ,
Now Fitzadree's good charger was all mettle ,
现在 - 好的 充电器 曾是 全部 气概 ,

菲茨德里的那台好充电器真是全是金属做的，

[ænd; ənd] [suːn] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] —

And	soon	won	to	the	middle	of	the	stream	—
和	很快	韩元	到	这	中间	的	这	溪流	—

很快便游到了溪流中央——

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [tiː] ['ket(ə)l] ;

But	then	the	sky	grew	black	as	a	tea	kettle	;
但	然后	这	天空	生长	黑色的	作为	一个	茶	壶	;

但随后天空变得像茶壶一样黑了;

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [tuː] , [kwaɪt][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [stiːm]

It	rained	,	too	,	quite	as	fast	as	ever	steam
它	下雨了	,	也	,	相当	作为	快速地	作为	曾经	蒸汽

雨也下了，雨势和以往一样猛烈。

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

玫瑰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][æt; ət][læst] [ʌn'set(ə)l]

But	the	thing	which	did	at	last	unsettle
但	这	事物	哪个	做过	在	最后的	不安

但最终令人不安的，是.....

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [stiːd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [juːl] [diːm]

The	balance	of	John's	steed	,	was	what	you'll	deem
这	平衡	的	约翰的	骏马	,	曾是	什么	你会	认为

约翰的坐骑的平衡，就是你所说的.....

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] —

A	being	that	was	nearly	supernatural	—
一个	存在	那	曾是	几乎	超自然	—

一个近乎超自然的存在——

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['dʒɑːnz] [kloʊðz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spætər] [ɔːl] .

But	here	the	waves	John's	clothes	began	to	spatter	all	.
但	这里	这	波浪	约翰的	衣服	开始	到	溅	全部	.

但这时，海浪开始拍打约翰的衣服，溅得他浑身湿透。

[ə; eɪ][fɔːrm][roʊz][ʌp][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [weɪvz] - [ə'bɪs] —

A	form	rose	up	from	out	the	waves	'	-	abyss	—
一个	形式	玫瑰	向上	从	出去	这	波浪	'	-	深渊	—

一个身影从波涛深渊中升起——

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [haɪd] ,

A	monstrous	little	man	with	a	black	hide	,
一个	滔天	小的	男人	和	一个	黑色的	隐藏	,

一个皮肤漆黑、面目狰狞的小个子男人，

[skers] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'mɪs] ,

Scarce	four	feet	high	,	yet	he	was	not	remiss	,
稀少	四	脚	高的	,	然而	他	曾是	不是	疏忽	,

他身高不足四英尺，却毫不懈怠。

[bʌt; bət] [dæʃdt] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] ,

But	dash'd	the	waves	about	—	and	then	he	cried	,
但	冲刺	这	波浪	关于	—	和	然后	他	哭	,

但他掀起波浪——然后他哭了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [læf] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪs] ,

With	a	demoniac	laugh	,	or	rather	hiss	,
和	一个	恶魔	笑	,	或者	相当	嘶	,

伴随着一声恶魔般的笑声，或者更确切地说是嘶嘶声，

" [daɪ] , ['mɔːrt(ə)l] , [daɪ] !
" Die , mortal , die !
" 死 , 凡人 , 死 !

“凡人，去死吧！”

" [ænd; ənd][dʒɑːn][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] ,
" and John sank down and died ,
" 和 约翰 沉没 向下 和 死亡 ,

约翰倒下身亡了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] ['dʒiːni] [sɔː] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [saɪd] ,
The which , when Jeannie saw , she only sigh'd ,
这 哪个 , 什么时候 珍妮 锯 , 她 仅有的 叹了口气 ,

珍妮看到后，只是叹了口气。

" [aɪ] [kʌm] , [maɪ][dʒɑːn] , [aɪ] [kʌm] , [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [braɪd] .
" I come , my John , I come , to be thy bride .
" 我 来 , 我的 约翰 , 我 来 , 到 是 你的 新娘 .

“我来了，我的约翰，我来了，要做你的新娘。”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kelpi] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
" The figure was the Kelpie — that she knew ,
" 这 数字 曾是 这 凯尔皮 — 那 她 知道 ,

“她知道，那身影是水妖凯尔派。”

[ænd; ənd]['mædli][ʃiː; ʃi] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
And madly she rush'd on towards the shore ;
和 疯狂地 她 匆忙 在 向 这 支撑 ;

她疯狂地向岸边冲去；

[ðə; ði] ['kelpi] - , " [kʌm] , ['mɔːrt(ə)l] , [kʌm] [ðaʊ] [tuː] .
The Kelpie roar'd , " Come , mortal , come thou too .
这 凯尔皮 - , " 来 , 凡人 , 来 你 也 .

水妖咆哮道：“来吧，凡人，你也来吧。”

" [er] ['hiːd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , ['dʒiːni] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ;
" Ere he'd done speaking , Jeannie was no more ;
" 埃雷 他会 完毕 请讲 , 珍妮 曾是 不 更多的 ;

“他话音未落，珍妮就去世了；

[ʃiːd] [dæʃdt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] [kluː] ,
She'd dash'd into the waves , and left no clue ,
棚 冲刺 进入 这 波浪 , 和 左边 不 线索 ,

她冲进了海浪里，没有留下任何线索。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stiːmər] [liːvz] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [nəuə] ,
More than a steamer leaves just left the Nore ,
更多的 比 一个 汽船 树叶 只是 左边 这 诺尔 ,

离开诺尔的轮船数量比一艘轮船还多，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
By which you might discover where she lay ,
经过 哪个 你 可能 发现 在哪里 她 躺 ,

由此你或许能发现她躺在哪里。

[ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] .
And drag her upwards to the realms of day .
和 拖 她 向上 到 这 领域 的 天 .

把她拖到白昼的领域。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [wəʊz] ?
But what befel the cause of all these woes ?
但 什么 发生 这 原因 的 全部 这些 烦恼 ?

但这一切不幸的根源究竟发生了什么？

[ðæts] [wʌt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] , [soʊ]['kænɑːt] [tel] ;
That's what I never heard , so cannot tell ;
那就是 什么 我 绝不 听到 , 所以 不能 告诉 ;

我从未听说过这种说法，所以无法判断；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['ritʃəd]
But this I know , that this same Richard Groze
但 这 我 知道 , 那 这 相同的 理查德 格罗兹

但我知道，这位理查德·格罗泽

[rɪ'tɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['bɑːni] ['skɑːtlənd] .
Return'd no more to bonnie Scotland .
已返回 不 更多的 到 邦妮 苏格兰 .

再也没有回到美丽的苏格兰。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [ɪn][bed] [rɪ'poʊz] ,
I only hope he may in bed repose ,
我 仅有的 希望 他 可能 在 床 休息 ,

我只希望他能安息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æt; ət][læst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hel] .
And that he may at last escape from hell .
和 那 他 可能 在 最后的 逃脱 从 地狱 .

愿他最终能逃离地狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['smʌðər]
And this I know , that if you do not smother
和 这 我 知道 , 那 如果 你 做 不是 窒息

我知道，如果你不窒息

[ðɪs] ['poʊəm] , [wen] [aɪ] [tʃuːz] [aɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] .
This poem , when I choose I'll write another .
这 诗 , 什么时候 我 选择 患病的 写 其他 .

这首诗，等我愿意的时候，我会再写一首。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['krɪtɪsɪzəm] .
SUGAR AND WATER CRITICISM .
糖 和 水 批评 .

糖和水式批评。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'tiːks] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['mʌnθli] ['mægəziːn] ,
In one of the critiques on the last Monthly Magazine ,
在 一 的 这 批评 在 这 最后的 月度 杂志 ,

在上一期《月刊》的一篇评论中，

[sʌm; səm] [vəːsiz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['elɪgənt] [ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk] .
some verses by Mrs . Hemans are said to be " elegant and lady - like .
一些 诗句 经过 太太 . 赫曼斯 是 说 到 是 " 优雅的 和 女士 - 喜欢 .

据说赫曼斯夫人的一些诗歌"优雅而淑女"。

" [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk]
" THE SKETCH BOOK
" 这 草图 书

《素描本》

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [klaʊd] .
A DAY AT ST . CLOUD .
一个 天 在 英石 . 云 .

圣克劳德的一天。

[sepˈtembər] - , - .
September 24 , 1826 .
九月 - , - .

1826年9月24日。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ˈgreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][maɪ] [ˈdʌsti] [blæk] [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː]
I walked up gravely to the window in my dusty black coat , and looking through
我 步行 向上 严重地 到 这 窗户 在 我的 尘土飞扬 黑色的 外套 , 和 寻找 通过
[ðə; ði] [glæs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

我穿着沾满灰尘的黑色外套，神情严肃地走到窗边，透过玻璃向外望去。

[sɔː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈjeloʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]
saw all the world in yellow , blue , and green , running at the ring of pleasure
锯 全部 这 世界 在 黄色的 , 蓝色的 , 和 绿色的 , 跑步 在 这 戒指 的 乐趣
. — [ˈstɝːn] .
. — STERNE .
. — 斯特恩 .

看到整个世界都变成了黄色、蓝色和绿色，奔向快乐的环形赛道。——斯特恩

[ˌes ˈtiː] . [klaʊd] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ʌv; əv] [fræns] ; [ɔːr] [ˈræðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˈpærɪs] [wʌt] [ˈrɪtʃmənd]
St . Cloud is the Richmond of France ; or rather , it is to Paris what Richmond
英石 . 云 是 这 里士满 的 法国 ; 或者 相当 , 它 是 到 巴黎 什么 里士满
,
,
,

圣克卢之于法国，犹如里士满之于法国；或者更确切地说，它之于巴黎，正如里士满之于巴黎。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈriːgl] [ˈsplendər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈlʌndən] — [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
in the days of its regal splendour , was to London — the summer palace of
在 这 天 的 它是 尊贵 辉煌 , 曾是 到 伦敦 — 这 夏天 宫殿 的
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 .

在它辉煌的时代，它是伦敦的——宫廷的夏宫。

[ɪn] [ðɪs] [kəmˈpærɪsn] , [əˈlaʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbɪldɪŋ] [teɪst]
In this comparison , allowance must be made for the opposite building taste
在 这 比较 , 津贴 必须 是 制成 为了 这 对面的 建筑 品尝
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] ;
of each nation ;
的 每个 国家 ;

在进行比较时，必须考虑到各国建筑风格的差异；

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈrɪtʃmənd] [hæz; həz][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][səbˈstænʃ(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ɪts] [ˈmæsɪv]
especially as Richmond has an appearance of substantial comfort in its massive
尤其 作为 里士满 有 一个 外貌 的 重大的 舒适 在 它是 大量的
[brɪk] [ˈmænʃnz] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪˌkeɪtɪd] [ˈkɑːtɪdʒ] [gruːps] .
brick mansions and rusticated cottage groups .
砖 豪宅 和 乡村风格 小屋 团体 .

尤其是里士满，那里有巨大的砖砌豪宅和乡村风格的别墅群，给人一种非常舒适的感觉。

[ðə; ði] [frentʃ] [ʃiːn] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['geɪɜ˞] ; [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] ['biːɪŋ]
The **French** **Sheen** **is** **,** **on** **the** **contrary** **,** **gayer** **;** **the** **exterior** **of** **the** **residences** **being**
这 法语 希恩 是 , 在 这 相反 , 更gay ; 这 外部的 的 这 住宅 存在
['hwaɪtnd] ,
whitened **,**
漂白 ,

相反，法国的"光泽"风格则更偏向于明快明亮；住宅的外墙被粉刷成白色。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['tɔːdri] [frentʃ] [teɪst] .
or **what** **is** **still** **more** **artificial** **,** **coloured** **and** **decorated** **in** **tawdry** **French** **taste** **.**
或者 什么 是 仍然 更多的 人造的 , 有色 和 装饰 在 庸俗的 法语 品尝 .

或者更矫揉造作一些，用俗气的法国风格进行着色和装饰。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'bɛrʒɪz] , [ɔːr] [ɪnz] , [ænd; ənd] [restərə'təz] ,
Such **,** **at** **least** **,** **is** **the** **character** **of** **the** **auberges** **,** **or** **inns** **,** **and** **restaurateurs** **,**
这样的 , 在 至少 , 是 这 特点 的 这 旅馆 , 或者 旅馆 , 和 餐馆老板 ,

至少，这就是旅店、客栈和餐馆老板的典型特征。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [sə'plaɪd] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃmənd] .
with **which** **St** **.** **Cloud** **is** **even** **better** **supplied** **than** **our** **Richmond** **.**
和 哪个 英石 . 云 是 甚至 更好的 供应 比 我们的 里士满 .

圣克劳德的物资供应甚至比我们里士满还要充足。

[ɪn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['strɔːŋli] [ə'sɪməleɪt] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən]
In **situation** **,** **however** **,** **they** **strongly** **assimilate** **;** **the** **former** **being** **placed** **on** **an**
在 情况 , 然而 , 他们 强烈 吸收 ; 这 以前的 存在 放置 在 一个
[ə'klɪvəti] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] ,
acclivity **overlooking** **the** **Seine** **,**
坡度 俯瞰 这 罾 ,

然而，在地理位置上，它们却高度相似；前者位于俯瞰塞纳河的斜坡上，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
as **the** **latter** **is** **on** **the** **banks** **of** **the** **Thames** **.**
作为 这 后者 是 在 这 银行 的 这 泰晤士河 .

因为后者位于泰晤士河畔。

[ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
St **.** **Cloud** **,** **as** **I** **have** **already** **said** **,** **is** **the** **usual** **summer** **residence** **of** **the**
英石 . 云 , 作为 我 有 已经 说 , 是 这 通常 夏天 住宅 的 这
[frentʃ] [kɔːrt] ;
French **court** **;**
法语 法庭 ;

正如我之前所说，圣克卢是法国宫廷通常的避暑胜地；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [les] ['pɑːlətɪk] ['elsˌwer] ,
and **with** **a** **royal** **liberality** **which** **might** **be** **less** **politic** **elsewhere** **,**
和 和 一个 皇家 自由主义 哪个 可能 是 较少的 政治 别处 ,

而且，这种皇室式的慷慨在其他地方可能显得不那么合乎政治考量。

[ðə; ði][pɑːrk][ɪz] ['græntɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['fɛrz] — [sep'tembər] ['sɛvən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ]
the **park** **is** **granted** **for** **three** **fairs** **—** **September** **7** **,** **and** **the** **three** **following**
这 公园 是 的确 为了 三 集市 — 九月 7 , 和 这 三 下列的
['sʌndiz; -deiz] ,
Sundays **,**
星期日 ,

公园获准举办三场集市——9月7日以及之后的三个星期日。

[ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] .
on **the** **last** **of** **which** **I** **resolved** **to** **visit** **the** **fête** **of** **St** **.** **Cloud** **.**
在 这 最后的 的 哪个 我 已解决 到 访问 这 宴请 的 英石 . 云 .

在最后一天，我决定去参观圣克卢节。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [sepˈtembər] [deɪ] .
It **was** **a** **glowing** **September** **day** **.**
它 曾是 一个 发光 九月 天 .

那是一个阳光灿烂的九月天。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeloʊ] [wɔːrmθ] [θruː] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **sun** **shone** **with** **more** **than** **mellow** **warmth** **through** **the** **groves** **of** **the**
这 太阳 闪耀 和 更多的 比 醇厚 温暖 通过 这 小树林 的 这
[tuːlɜːiːz] ,
Tuilleries **,**
杜乐丽 ,

阳光透过杜伊勒里花园的树荫洒下温暖柔和的光芒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌðərn] [ˈterəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
and **on** **the** **little** **southern** **terrace** **,** **which** **was** **unusually** **crowded** **with**
和 在 这 小的 南部 阳台 , 哪个 曾是 异常地 挤 和
[gruːps] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈtʃɪldrən] ,
groups **of** **rosy** **children** **,**
团体 的 红润 孩子们 ,

在南边的小露台上，挤满了脸色红润的孩子们，显得格外热闹。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈvæləˌtjʊdnˈerɪən] ,
with **here** **and** **there** **a** **valetudinarian** **,**
和 这里 和 那里 一个 瓦莱图迪纳里安 ,

这里那里偶尔会有一位体弱多病者，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ]
who **seemed** **to** **have** **emerged** **from** **his** **chamber** **to** **enjoy** **the** **parting**
WHO 似乎 到 有 出现 从 他的 房间 到 享受 这 离别
[ˈglɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
glories **of** **the** **season** **.**
荣耀 的 这 季节 .

他似乎从自己的房间里出来，欣赏这季节即将落幕的壮丽景象。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈelɪgəntli] - [drest] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˌprɔməˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [mɔːl] , [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)l]
Crowds **of** **elegantly** **-** **dressed** **company** **were** **promenading** **the** **mall** **,** **or** **principal**
人群 的 优雅地 - 穿着 公司 是 漫步 这 购物中心 , 或者 主要的
[wɔːk] ,
walk **,**
走 ,

成群结队的衣着优雅的人们正在购物中心或主要步行街上漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kjʊriəsli] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [pɑːr'ter] [ʌv; əv]

and	some	few	were	not	incuriously	lingering	about	the	enclosed	parterres	of
和	一些	很少	是	不是	好奇地	挥之不去的	关于	这	内	花坛	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

少数人则饶有兴致地在花园的封闭花坛里闲逛。

[huːz] ['bjuːtiːz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪldər] ['ætməsfɪr] .

whose	beauties	would	soon	be	transported	to	a	milder	atmosphere	.
谁	美女	会	很快	是	运输	到	一个	较温和	气氛	.

它们的美人很快就会被转移到更温和的环境中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l]

There	was	a	general	stir	in	the	neighbouring	streets	;	it	did	not	resemble
那里	曾是	一个	一般的	搅拌	在	这	邻接	街道	;	它	做过	不是	类似

[ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

the	bustle	of	business	,
这	忙碌	的	商业	,

附近街道一片骚动，与往日熙熙攘攘的商业景象截然不同。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [siːn] .

but	had	more	of	the	gaiety	of	a	holiday	scene	.
但	有	更多的	的	这	欢乐	的	一个	假期	场景	.

但更像一幅节日场景的欢乐画卷。

[ðə; ði][pɑːnt] ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Pont	Royal	was	thronged	with	passengers	,	and	just	beneath	it	,
这	庞特	皇家	曾是	熙熙攘攘	和	乘客	,	和	只是	下面	它	,

[wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrədz] ,

were	several	hundreds	,
是	一些	数百	,

皇家桥上挤满了乘客，桥下还有数百人。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [im'bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [boʊt][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [klaʊd] .

many	of	whom	were	embarking	in	the	steam	-	boat	for	St	.	Cloud	.
许多	的	谁	是	启程	在	这	蒸汽	-	船	为了	英石	.	云	.

他们中的许多人正准备乘汽船前往圣克劳德。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪn] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [les] [ɪn'vaɪtɪŋ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən]

But	the	Seine	is	at	all	times	less	inviting	for	such	an	excursion	than
但	这	罾	是	在	全部	时代	较少的	邀请	为了	这样的	一个	短途旅行	比

['aʊər; ɑːr] [temz] ;

our	Thames	;
我们的	泰晤士河	;

但塞纳河在任何时候都不如泰晤士河那样适合这样的短途旅行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ['meni] ['ɪnsəleɪtɪd] [spɑːts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

and	in	the	summer	months	many	insulated	spots	may	be	seen	in	the	centre	of
和	在	这	夏天	几个月	许多	绝缘的	地点	可能	是	已见	在	这	中心	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['rɪvər] .

the	French	river	.
这	法语	河	.

夏季，在法国河流的中心地带可以看到许多与世隔绝的地方。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [brɪdʒ] (['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .)
At **the** **next** **bridge** **(** **Louis** **XVI** **.** **)**
在 这 下一个 桥 (路易斯 十六 .)

在下一座桥（路易十六桥）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌstər] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,
there **was** **a** **general** **muster** **of** **carriages** **,**
那里 曾是 一个 一般的 鼓起 的 马车 ,

当时举行了一次马车集合仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

[iːtʃ] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
each **adapted** **for** **six** **or** **eight** **passengers** **,** **and** **drawn** **by** **one** **or** **two** **horses** **.**
每个 改编 为了 六 或者 八 乘客 , 和 绘制 经过 一 或者 二 马匹 .

每辆可容纳六至八名乘客，并由一至两匹马拉动。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['klæmər] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . [klaʊd] " [ænd; ənd] " [vɛə'sai] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Here **was** **a** **loud** **clamour** **of** **"** **St** **.** **Cloud** **"** **and** **"** **Versailles** **"** **among** **the**
这里 曾是 一个 大声 叫嚣 的 " 英石 . 云 " 和 " 凡尔赛 " 之中 这
['draɪvər] ,
drivers **,**
司机 ,

司机们大声喊着“圣克卢”和“凡尔赛”的名字。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'fɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒiːhuː][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
some **of** **whom** **were** **even** **more** **officious** **than** **the** **Jehus** **of** **Greenwich** **,**
一些 的 谁 是 甚至 更多的 爱管闲事的 比 这 耶户斯 的 格林威治 ,

他们当中有些人甚至比格林威治的耶胡斯还要爱管闲事。

[ɔːr][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɔːr] [ˌpɪkə'dɪli] .
or **the** **wights** **of** **Charing** **Cross** **or** **Piccadilly** **.**
或者 这 重量级 的 查令 叉 或者 皮卡迪利 .

或者查令十字街或皮卡迪利大街的那些人。

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][ðer; ðər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [tʃæmps]
I **resisted** **all** **their** **importunities** **,** **and** **passed** **on** **through** **the** **Champs**
我 抵抗 全部 他们的 纠缠 , 和 通过了 在 通过 这 冠军
[e.li'ze] ,
Elysées **,**
爱丽舍宫 ,

我拒绝了他们的所有恳求，继续穿过香榭丽舍大街。

[ɔːr][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ][groʊv] , [ˌintə'sektid] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [fɔːrmd] [pæðz] ,
or **a** **dusty** **road** **through** **a** **grove** **,** **intersected** **with** **ill** **-** **formed** **paths** **,**
或者 一个 尘土飞扬 路 通过 一个 树林 , 相交 和 患病的 - 形成 路径 ,

或者一条穿过树林的尘土飞扬的道路，与崎岖不平的小路交错纵横。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['gɔːdi] [kæ'feɪz] ['berɪŋ] ['pɑːmpəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] — [fɔːr; fər] [vɔl'ter] [hæz; həz] [meɪd]
with **a** **few** **gaudy** **cafés** **bearing** **pompous** **inscriptions** **—** **for** **Voltaire** **has** **made**
和 一个 很少 艳丽的 咖啡馆 轴承 傲慢 铭文 — 为了 伏尔泰 有 制成
[ðə; ði] [frentʃ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
the **French** **too** **fond** **of** **nomenclature** **to** **say** **with** **our** **Shakspeare** **,**
这 法语 也 喜爱 的 命名法 到 说 和 我们的 莎士比亚 ,

还有几家装潢华丽、招牌浮夸的咖啡馆——因为伏尔泰让法国人太喜欢用华丽的辞藻来形容事物，以至于他们无法像我们的莎士比亚那样表达出来。

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
" what's in a name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

" [ðə; ði][roʊd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['draɪvɪŋ]
" The road presented a strange specimen of the insubordination of French driving
" 这 路 呈现 一个 奇怪的 标本 的 这 不服从 的 法语 驾驶
,
,
,

这条路展现了法国司机不服从交通规则的奇特景象。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [pə'liːs] [suːpɜˊəntɛndənts] [ə'fektɪd] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
notwithstanding police superintendants affected much concern in the matter .
虽然 警察 督学 做作的 很多 忧虑 在 这 事情 .

尽管如此，警长们对此事表示了极大的关注。

['dɪlɪdʒ(ə)ns] , [fi'ɑːkrə] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [rɪ'zemblɪŋ] [lɑːrdʒ] , ['kʌvərd] ['kæbrioʊleɪ] , [maɪt] [biː; bi]
Diligences , fiacres , and carriages resembling large , covered cabriolets , might be
尽职调查 , 菲亚克 , 和 马车 类似 大的 , 涵盖 敞篷车 , 可能 是
[siːn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['geɪli] - [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
seen loaded with gaily - dressed women and children ,
已见 已加载 和 兴高采烈地 - 穿着 女性 和 孩子们 ,

可以看到许多类似大型敞篷马车的车辆，如敞篷马车、四轮马车和四轮马车，车上满载着穿着艳丽的妇女和儿童。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] [pə'rizjənz] , [ɔːl][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][heɪ] - [deɪ][ʌv; əv][mɜːrθ] ,
with a due proportion of young Parisians , all just in the hey - day of mirth ,
和 一个 到期的 部分 的 年轻的 巴黎人 , 全部 只是 在 这 嘿 - 天 的 欢笑 ,

其中不乏相当数量的巴黎年轻人，他们都正值欢乐的鼎盛时期。

[drɔːn] [baɪ] [dʌst] - [prə'voʊkɪŋ] ['flændərz] ['hɔːrsɪz] , [ðer; ðər]['draɪvər] ['slæʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]
drawn by dust - provoking Flanders horses , their drivers slashing almost indiscriminately
绘制 经过 灰尘 - 挑衅 弗兰德斯 马匹 , 他们的 司机 砍杀 几乎 不加区分地
, [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klæmər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
, and , with their clamour and confusion ,
, 和 , 和 他们的 叫嚣 和 困惑 ,

由扬起尘土的弗兰德斯马牵引，它们的驾车者几乎不加选择地挥舞着马鞭，伴随着喧闹和混乱，

[fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['epsəm][roʊd][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪsˌdeɪ] .
far exceeding the Epsom road on a raceday .
远的 超过 这 埃普索姆 路 在 一个 比赛日 .

远远超过埃普索姆赛道在比赛日的表现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'lɪʒiəm] ,
At length , escaping from the dust and din of the French Elysium ,
在 长度 , 逃脱 从 这 灰尘 和 din 的 这 法语 极乐世界 ,

最终，逃离了法国极乐世界的尘土和喧嚣，

[aɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
I halted to enjoy the distant view of the city of Paris ,
我 停止 到 享受 这 遥远 看法 的 这 城市 的 巴黎 ,

我停下来欣赏远处巴黎的城市景色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] .
from the gate of the barrier .
从 这 门 的 这 障碍 .

从栅栏门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .
It was indeed an interesting scene .
它 曾是 的确 一个 有趣的 场景 .

这的确是一幅有趣的景象。

[θruː] [ðə; ði] ['ævənuː] , [huːz] ['eriə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] ['træfɪk] ,

Through	the	avenue	,	whose	area	presented	a	living	stream	of	traffic	,
通过	这	大街	,	谁	区域	呈现	一个	活的	溪流	的	交通	,

穿过这条车水马龙的大道，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːlɝiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪʃəs]

might	be	seen	the	terraces	and	groves	of	the	Tuileries	,	and	the	spacious
可能	是	已见	这	露台	和	小树林	的	这	杜乐丽	,	和	这	宽敞

[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['pæləs] ,

and	irregular	palace	,
和	不规律的	宫殿	,

可以看到杜伊勒里宫的露台和树林，以及宽敞而不规则的宫殿。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kjuːpələ] [tɑːps] ; [ðə; ði] ['taːniʃt] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ; [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ʌv; əv]

with	its	cupola	tops	;	the	tarnished	dome	of	the	Invalides	;	the	cupola	of
和	它是	穹顶	最高额	;	这	失去光泽	穹顶	的	这	残疾人	;	这	穹顶	的

[ˌes 'tiː] . ['dʒenəˌviːv] ;

St	.	Genevieve	;
英石	.	吉纳维芙	;

及其穹顶；荣军院黯淡的圆顶；圣热内维耶夫教堂的穹顶；

[ðə; ði] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [nɔːtr] [deɪm] ; [ðen] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [seɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['brɪdʒɪz] ,

the	gray	towers	of	Nôtre	Dame	;	then	the	winding	Seine	,	with	its	bridges	,
这	灰色的	塔楼	的	我们的	贵妇人	;	然后	这	绕线	罾	,	和	它是	桥梁	,

巴黎圣母院的灰色塔楼；然后是蜿蜒的塞纳河，以及河上的桥梁，

[kiːz] , [ænd; ənd] ['terəsɪz] , ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːlɝiːz] , [ænd; ənd]

quays	,	and	terraces	,	flanked	with	the	long	line	of	the	Tuileries	,	and
码头	,	和	露台	,	侧翼	和	这	长的	线	的	这	杜乐丽	,	和

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,

the	Luxembourg	,
这	卢森堡	,

码头和露台，两侧是杜伊勒里花园和卢森堡宫的长廊，

[ænd; ənd] ['luːvər] ['gæləriz] , [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ;

and	Louvre	galleries	,	on	the	one	side	;
和	卢浮宫	画廊	,	在	这	一	边	;

一边是卢浮宫画廊；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ;

and	on	the	other	by	the	noble	façade	of	the	Chamber	of	Deputies	;
和	在	这	其他	经过	这	高贵	正面	的	这	商会	的	副手们	;

另一边则是众议院庄严的正面；

[ðə; ði] ['kɔːrtli] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækənd] [frʌnt] [ænd; ənd] [doʊm]

the	courtly	mansions	of	St	.	Germain	,	and	the	blackened	front	and	dome
这	宫廷式	豪宅	的	英石	.	杰曼	,	和	这	变黑	正面	和	穹顶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

of	the	Institute	.
的	这	研究所	.

圣日耳曼的宫廷式宅邸，以及学院被熏黑的正面和圆顶。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meməri] ,

What	a	multitude	of	associations	flitted	across	the	memory	,
什么	一个	民众	的	协会	飞掠	穿过	这	记忆	,

记忆中闪过无数的联想，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['pærɪs] — [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

by	a	single	glance	at	PARIS	—	the	capital	of	that	gay	,	light	-	hearted	,
经过	一个	单身的	瞥一眼	在	巴黎	—	这	首都	的	那	同性恋	,	光	-	心地	,

只需一眼巴黎——那个充满欢乐、轻松愉悦的文化之都——

[ænd; ənd][mɜːr'kjʊriəl]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['lʌkʃəri] ,

and	mercurial	people	—	the	French	nation	—	the	focus	of	European	luxury	,
和	水银	人们	—	这	法语	国家	—	这	重点	的	欧洲的	奢华	,

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	the	grand	political	arena	of	modern	history	,
和	这	盛大	政治的	竞技场	的	现代的	历史	,

还有反复无常的人民——法兰西民族——欧洲奢华的中心，以及现代史宏大的政治舞台，

[ðə; ði]['veri] ['kælɪndər][ʌv; əv] [huːz] [ɪ'vents] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] ,

the	very	calendar	of	whose	events	,	within	the	last	half	century	,
这	非常	日历	的	谁	活动	,	之内	这	最后的	一半	世纪	,

在过去半个世纪里，他的各项活动日程表上，

[wɪl] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ðæt] ['evər] [gləud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rekərdz]

will	form	one	of	the	most	interesting	episodes	that	ever	glowed	among	the	records
将要	形式	一	的	这	最多	有趣的	剧集	那	曾经	发光	之中	这	记录

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] .

of	human	character	.
的	人类	特点	.

这将成为人类历史上最引人入胜的篇章之一。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [maɪt] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði][veɪn] - ['glɔːri][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːtɪd]

In	the	chain	might	be	traced	the	vain	-	glory	of	conquest	linked	with	defeated
在	这	链	可能	是	追踪	这	徒劳	-	荣耀	的	征服	链接	和	战败

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

这条链条中或许可以追溯到征服的虚荣与失败的野心之间的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌliːd] ['splendər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]

and	the	sullied	splendour	of	royalty	just	breaking	through	the	clouds	of
和	这	污秽	辉煌	的	皇室	只是	打破	通过	这	云	的

[ˌdɪskən'tent] ,

discontent	,
不满	,

而皇室那被玷污的辉煌，也刚刚冲破不满的阴霾。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪs] .

and	slowly	dispelling	the	mists	of	disaffection	and	political	prejudice	.
和	缓慢地	驱散	这	薄雾	的	不满	和	政治的	偏见	.

并逐渐驱散不满和政治偏见的迷雾。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'enviəbl] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] " [noʊ] ['enəmi] [bʌt; bət][wɪnd]

What	an	unenviable	contrast	to	the	man	who	has	"	no	enemy	but	wind
什么	一个	令人羡慕的	对比	到	这	男人	WHO	有	"	不	敌人	但	风

[ænd; ənd] [rʌf] ['weðər] .

and	rough	weather	.
和	粗糙的	天气	.

这与那位"除了风和恶劣天气之外没有敌人"的人形成了多么令人羡慕的对比啊。

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðiːz] [dɪs'kɔːrdənt] [rɪ'flekʃnz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['ʌðər]

"	The	same	objects	that	prompted	these	discordant	reflections	gave	rise	to	others
"	这	相同的	对象	那	提示	这些	不和谐的	反思	给予	上升	到	其他的

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktər] ;

of	the	most	opposite	character	;
的	这	最多	对面的	特点	;

"引发这些不和谐思考的事物，也引发了性质截然相反的其他思考；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wer] [triːtiz] , [ˌæbdiˈkeiʃən] , [ænd; ənd] [ˈwɔːrənts] , [baɪ][tɜːrnz] ,

and	within	the	walls	,	where	treaties	,	abdications	,	and	warrants	,	by	turns	,
和	之内	这	墙壁	,	在哪里	条约	,	退位	,	和	逮捕令	,	经过	转弯	,

['setld] [ænd; ənd] [ˌriːˈsetld] ,

settled	and	resettled	,
定居	和	重新安置	,

在城墙之内，条约、退位和授权书轮番上演，不断定论和重新定论。

[eg'zaild][ænd; ənd] [kən'demd] — [wɜːr; wər][ðə; ði] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

exiled	and	condemned	—	were	the	store	-	houses	of	art	,	with	all	her
放逐	和	谴责	—	是	这	店铺	-	房屋	的	艺术	,	和	全部	她

[praʊd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,

proud	and	peaceful	labours	of	sculpture	,
自豪的	和	和平	劳动	的	雕塑	,

被流放和被判刑的——是艺术的宝库，存放着她所有引以为傲、平和的雕塑作品。

['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] , [θruː] ['gæləriz] [ænd; ənd] [sə'luːn] ,

painting	,	and	architecture	,	through	galleries	and	saloons	,
绘画	,	和	建筑学	,	通过	画廊	和	酒吧	,

通过画廊和沙龙，展示绘画和建筑作品。

[ɑːn] [huːz] ['kɑːntents][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l][hæd; həd] ['liŋgə] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] ,

on	whose	contents	the	chisel	and	the	pencil	had	lingered	many	a	life	,
在	谁	内容	这	凿	和	这	铅笔	有	徘徊不去	许多	一个	生活	,

凿子和铅笔曾在其内容物上停留过许多人的生命，

[ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ɪts][fɑːnd] [dɪˈzaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

and	reduced	the	compass	of	its	fond	designs	to	the	cubits	of	a	statue	,
和	减少	这	罗盘	的	它是	喜爱	设计	到	这	肘尺	的	一个	雕像	,

并将其美好构想的范围缩小到雕像的肘尺大小。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

the	fame	of	a	picture	,
这	名声	的	一个	图片	,

一张照片的名气，

[ɔːr][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɔːr] ['siːlɪŋ] — [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][freɪl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

or	the	glory	of	a	pillar	or	ceiling	—	such	are	the	frail	elements	of
或者	这	荣耀	的	一个	支柱	或者	天花板	—	这样的	是	这	脆弱	元素	的

['hjuːmən][ɑːrt] .

human	art	.
人类	艺术	.

或是柱子或天花板的辉煌——这些都是人类艺术的脆弱元素。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	road	now	began	to	exhibit	the	usual	appearance	of	an	approach	to	a
这	路	现在	开始	到	展览	这	通常	外貌	的	一个	方法	到	一个

['kʌntri] [feɪt] [ɔːr] [fer] .

country	fête	or	fair	.
国家	宴请	或者	公平的	.

这条路现在开始呈现出通往乡村集市或庆典的道路的常见景象。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [pəˈdestriənz] , [ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Scores	of	pedestrians	,	overcome	with	the	heat	and	dust	of	the	day	,
得分	的	行人	,	克服	和	这	热	和	灰尘	的	这	天	,

数十名行人，被白天的酷热和尘土所困扰，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][ɔːr] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪˈtɜːrz] , [ɔːr] [kʊks] ,

might	be	seen	at	the	little	boxes	or	shops	of	the	traiteurs	,	or	cooks	,
可能	是	已见	在	这	小的	盒子	或者	商店	的	这	食品加工商	,	或者	厨师	,

可能会在熟食店或厨师的小摊或店铺里看到，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'ʃɑːndz] [diː][væ̃; væn][et][diː][lɑː] - ;

and	at	the	houses	of	the	marchands	de	vin	et	de	la	biacre	;
和	在	这	房屋	的	这	商人	德	葡萄酒	等	德	拉	-	;

以及在葡萄酒和比阿克雷商人的家中;

[ðiːz] [baɪ][ðer; ðər][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æŋ'zaɪəti] [kɔːzd] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd]

these	by	their	anticipated	anxiety	caused	the	line	from	Paris	to	St	.	Cloud
这些	经过	他们的	预期	焦虑	导致	这	线	从	巴黎	到	英石	.	云

[tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ][roʊd] - [saɪd] [fer] .

to	resemble	a	road	-	side	fair	.
到	类似	一个	路	-	边	公平的	.

由于人们预期的焦虑，从巴黎到圣克卢的线路就像路边集市一样热闹。

['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][wɜːr; wər] ['ʌpər] - [moʊst][ɪn][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ;

Cheerfulness	and	vivacity	were	upper	-	most	in	the	passengers	;
愉悦	和	活泼	是	上	-	最多	在	这	乘客	;

乘客们普遍情绪高涨，精神饱满;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [peɪs] [ʌv; əv]['dʌzənz][ʌv; əv] ['geɪli] - [drest] [ˌsuː'brɛts] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	elastic	pace	of	dozens	of	gaily	-	dressed	soubrettes	not	a	little
和	这	松紧带	步伐	的	几十个	的	兴高采烈地	-	穿着	女仆	不是	一个	小的

[ɪn'hænst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

enhanced	the	interest	of	the	scene	.
增强型	这	兴趣	的	这	场景	.

数十位衣着艳丽的轻歌剧女演员的轻快步伐，也为这场戏增添了不少趣味。

['niːðər] [wɜːr; wər] [ðiːz] [tʃɑːrmz] [ɪm'perd] [baɪ][ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [nɑːt]

Neither	were	these	charms	impaired	by	that	species	of	vulgarity	which	not
两者都不	是	这些	魅力	受损	经过	那	物种	的	粗俗	哪个	不是

[ʌn'friːkwəntli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'bɜːrbən] ['fɛrz] ;

unfrequently	characterizes	the	road	to	our	suburban	fairs	;
不常	具有特征	这	路	到	我们的	郊区	集市	;

这些魅力也没有因为郊区集市上经常出现的那种庸俗风气而减损;

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

and	,	what	is	still	more	creditable	to	humanity	,
和	,	什么	是	仍然	更多的	可信赖的	到	人类	,

更值得人类称道的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bruː'tæləti] [tɔːrdz] ['dʒeɪdɪd]['hɔːrsɪz][ɔːr] [hæks] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['loʊdz] .

there	was	no	brutality	towards	jaded	horses	or	hacks	sinking	beneath	their	loads	.
那里	曾是	不	残酷	向	厌倦	马匹	或者	黑客	下沉	下面	他们的	负载	.

对于疲惫不堪、被重物压得喘不过气的马匹，并没有人虐待它们。

[hɪs'tɔːrɪənz] [ə'tætʃ] [sʌm; səm][ˌæntɪ'kweriən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ,

Historians	attach	some	antiquarian	importance	to	the	village	of	St	.	Cloud	,
历史学家	附	一些	古玩	重要性	到	这	村庄	的	英石	.	云	,

历史学家认为圣克劳德村具有一定的古物研究价值。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪ'stɔːrɪkli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːnərki] ;

it	being	historically	confounded	with	the	earliest	times	of	the	French	monarchy	;
它	存在	历史	令人困惑	和	这	最早	时代	的	这	法语	君主制	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

历史上，它与法国君主制的早期时期混淆不清；因为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ]

from	the	beginning	of	the	first	race	,	the	kings	of	France	had	a
从	这	开始	的	这	第一的	种族	,	这	国王	的	法国	有	一个

['kʌntri] - [si:t] [hɪr] . [faɪv]

country	-	seat	here	.	5
国家	-	座位	这里	.	5

从第一届比赛开始，法国国王就在这里拥有一处乡村行宫。5

[aɪ] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [klaʊd] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑ:dərn] ['strʌktʃər] [wɪtʃ]

I	now	reached	the	bridge	of	St	.	Cloud	,	an	elegant	modern	structure	which
我	现在	达到	这	桥	的	英石	.	云	,	一个	优雅的	现代的	结构	哪个

[krɔsiz] [ðə; ði] [seɪn] ,

crosses	the	Seine	,
十字架	这	罾	,

我来到了圣克卢桥，这是一座横跨塞纳河的优雅现代建筑。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

near	the	entrance	to	the	village	.
靠近	这	入口	到	这	村庄	.

靠近村口。

[hɪr] [ðə; ði]['rɪvər]['lu:zɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ,

Here	the	river	loses	much	of	its	importance	;	and	in	summer	,
这里	这	河	失败	很多	的	它是	重要性	;	和	在	夏天	,

在这里，河流的重要性大大降低；到了夏天，

[ðə; ði] [sti:m] - ['boʊts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

the	steam	-	boats	are	not	unfrequently	delayed	in	their	voyage	(	if	it	may	be
这	蒸汽	-	船	是	不是	不常	延迟	在	他们的	航程	(如果	它	可能	是	

[soʊ] ['dezɪgneɪtɪd]) [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

so	designated	)	for	lack	of	water	.
所以	指定的	)	为了	缺少	的	水	.

由于缺水，汽船的航程（如果可以这样称呼的话）经常会延误。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæ'toʊ] , [ɔ:r] ['pæləs] , [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [tri:z] ,

The	prospect	of	the	château	,	or	palace	,	embosomed	in	trees	,
这	前景	的	这	城堡	,	或者	宫殿	,	凸起的	在	树木	,

城堡或宫殿隐约可见于树木之中，景色宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rk] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bju:ti:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	park	variegated	with	natural	and	artificial	beauties	,	with	the
和	这	公园	斑	和	自然的	和	人造的	美女	,	和	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] ,

adjoining	village	on	a	steep	,
相邻的	村庄	在	一个	陡	,

公园内自然景观和人造景观交相辉映，毗邻的村庄坐落在陡峭的山坡上。

['ʃelvɪŋ] [hɪl] — [ɪz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [ˌpɪktʃə'resk] .

shelving	hill	—	is	unusually	picturesque	.
货架	爬坡道	—	是	异常地	如画	.

谢尔文山——风景异常优美。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] ,

On	the	present	occasion	,	however	,	the	principal	attraction	was	the	fête	,
在	这	展示	场合	,	然而	,	这	主要的	景点	曾是	这	宴请	,

然而，在这次活动中，最吸引人的却是这场盛宴。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bʌnjənz] ['vænəti] [fer] ,

which	reminded	me	more	forcibly	of	John	Bunyan's	Vanity	Fair	,
哪个	提醒	我	更多的	强制	的	约翰	班扬的	虚荣	公平的	,

这让我更加强烈地联想到了约翰·班扬的《名利场》。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] ['witnist] .

than	any	other	exhibition	I	had	ever	witnessed	.
比	任何	其他	展览	我	有	曾经	目击者	.

比我以往看过的任何展览都更胜一筹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːtli] [siːn] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] ,

The	entrance	to	this	motley	scene	was	by	the	principal	gate	,
这	入口	到	这	杂乱无章	场景	曾是	经过	这	主要的	门	,

通往这片杂乱景象的入口就在正门旁。

[wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [set] [daʊn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

where	the	carriages	set	down	their	company	,
在哪里	这	马车	放	向下	他们的	公司	,

马车停靠的地方，他们的乘客们下了车。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	at	a	short	distance	along	the	bank	of	the	river	,
和	在	一个	短的	距离	沿着	这	银行	的	这	河	,

沿河岸不远处，

[ðə; ði] [stiːm] - [boʊt] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts] ['vɪzɪtərz] .

the	steam	-	boat	in	like	manner	contributed	its	visiters	.
这	蒸汽	-	船	在	喜欢	方式	贡献	它是	访客	.

汽船也以同样的方式为游客带来了客流。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrk] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] ,

On	entering	the	park	,	I	was	first	struck	with	a	long	row	of	boxes	,
在	进入	这	公园	,	我	曾是	第一的	击	和	一个	长的	排	的	盒子	,

进入公园后，首先映入眼帘的是一长排箱子。

(['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] ['vɑːksˌhɔl]) [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] [bæŋk] ,

(	somewhat	in	the	style	of	those	at	Vauxhall	)	but	on	a	raised	bank	,
(	有些	在	这	风格	的	那些	在	沃克斯豪尔	)	但	在	一个	提高	银行	,

（有点像沃克斯豪尔的风格），但建在高高的土坡上，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrestərə'tɜːr] .

and	attached	to	a	restaurateur	.
和	随附的	到	一个	餐馆老板	.

隶属于一家餐馆。

[hɪr] [wɜːr; wər] [teiblz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Here	were	tables	for	dinner	,
这里	是	表格	为了	晚餐	,

这里摆放着餐桌，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɑːrt]

and	as	many	others	were	laid	in	the	open	air	—	with	the	usual	carte
和	作为	许多	其他的	是	铺设	在	这	打开	空气	—	和	这	通常	卡片

[ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] [ɔːr] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

of	2	or	300	articles	,
的	2	或者	-	文章	,

还有许多其他遗体被露天堆放——通常每份包含两三百件物品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	the	economical	elegancies	of	silver	,	napkins	,	and	china	,	and	this	,
和	这	经济	优雅	的	银	,	餐巾纸	,	和	中国	,	和	这	,

[tuː] ,

too	,
也	,

还有银器、餐巾和瓷器的经济优雅，以及这一点，

[ɪn] [staɪl] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

in	style	little	inferior	to	Verey's	in	the	Palais	Royal	.
在	风格	小的	下	到	-	在	这	宫殿	皇家	.

风格上丝毫不逊色于维雷在皇家宫殿的餐厅。

[ˌprɒmə'neɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːl] , [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [wɔːk] ,

Promenaders	of	the	better	description	appeared	in	the	mall	,	or	principal	walk	,
漫步者	的	这	更好的	描述	出现	在	这	购物中心	,	或者	主要的	走	,

更名副其实的漫步者出现在购物中心或主要步行街上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðer; ðər] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] ['veri]

and	it	being	the	last	fête	of	the	season	,	their	attendance	was	very
和	它	存在	这	最后的	宴请	的	这	季节	,	他们的	出席	曾是	非常

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

由于这是本季的最后一场庆祝活动，所以出席人数众多。

[ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] ;

The	stalls	and	exhibitions	were	chiefly	on	the	left	side	of	this	walk	;
这	摊位	和	展览	是	主要	在	这	左边	边	的	这	走	;

摊位和展览主要集中在这条步行道的左侧；

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [və'raɪəti][ʌv; əv] [werz] ,

at	the	former	was	displayed	an	almost	indescribable	variety	of	wares	,
在	这	以前的	曾是	显示	一个	几乎	无法形容	种类	的	商品	,

前者展出了种类繁多、几乎无法描述的商品，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'dʒʌdʒd] ['praɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [wɪtʃ]

which	were	the	adjudged	prizes	in	a	lottery	;	but	,	from	the	decisions	which
哪个	是	这	判决	奖品	在	一个	彩票	;	但	,	从	这	决策	哪个

[aɪ] ['witnist] ,

I	witnessed	,
我	目击者	,

这些是彩票中判定的奖金；但是，从我亲眼目睹的判决来看，

[ðeɪ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['kæpɪtəlz][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skiːm] — [ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [stɑːk] [ɪn]

they	resembled	the	stationary	capitals	in	an	English	scheme	—	the	nominal	Stock	in
他们	类似	这	静止的	首都	在	一个	英语	方案	—	这	名义上的	库存	在

[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['kiːpəz] .

trade	of	the	office	-	keepers	.
贸易	的	这	办公室	-	守门员	.

它们类似于英国方案中的固定资本——办公室管理者的名义库存。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gæmblɪŋ] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

Many	of	these	little	gambling	shops	were	superintended	by	women	,
许多	的	这些	小的	赌博	商店	是	督导	经过	女性	,

这些小型赌博场所大多由女性经营。

[huː] [pruːvd] [ðəm'selvz] [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [lə'kweɪʃəs] [ɪnd'juːsmənts] [fɔːr; fər] [æd'ventʃəəz]

who	**proved**	**themselves**	**far**	**from**	**deficient**	**in**	**loquacious**	**inducements**	**for**	**adventurers**
WHO	已证实	他们自己	远的	从	不足	在	贫嘴	诱导	为了	冒险者

;
;
;

他们用花言巧语引诱冒险者，可谓不遗余力；

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['dekst(ə)rəs] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ,

and	**by**	**their**	**dexterous**	**settlement**	**of**	**the**	**chances**	**,**
和	经过	他们的	轻巧	沉降	的	这	机会	,

他们凭借对各种可能性的巧妙把握，

[left] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['luːzəz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːli] .

left	**little**	**time**	**for**	**losers**	**to**	**reflect**	**on**	**their**	**folly**	**.**
左边	小的	时间	为了	失败者	到	反映	在	他们的	蠢事	.

失败者几乎没有时间反思自己的愚蠢行为。

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

Provisions	**of**	**various**	**descriptions**	**were**	**to**	**be**	**purchased**	**at**	**every**	**turn**	**,**
条款	的	各种各样的	描述	是	到	是	购买	在	每一个	转动	,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [mɑːr'ʃɑːndz] ,

and	**among**	**their**	**marchands**	**,**
和	之中	他们的	商人	,

各种各样的商品随处可见，在他们的商贩中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kjʊriəs] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [prə'fesəz] [ʌv; əv][gæ'strɑːnəmi]['oʊvər]

it	**was**	**not**	**incurious**	**,**	**to**	**see**	**some**	**humble**	**professors**	**of**	**gastronomy**	**over**
它	曾是	不是	不好奇的	,	到	看	一些	谦逊的	教授们	的	美食学	超过

['smoʊkɪŋ] ['vaɪəndz] ,

smoking	**viands**	**,**
吸烟	菜肴	,

看到一些谦逊的美食学教授围坐在熏肉旁，这并非一件不令人好奇的事。

['frɪtərz] , [ænd; ənd]['gɑːfər; 'gɔːfər][ɔːr] [ɪn'dentɪd] ['weɪfəz] [beɪkt] [ɑːn][kæst] - ['aɪərn] [stoʊvz] - [lɑː] ['mɪnɪt]

fritters	**,**	**and**	**goffers**	**or**	**indented**	**wafers**	**baked**	**on**	**cast**	**-**	**iron**	**stoves**	**à**	**la**	**minute**
油炸饼	,	和	戈弗斯	或者	缩进	晶圆	烘焙	在	投掷	-	铁	炉灶	-	拉	分钟

— [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,

—	**it**	**must**	**be**	**owned**	**,**
—	它	必须	是	拥有	,

油炸饼、戈弗饼或凹面薄饼，都是在铸铁炉上现烤的——必须拥有。

[ʌn'siːznəbl] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] .

unseasonable	**luxuries**	**for**	**a**	**September**	**day**	**.**
反常的	奢侈品	为了	一个	九月	天	.

九月天享受如此不合时宜的奢侈品。

[ðə; ði] ['spektəklz] , [ɔːr] [ʃoʊz] , [ɪn] [nɔɪz] [ænd; ənd][əb'sɜːrdəti] , [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trʌmpəri]

The	**spectacles**	**,**	**or**	**shows**	**,**	**in**	**noise**	**and**	**absurdity**	**,**	**exceeded**	**the**	**English**	**trumpery**
这	眼镜	,	或者	演出	,	在	噪音	和	荒谬	,	超出	这	英语	特朗普主义

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] ;

of	**that**	**order**	**;**
的	那	命令	;

这些表演或演出，无论在喧闹程度还是荒诞程度上，都超过了英国同类的滑稽戏；

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'træktɪd] ,

and	**to**	**judge**	**from**	**the**	**gaping**	**crowds**	**which**	**they**	**attracted**	**,**
和	到	法官	从	这	张开的	人群	哪个	他们	吸引	,

从他们吸引的熙熙攘攘的人群来看，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kredʒələs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

we	are	not	the	only	credulous	nation	in	the	world	.
我们	是	不是	这	仅有的	轻信的	国家	在	这	世界	.

我们并非世界上唯一一个轻信他人的国家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [raʊnd] - [ə; eɪ] - [baʊt] ,

Among	the	games	was	a	machine	resembling	an	English	round	-	a	-	bout	,
之中	这	游戏	曾是	一个	机器	类似	一个	英语	圆形的	-	一个	-	回合	,

[wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

with	wooden	horses	for	the	players	,
和	木制的	马匹	为了	这	玩家	,

其中一款游戏机类似于英式旋转木马，玩家可以使用木制马匹进行游戏。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔɪl] ,

each	of	whom	was	furnished	with	a	foil	,
每个	的	谁	曾是	提供	和	一个	挫败	,

他们每人都配有一张锡箔纸，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	which	he	strove	to	seize	the	greatest	number	of	rings	from	the
和	哪个	他	努力	到	抢占	这	最	数字	的	戒指	从	这

['sentər] ;

centre	;
中心	;

他竭尽全力从中心夺取最多的戒指；

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

this	was	,	indeed	,	a	chivalrous	exhibition	.
这	曾是	,	的确	,	一个	骑士精神	展览	.

这的确是一场展现骑士精神的表演。

[stɪlt] - ['wɔkɝz] , ['maʊntɪbæŋk] ['fæməliz] , [ænd; ənd]['dʒʌglərz] , " ['tʃekərd] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [breɪnz]

Stilt	-	walkers	,	mountebank	families	,	and	jugglers	,	"	chequered	in	bulk	and	brains
高跷	-	步行者	,	骗子	家庭	,	和	杂耍演员	,	"	方格	在	大部分	和	大脑

,

,

,

踩高跷的人、江湖骗子家族和杂耍艺人，"体型和头脑都混杂在一起，

" [lent] [ðer; ðər][eɪd][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

"	lent	their	aid	to	amuse	the	crowd	;	and	,	occasionally	,
"	借出的	他们的	援助	到	娱乐	这	人群	;	和	,	偶尔	,

他们出力逗乐了人群；而且，偶尔，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪ'nækt] [siːnz] [frʌm; frəm] [pleɪz] ,

two	or	three	fellows	contrived	to	enact	scenes	from	plays	,
二	或者	三	伙伴们	人为的	到	制定	场景	从	演出	,

两三个家伙想方设法表演戏剧中的场景，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vʌlgər] [wɪt][tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] .

and	with	their	vulgar	wit	to	merit	the	applause	of	their	audience	.
和	和	他们的	庸俗	有	到	优点	这	掌声	的	他们的	观众	.

他们以粗俗的幽默赢得了观众的掌声。

['pɔːrtəb(ə)l] [klɑːk] - [wɜːrk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [swɔːmd] , [ænd; ənd] ['mʌməriz] [ɔːr] ['mistəriz] ,

Portable	clock	-	work	exhibitions	swarmed	,	and	mummeries	or	mysteries	,
便携的	钟	-	工作	展览	蜂拥而至	,	和	哑剧	或者	谜团	,

便携式机械装置展览琳琅满目，还有哑剧或神秘剧，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn]

representing	the	Life	and	Death	of	our	Saviour	and	the	blessed	Virgin
代表	这	生活	和	死亡	的	我们的	救主	和	这	蒙福	处女

,

,

,

象征着救世主和圣母玛利亚的生与死，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['rɪtʃuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [iːtʃ]

appeared	to	be	ritual	accompaniments	of	the	day	,	and	represented	each
出现	到	是	仪式	伴奏	的	这	天	,	和	代表	每个

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][laɪvz; lɪvz] .

stage	of	the	holy	lives	.
阶段	的	这	圣	生活	.

这些物品似乎是当天的仪式用品，代表了圣人生活的各个阶段。

[ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [mə'ʃiːnəri] [en'laɪvənd] [ðer; ðər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['graɪndɪŋ]

The	bearers	of	the	latter	machinery	enlivened	their	exhibitions	with	a	grinding
这	持有者	的	这	后者	机械	活跃	他们的	展览	和	一个	研磨

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

后一种机械的携带者们用一台研磨机风琴来活跃他们的展览气氛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['ditiz] [ɔːr]['kærəlz] .

which	they	accompanied	with	appropriate	ditties	or	carols	.
哪个	他们	伴随	和	合适的	小调	或者	圣诞颂歌	.

他们还伴以相应的歌曲或颂歌。

[krɔsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɑːksɪz][ɔːr]

Crosses	and	other	religious	emblems	were	hung	about	the	theatrical	boxes	or
十字架	和	其他	宗教	徽章	是	悬挂	关于	这	戏剧	盒子	或者

[ʃoʊz] ,

shows	,
演出	,

剧院包厢或演出场地周围悬挂着十字架和其他宗教标志。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [reprɪzen'teɪʃnz] , [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

which	,	with	their	representations	,	could	only	be	compared	with	the	nursery
哪个	,	和	他们的	表现形式	,	可以	仅有的	是	比较的	和	这	苗圃

[tɔɪz] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

toys	of	Noah's	ark	,
玩具	的	诺亚的	方舟	,

这些玩具及其所描绘的场景，只能与诺亚方舟上的儿童玩具相媲美。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzd] .

with	which	most	of	us	have	been	amused	.
和	哪个	最多	的	我们	有	到过	觉得好笑	.

我们大多数人都觉得很有趣。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hɪr] [wɜːr; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] [maʊnt] ['kælvəri] , [ɪn]

Accordingly	,	here	were	models	of	Nazareth	,	Jerusalem	,	and	Mount	Calvary	,	in
因此	,	这里	是	模型	的	拿撒勒	,	耶路撒冷	,	和	山	加略山	,	在

[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [tə'pɑːgrəfi] ,

the	characteristic	accuracy	of	biblical	topography	,
这	特征	准确性	的	圣经	地形	,

因此，这里有拿撒勒、耶路撒冷和各各他山的模型，其精确度符合圣经地形学的特征。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] , [ðə; ði][ɹɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventəz]

and	from	the	zeal	of	the	spectators	,	the	ingenuity	of	the	inventors
和	从	这	热情	的	这	观众	,	这	独创性	的	这	发明家

[wʌz; wəz] [ʌn'sperɪŋli] [ri'wɔːdid] .

was	unsparingly	rewarded	.
曾是	毫不留情	奖励	.

观众的热情让发明家的聪明才智得到了毫不吝啬的回报。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [saɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] ,

I	turned	from	these	sights	to	the	natural	beauties	of	the	park	,	which	,
我	转向	从	这些	景点	到	这	自然的	美女	的	这	公园	,	哪个	,

我从这些景点转向了公园的自然美景，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

aided	by	the	happy	inequalities	of	the	ground	,
协助	经过	这	快乐的	不平等	的	这	地面	,

得益于地面不平整带来的益处，

([wɪtʃ] [frentʃ] ['ɑːrtɪsts][ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,

(	which	French	artists	imagined	would	be	such	an	obstacle	to	its	perfection	,
(	哪个	法语	艺术家	想象	会	是	这样的	一个	障碍	到	它是	完美	,

（法国艺术家们认为这会成为其臻于完美的一大障碍，

) [pə'zesiz] [fɑːr] [mɔːr] [və'raɪəti][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] - [graʊndz] [ʌv; əv]

)	possesses	far	more	variety	than	is	usually	found	in	the	pleasure	-	grounds	of
)	拥有	远的	更多的	种类	比	是	通常	成立	在	这	乐趣	-	理由	的

[fræns] .

France	.
法国	.

）比法国一般的游乐园拥有更多种类的娱乐设施。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][lɑː] [nɔːtr] , [huː] ,

The	original	plantation	of	the	park	was	the	work	of	La	Nôtre	,	who	,
这	原来的	种植园	的	这	公园	曾是	这	工作	的	拉	我们的	,	WHO	,

公园最初的种植工作是由拉诺特尔完成的，他

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [plænd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ; [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [ɪz]

it	will	be	recollected	,	planned	the	garden	of	Versailles	;	but	St	.	Cloud	is
它	将要	是	回忆	,	计划	这	花园	的	凡尔赛	;	但	英石	.	云	是

[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ʃef] - ['dɝːv] ,

considered	his	chef	-	d'oeuvre	,
经过考虑的	他的	厨师	-	作品	,

人们会记住它，并规划了凡尔赛花园；但圣克卢被认为是他的代表作。

[ænd; ənd] [pruːvz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

and	proves	,	that	with	the	few	natural	advantages	which	it	afforded	him	,
和	证明	,	那	和	这	很少	自然的	优势	哪个	它	提供	他	,

这证明，凭借他所拥有的少数自然优势，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən] ['mɪljənz] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət]

he	was	enabled	to	effect	more	here	than	millions	have	accomplished	at
他	曾是	已启用	到	影响	更多的	这里	比	百万	有	完成	在

[vɛə'sai] — [wer] [ɑːrt][ɪz] ['ferli] [ˌəuvə'mætʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['weɪstfl] [ænd; ənd]

Versailles	—	where	art	is	fairly	overmatched	with	her	own	wasteful	and
凡尔赛	—	在哪里	艺术	是	相当	实力悬殊	和	她	自己的	浪费	和

[rɪ'dɪkjələs] [ɪk'ses] .

ridiculous	excess	.
荒谬的	过量的	.

他在这里取得的成就，比数百万人在凡尔赛宫取得的成就还要多——在凡尔赛宫，艺术与她自身浪费和荒谬的过度程度完全不相称。

[ðɪs] [ə'loʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fɑ:li] .

This	alone	ought	to	make	the	French	blush	for	that	monument	of	royal	folly	.
这	独自的	应该	到	制作	这	法语	脸红	为了	那	纪念碑	的	皇家	蠢事	.

单凭这一点就足以让法国人为那座皇家愚行纪念碑感到羞愧。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz][ɪts] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] .

The	situation	of	the	château	is	its	greatest	attraction	.
这	情况	的	这	城堡	是	它是	最	景点	.

城堡的地理位置是其最大的吸引力。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

It	possesses	a	fine	view	of	Paris	,
它	拥有	一个	美好的	看法	的	巴黎	,

从这里可以欣赏到巴黎的美丽景色。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['ɔkju:pənts] ;

which	is	indeed	a	splendid	item	in	the	prospect	of	the	princely	occupants	;
哪个	是	的确	一个	灿烂	物品	在	这	前景	的	这	王子	居住者	;

对于尊贵的王室成员来说，这的确是一件令人欣喜的物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [meɪ] , [pər'hæps] ,

and	the	sight	of	the	capital	may	,	perhaps	,
和	这	视线	的	这	首都	可能	,	也许	,

而首都的景象或许会.....

[bi:; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

be	a	pleasant	relief	to	the	natural	seclusion	of	the	palace	.
是	一个	令人愉快的	宽慰	到	这	自然的	隔离	的	这	宫殿	.

为宫殿的天然幽静增添一抹令人愉悦的休憩。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] ['taʊər] ,

One	of	the	most	remarkable	objects	in	the	park	is	a	kind	of	square	tower	,
一	的	这	最多	卓越	对象	在	这	公园	是	一个	种类	的	正方形	塔	,

公园里最引人注目的建筑之一是一种方形塔楼。

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi] , [ɪn] ['terə] ['kɑ:tə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z]

surmounted	with	an	exact	copy	,	in	terra	cotta	,	of	the	lantern	of	Diogenes
克服	和	一个	精确的	复制	,	在	大地	科塔	,	的	这	灯笼	的	第欧根尼

[æt; ət] ['æθənz] ,

at	Athens	,
在	雅典	,

顶部装饰着雅典第欧根尼灯笼的精确复制品，该灯笼为陶土材质。

['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][sɪks] [kə'rɪnθiən] ['kɑ:ləmz] .

ornamented	with	six	Corinthian	columns	.
装饰	和	六	科林斯	列	.

装饰有六根科林斯式柱子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ænd; ənd] , [laɪk][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	is	used	as	an	observatory	,	and	,	like	its	original	,
它	是	用过的	作为	一个	天文台	,	和	,	喜欢	它是	原来的	,

它被用作天文台，而且，就像它的原址一样，

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['gri:ʃn] — [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld]

is	associated	with	the	name	of	the	illustrious	Grecian	—	it	being	also	called
是	联系	和	这	姓名	的	这	杰出	希腊	—	它	存在	还	称为

[ðə; ði]['læntərn][ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z] .

the	lantern	of	Diogenes	.
这	灯笼	的	第欧根尼	.

它与杰出的希腊人第欧根尼的名字有关——它也被称为第欧根尼之灯。

[ɪts] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt][pleɪn] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs][baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Its	view	of	the	subjacent	plain	overlooks	the	city	of	Paris	by	a	distance	of
它是	看法	的	这	底层	清楚的	俯瞰	这	城市	的	巴黎	经过	一个	距离	的

['twenti] [maɪlz] .

twenty	miles	.
二十	英里	.

从这里可以俯瞰下方的平原，远眺20英里外的巴黎市。

[ðə; ði] ['fauntɪnz] [ænd; ənd] ['dʒɛts] [doʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs] ,

The	fountains	and	jets	d'eau	are	entitled	to	special	notice	,
这	喷泉	和	喷气式飞机	水	是	标题	到	特别的	注意	,

喷泉和水柱有权获得特别关注。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .

although	in	extent	and	variety	they	are	far	exceeded	by	those	of	Versailles	.
虽然	在	程度	和	种类	他们	是	远的	超出	经过	那些	的	凡尔赛	.

虽然在规模和种类上远远不及凡尔赛宫。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kæ'skeɪd][ɪz] [wel] [kən'traɪvd] ,

The	arrangement	of	the	principal	cascade	is	well	contrived	,
这	安排	的	这	主要的	级联	是	出色地	人为的	,

主级联的布置设计精巧。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['wɔːtər]

and	I	had	the	good	fortune	to	be	present	at	the	moment	the	water
和	我	有	这	好的	财富	到	是	展示	在	这	片刻	这	水

[kə'menst] ['floʊɪŋ] ,

commenced	flowing	,
开始	流动	,

我有幸亲眼目睹了水流开始涌出的那一刻。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

which	continued	but	a	short	time	.
哪个	持续	但	一个	短的	时间	.

但这种情况只持续了很短的时间。

[ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

This	struck	me	as	a	singular	piece	of	mimicry	,	and	compared	with	those
这	击	我	作为	一个	单数	片	的	模仿	,	和	比较的	和	那些

['truːli] - [sə'blaɪm] ['spektəklz] — [ðə; ði][kæ'skeɪdz][ʌv; əv]

truly	-	sublime	spectacles	—	the	cascades	of
真的	-	升华	眼镜	—	这	级联	的

这让我觉得这是一种独特的模仿，与那些真正壮丽的景象——瀑布——相比，简直逊色太多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['boʊstɪd] [wɜːrks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] [siːmd] [mɪr] ['pleɪˌθɪŋz] ,

Nature	—	the	boasted	works	of	St	.	Cloud	seemed	mere	playthings	,
自然	—	这	吹嘘	作品	的	英石	.	云	似乎	仅仅	玩具	,

自然——圣克劳德引以为傲的杰作——在他们看来不过是玩物罢了。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔːlz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kən'traɪv][ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ;

like	the	little	falls	which	children	contrive	in	running	brooks	;
喜欢	这	小的	瀑布	哪个	孩子们	精心策划	在	跑步	布鲁克斯	;

就像孩子们在潺潺溪流中建造的小瀑布一样；

[ɔːr][æt; ət][best] [rɪ'zemblɪŋ] [haɪ'drɔːlɪk] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

or	at	best	resembling	hydraulic	exhibitions	on	an	extensive	scale	.
或者	在	最好的	类似	液压	展览	在	一个	广泛的	规模	.

或者充其量类似于大规模的水利展览。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ][dʒet] ['bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔ:lmoʊst] [sɪ'klu:dɪd] [baɪ]

The	playing	commenced	by	a	jet	bursting	from	a	point	almost	secluded	by
这	玩耍	开始	经过	一个	喷射	爆发	从	一个	观点	几乎	僻	经过

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

演奏开始时，一股喷气式飞机从几乎被树木遮蔽的地方喷射而出。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

which	appeared	on	a	level	with	the	first	story	of	the	palace	;
哪个	出现	在	一个	等级	和	这	第一的	故事	的	这	宫殿	;

它位于宫殿一楼的同一层；

[ðə; ði] [stri:m] [ðen] [fel] ['ɪntu:] [stoʊn] ['beɪsnz] , [ænd; ənd][baɪ][tɜ:rnz] [θru:] [ɪt'self][ə'lɔ:ft] ,

the	stream	then	fell	into	stone	basins	,	and	by	turns	threw	itself	aloft	,
这	溪流	然后	跌倒	进入	石头	盆地	,	和	经过	转弯	扔	本身	高空	,

溪水随后流入石盆，并不时跃出水面，

[ɔ:r] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [mə'ri:n] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [baɪ]

or	gushed	from	the	mouths	of	numberless	marine	animals	,	and	descended	by
或者	滔滔不绝	从	这	嘴	的	无数	海洋	动物	,	和	下降	经过

['glæsi] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

glassy	falls	into	a	basin	,
玻璃状	瀑布	进入	一个	盆地	,

或者从无数海洋动物的口中喷涌而出，顺着玻璃般的瀑布流入水池，

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['sevrəl] [veɪs] - [ʃeɪpt] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [baɪ]

whence	it	found	its	way	into	several	vase	-	shaped	forms	,	and	again	descended	by
何处	它	成立	它是	方式	进入	一些	花瓶	-	形状	表格	,	和	再次	下降	经过

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][kæ'skeɪdz] ,

magnificent	cascades	,
壮丽	级联	,

然后它化作几个花瓶状的喷泉，再次以壮观的瀑布形式倾泻而下。

[dis'tʃa:dʒiŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['sɜ:rkjələr][tæŋk][ɔ:r]['beɪs(ə)n] ,

discharging	themselves	into	a	large	,	circular	tank	or	basin	,
出院	他们自己	进入	一个	大的	,	圆	坦克	或者	盆地	,

它们将自身排入大型圆形水箱或水池中，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [strɔ:ŋ] ['dʒɛts] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]['lɪmpɪd] [stri:mz] ['meni] [fi:t] [haɪ] .

with	two	strong	jets	throwing	their	limpid	streams	many	feet	high	.
和	二	强的	喷气式飞机	投掷	他们的	清澈的	溪流	许多	脚	高的	.

两股强劲的水流将清澈的水柱喷射到数英尺高的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [fɔ:rmz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [dɪ'zaɪn] ;

In	the	sculptured	forms	there	is	some	display	of	classic	design	;
在	这	雕塑	表格	那里	是	一些	展示	的	经典的	设计	;

雕塑作品中展现出一些古典设计风格；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meni] [maʊðz] [ænd; ənd][fɔ:rmz] ['gʌʃɪŋ] [fɔ:rθ] ['ɔ:lmoʊst]

and	the	effect	of	many	mouths	and	forms	gushing	forth	almost
和	这	影响	的	许多	嘴	和	表格	喷薄	前进	几乎

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðæt] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ɑ:rt] ,

instantaneously	was	altogether	that	of	magic	art	,
瞬间	曾是	共	那	的	魔法	艺术	,

许多嘴巴和各种形态几乎瞬间涌现出来，其效果完全是魔法般的。

[nɑːt] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] ['biːɪŋ] [klɪpt] [ɔːr][kʌt]['ɪntuː]['semi] - [ɑːrtʃt]
not unaided by the lines of trees on two sides being clipped or cut into semi - arched
不是 未受帮助 经过 这 线条 的 树木 在 二 侧面 存在 剪辑 或者 切 进入 半 - 拱形
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

两侧树木被修剪成半拱形，也起到了一定的作用。

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][grænd][dʒet] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli]
The most powerful of the fountains is , however , a grand jet , characteristically
这 最多 强大的 的 这 喷泉 是 , 然而 , 一个 盛大 喷射 , 典型地
[neɪmd] [ðə; ði][dʒiː'ænt] ,
named the Geant ,
命名 这 巨人 ,

然而，其中最壮观的喷泉是一座名为"巨人"的大型喷射喷泉。

[ɔːr]['dʒaɪənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts]['beɪs(ə)n] ,
or giant , for the incredible force with which it springs from its basin ,
或者 巨大的 , 为了 这 极好的 力量 和 哪个 它 弹簧 从 它是 盆地 ,

或者说是巨大的，因为它从盆地里涌出时蕴含着惊人的力量。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] - [fiːt] [haɪ] , ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [traɪ'ʌmfl]
and rises 125 feet high , being more than the elevation of Napoleon's triumphal
和 上升 - 脚 高的 , 存在 更多的 比 这 海拔 的 拿破仑的 凯旋的
['kɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

它高达125英尺，比拿破仑凯旋柱的高度还要高。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] , [æt; ət]['pærɪs] .
in the Place Vendôme , at Paris .
在 这 地方 旺多姆 , 在 巴黎 .

在巴黎旺多姆广场。

[æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
An uninterrupted view of these exhibitions may be enjoyed from the river ,
一个 不间断 看法 的 这些 展览 可能 是 享受 从 这 河 ,

从河上可以欣赏到这些展览的无遮挡景色。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] .
which runs parallel with the road adjoining the park .
哪个 跑步 平行线 和 这 路 相邻的 这 公园 .

它与公园旁边的道路平行。

[kraʊdz] [flɑːkt] [frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] ;
Crowds flocked from all directions to witness the first gush of the fountains ;
人群 成群结队的 从 全部 方向 到 证人 这 第一的 喷 的 这 喷泉 ;

人群从四面八方涌来，观看喷泉的第一股水流；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [də'rektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] [ə'tendid] [baɪ] ['fʊtmən] ,
but their attention soon became directed to a royal party attended by footmen ,
但 他们的 注意力 很快 成为 指导 到 一个 皇家 派对 参加 经过 侍从 ,

但他们的注意力很快转移到了由侍从簇拥的皇室成员身上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
from the palace , who came to witness the sights of the fair ,
从 这 宫殿 , WHO 来了 到 证人 这 景点 的 这 公平的 ,

来自宫廷的人们前来观赏集市的景象，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪ'speʃəli] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['vɔ:ltə] [ænd; ənd] [stɪlt] -

and	appeared	especially	amused	with	a	family	of	vaulters	and	stilt	-
和	出现	尤其	觉得好笑	和	一个	家庭	的	撑杆跳运动员	和	高跷	-

['wɔkɜ-z] .

walkers	.
步行者	.

他似乎对一个跳马和踩高跷的家庭特别感兴趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

They	were	received	with	a	slight	buzz	of	curiosity	,
他们	是	已收到	和	一个	轻微	嗡嗡声	的	好奇心	,

他们引起了人们轻微的好奇和关注。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

but	without	that	enthusiasm	with	which	the	English	are	accustomed	to
但	没有	那	热情	和	哪个	这	英语	是	习惯	到

['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] ,

recognise	,	and	,
认出	,	和	,

但缺乏英国人习以为常的那种热情，而且，

[nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] , [tu:; tə] [ə'nɔɪ] ['rɔɪəlti] ; [fɔ:r; fər] [hɪr]

not	unfrequently	,	to	annoy	royalty	;	for	here
不是	不常	,	到	烦人	皇室	;	为了	这里

常常是为了惹恼皇室；因为在这里

[noʊ] [mæn] [kraɪd] , [gɑ:d] [seɪv] [ðem; ðəm] .

No	man	cried	,	God	save	them	.
不	男人	哭	,	上帝	节省	他们	.

没有一个人哭喊："上帝保佑他们。"

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɪnɪt] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]

I	now	began	to	make	a	more	minute	survey	of	the	preparations	for
我	现在	开始	到	制作	一个	更多的	分钟	民意调查	的	这	准备工作	为了

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

我开始更仔细地检查娱乐活动的准备情况。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [feɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ɪn] [ɪts] [ˌi:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl] ['splendər] .

for	the	fête	was	not	yet	in	its	equinoctial	splendour	.
为了	这	宴请	曾是	不是	然而	在	它是	春分	辉煌	.

因为庆典尚未达到春分时的盛况。

[ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [plɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪzd] [bæŋk] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

The	most	prominent	of	these	were	plots	of	the	raised	bank	on	one	side	,
这	最多	著名的	的	这些	是	图表	的	这	提高	银行	在	一	边	,

其中最突出的是一侧隆起堤岸的地块，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɔ:k] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ]

and	at	the	termination	of	the	principal	walk	,	which	were	enclosed	with
和	在	这	终止	的	这	主要的	走	,	哪个	是	内	和

['hɜ:rd(ə)lz] [ɔ:r] [freɪmz] ,

hurdles	or	frames	,
障碍	或者	框架	,

在主要通道的尽头，也就是用栅栏或框架围起来的地方，

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnd] ['kɜːtənz] , & [siː] . [fɔːr; fər]

a	platform	being	elevated	and	decorated	with	festooned	curtains	,	&	c	.	for
一个	平台	存在	升高	和	装饰	和	装饰	窗帘	,	&	c	.	为了

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ,

an	orchestra	,
一个	乐队	,

为管弦乐队搭建的抬高式平台，并用华丽的帷幔等装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [læmps] .

and	the	whole	hung	round	with	illumination	lamps	.
和	这	所有的	悬挂	圆形的	和	照明	灯	.

整个建筑周围都悬挂着照明灯。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ðiːz] [enk'ləʊʒəz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Towards	evening	,	but	long	before	dark	,	these	enclosures	were	blazing	with
向	晚上	,	但	长的	前	黑暗的	,	这些	外壳	是	炽烈	和

['verɪgeɪtɪd] ['splendər] ;

variegated	splendour	;
斑	辉煌	;

临近傍晚，但天黑之前，这些围场里已经充满了五彩斑斓的绚丽景色；

[ðə; ði]['bændz] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] ['sevrəl] ['laɪvli] [frentʃ] ['ɛrz] ,

the	bands	commenced	playing	several	lively	French	airs	,
这	乐队	开始	玩耍	一些	热闹	法语	播出	,

乐队开始演奏几首欢快的法国小调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [wɔːltsɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɑːˌdrɪlɪŋ]

and	the	area	was	occupied	with	groups	of	waltzing	and	quadrilling
和	这	区域	曾是	占领	和	团体	的	华尔兹	和	四方钻

['vəʊtəriːz] .

votaries	.
选民	.

周围到处都是跳着华尔兹和方阵舞的信徒。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['daːkənd] , [læmps][bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	the	evening	darkened	,	lamps	began	to	glisten	in	every	direction	,
作为	这	晚上	变暗	,	灯	开始	到	闪亮	在	每一个	方向	,

夜幕降临，四面八方的灯光开始闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] [kæ'feɪz] [ri'zembld] [soʊ] ['meni] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,

and	the	well	-	lighted	cafés	resembled	so	many	Chinese	lanterns	;	and	these	,
和	这	出色地	-	照明	咖啡馆	类似	所以	许多	中国人	灯笼	;	和	这些	,

灯火通明的咖啡馆宛如一串串中国灯笼；而这些，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

aided	by	the	discordant	sounds	of	scores	of	instruments	,	gave	the	whole	scene
协助	经过	这	不和谐的	声音	的	得分	的	仪器	,	给予	这	所有的	场景

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

an	air	of	enchantment	,
一个	空气	的	魅力	,

在众多乐器不和谐音的衬托下，整个场景充满了迷人的氛围。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['eksɔːrsɪzəm] .

or	rather	a	slight	resemblance	to	one	of	its	exorcisms	.
或者	相当	一个	轻微	相似	到	一	的	它是	驱魔	.

或者说，与它的一次驱魔仪式略有相似之处。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['dɪstəns] .

The	effect	was	,	however	,	improved	by	distance	.
这	影响	曾是	,	然而	,	改进	经过	距离	.

然而，距离越远，效果越好。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [stoʊl] [θruː] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['ʃrʌbəri] [wɔːk] , [wɪtʃ] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
Accordingly , I stole through a solitary shrubbery walk , which wound round the hill ,
因此 , 我 偷窃 通过 一个 孤 灌木 走 , 哪个 伤口 圆形的 这 爬坡道 ,

于是，我悄悄地穿过一条蜿蜒环绕山丘的僻静灌木丛小径。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst] - [laɪk][spɑːt] , [ɔːr] ['stræglɪŋ] [wʊd] ,
and at length led me to a forest - like spot , or straggling wood ,
和 在 长度 引领 我 到 一个 森林 - 喜欢 点 , 或者 零散的 木头 ,

最后把我引到了一片类似森林的地方，或者说是一片稀疏的树林。

[wɪtʃ] ['flæŋkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .
which flanked the whole of the carnival .
哪个 侧翼 这 所有的 的 这 狂欢 .

它环绕着整个嘉年华。

[vjuːd] [frʌm; frəm] [hens] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪkəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ]
Viewed from hence , it was , indeed , a fantastical illustration of French
已查看 从 因此 , 它 曾是 , 的确 , 一个 奇幻 插图 的 法语
['geɪəti] ,
gaiety ,
欢乐 ,

从这个角度来看，它确实是一幅展现法国人欢乐氛围的奇妙画卷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌmoʊmən'terəli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] - [siːnz] [ʌv; əv]
and it momentarily reminded me of some of Shakspeare's scenes of
和 它 片刻 提醒 我 的 一些 的 - 场景 的
['sɪlvən] ['roʊmæns] ,
sylvan romance ,
森林 浪漫 ,

这让我瞬间想起了莎士比亚笔下的一些林间浪漫场景。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [feɪz] [ænd; ənd] ['feri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
with all their fays and fairy population .
和 全部 他们的 费伊斯 和 仙女 人口 .

以及他们所有的仙子和精灵。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['witnist] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ,
The English reader who has not witnessed one of the fêtes of St . Cloud ,
这 英语 读者 WHO 有 不是 目击者 一 的 这 节日 的 英石 . 云 ,

对于没有亲眼目睹过圣克卢节庆活动的英国读者来说，

[meɪ] ['prɑːbəbli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɑːksˌhɔl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
may probably associate them with his own Vauxhall ; but the
可能 大概 联系 他们 和 他的 自己的 沃克斯豪尔 ; 但 这
[rɪ'zembləns] [ɪz] ['veri] [slaɪt] .
resemblance is very slight .
相似 是 非常 轻微 .

他可能会将它们与自己的沃克斯豪尔汽车联系起来；但相似之处非常少。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [fræns] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət]
At one of these entertainments in France , there is much less attempted , but
在 一 的 这些 娱乐 在 法国 , 那里 是 很多 较少的 尝试过 , 但
[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
considerably more effected ,
相当 更多的 受影响 ,

在法国的这类娱乐活动中，虽然尝试的成分少得多，但做作的成分却多得多。

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
than in England ;
比 在 英格兰 ;

比在英格兰要好；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['hæpi] [næk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'zes] [ʌv; əv]
and **all** **this** **is** **accomplished** **by** **that** **happy** **knack** **which** **the** **French** **possess** **of**
和 全部 这 是 完成 经过 那 快乐的 诀窍 哪个 这 法语 具有 的

['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
making **much** **of** **a** **little** **.**
制作 很多 的 一个 小的 .

而这一切的实现，都归功于法国人善于化腐朽为神奇的本领。

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [feɪt] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] — [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [læmps] — [ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] [ʌv; əv]
Of **what** **did** **this** **fête** **consist** **—** **a** **few** **hundred** **lamps** **—** **a** **few** **score** **of**
的 什么 做过 这 宴请 由 — 一个 很少 百 灯 — 一个 很少 分数 的

,
fidlers **,**
小提琴手 ,

这场盛宴究竟包括什么呢？几百盏灯，几十个小提琴手，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃoʊmən] [wʊd] [weɪst] [ɑ:n] [ðə; ði]
and **about** **as** **much** **decoration** **as** **an** **English** **showman** **would** **waste** **on** **the**
和 关于 作为 很多 装饰 作为 一个 英语 表演者 会 浪费 在 这

[ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exterior **of** **his** **exhibition** **,**
外部的 的 他的 展览 ,

而其装饰之精美，大概只相当于一个英国展览商会浪费在展览馆外墙上的那种。

[ɔ:r] [ə'semb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [skwer] [ja:dz] .
or **assemble** **within** **a** **few** **square** **yards** **.**
或者 集合 之内 一个 很少 正方形 码 .

或者在几平方码的范围内组装。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['vɪstəz] ,
There **were** **no** **long** **illuminated** **vistas** **,**
那里 是 不 长的 照明 景色 ,

往日灯火通明的景色已不复存在。

[ɔ:r] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [sə'lu:n] [red] [hɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [gæs] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['slendər]
or **temples** **and** **saloons** **red** **hot** **with** **oil** **and** **gas** **—** **but** **a** **few** **slender**
或者 寺庙 和 酒吧 红色的 热的 和 油 和 气体 — 但 一个 很少 苗条

[mə'tɪrɪəlz] ,
materials **,**
材料 ,

或者说，寺庙和酒吧被石油和天然气烧得通红——但只有少数纤细的材料，

[soʊ] ['skætərd] [ænd; ənd] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [æz; əz]
so **scattered** **and** **intermixed** **with** **the** **natural** **beauties** **of** **the** **park** **,** **as**
所以 疏散 和 混合 和 这 自然的 美女 的 这 公园 , 作为

[tu:; tə] ['fæsɪneɪt] ,
to **fascinate** **,**
到 吸引 ,

它们散落在公园各处，与公园的自然美景交相辉映，令人着迷。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fə'ti:g] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
and **not** **fatigue** **the** **eye** **and** **ear** **.**
和 不是 疲劳 这 眼睛 和 耳朵 .

而且不会使眼睛和耳朵疲劳。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [pel] - [mel] ['frɔlɪks] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [klaʊd] [wɜ:r; wər] ['betər] [ˌaɪdɪ'ælɪtɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Even **the** **pell** **-** **mell** **frolics** **of** **St** **.** **Cloud** **were** **better** **idealities** **of** **enjoyment** **,**
甚至 这 佩尔 - 梅尔 嬉戏 的 英石 . 云 是 更好的 理想主义 的 享受 ,

即使是圣克劳德的喧闹嬉戏，也比这更能体现享乐的理想。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['splendɪd][ˌprɑːmə'neɪd][ʌv; əv]['vɑːksˌhɔl] , [ɪn][ðə; ði][deɪz][ʌv; əv][ɪts]['oʊldən][sə'lebrəti] ;

than	the	splendid	promenade	of	Vauxhall	,	in	the	days	of	its	olden	celebrity	;
比	这	灿烂	长廊	的	沃克斯豪尔	,	在	这	天	的	它是	古老的	名人	;

比沃克斯豪尔昔日辉煌时的壮丽长廊还要好；

[fɔːr; fər]['daiəmənds][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɪr] [ˌmæskə'reɪd] ['faɪnəri][ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] —

for	diamonds	and	feathers	are	often	mere	masquerade	finery	in	such	scenes	—
为了	钻石	和	羽毛	是	经常	仅仅	化装舞会	服饰	在	这样的	场景	—

[soʊ]['dɪstənt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛrɚz] . [sɪks]

so	distant	are	the	heads	and	hearts	of	their	wearers	.	6
所以	遥远	是	这	头部	和	心	的	他们的	穿着者	.	6

在这样的场合，钻石和羽毛往往只是华服华丽的装饰——佩戴者的头脑和心灵都如此遥远。[6]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][poʊ'etɪk] [gluːm] , ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['lʌstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Night	,	with	her	poetic	glooms	,	only	served	to	heighten	the	lustre	of	the
夜晚	,	和	她	诗意的	阴郁	,	仅有的	服务	到	增高	这	光泽	的	这

['feri] [feɪt] ;

fairy	fête	;
仙女	宴请	;

夜晚，带着诗意的幽暗，反而更增添了仙女节的光彩；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [riˈsiːdid] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	as	I	receded	through	the	wood	,
和	作为	我	消退	通过	这	木头	,

当我退入树林时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [θruː] " ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'groʊn] ,

the	little	shoal	of	light	gleamed	and	twinkled	through	"	branches	overgrown	,
这	小的	浅滩	的	光	闪闪发光	和	闪烁	通过	"	分支	长得太茂盛了	,

那一小片灯光透过茂密的枝桠闪烁着光芒。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [saʊndz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['sɑːləteri]['saɪləns] — ['iːv(ə)n] ['sædnɪŋ]

"	and	the	distant	sounds	began	to	fall	into	solitary	silence	—	even	saddening
"	和	这	遥远	声音	开始	到	落下	进入	孤	沉默	—	甚至	令人悲伤

[tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [soʊ][fæst][duː][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] ['festɪv] [mɜːrθ] [sɪŋk]['ɪntuː] ['melənkɑːli]

to	meditation	—	so	fast	do	the	dying	glories	of	festive	mirth	sink	into	melancholy
到	冥想	—	所以	快速地	做	这	垂死	荣耀	的	节日	欢笑	下沉	进入	忧郁

— [tɪl] [æt; ət][wʌns] ,

—	till	at	once	,
—	直到	在	一次	,

“远处传来的声音渐渐消逝，归于寂静——甚至令人感到悲伤，难以沉思——节日的欢愉转瞬即逝，转眼间便化作忧郁——直到突然间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [gliːm] [ænd; ənd]['ekoʊ] ,

with	the	last	gleam	and	echo	,
和	这	最后的	闪耀	和	回声	,

伴随着最后一丝光芒和回响，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

I	found	myself	in	a	pleasant	little	glade	on	the	brow	of	the	hill	.
我	成立	我	在	一个	令人愉快的	小的	林间空地	在	这	眉头	的	这	爬坡道	.

我发现自己置身于山顶上一片宜人的小林间空地。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][hɑːt] — [ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] ['stɪlnəs] .

The	day	had	been	unusually	hot	—	all	was	hushed	stillness	.
这	天	有	到过	异常地	热的	—	全部	曾是	静静地	寂静	.

那天异常炎热——四周一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][fæst] ['gæðərɪŋ] ['ɪntu:] [blæk] ['mæsɪz] : —

But	the	darkening	clouds	were	fast	gathering	into	black	masses	:	—
但	这	变暗	云	是	快速地	采集	进入	黑色的	群众	:	—

但乌云正迅速聚集，变成一片片漆黑的云团：——

[ðə; ði]['ræpɪd] ['laɪtnɪŋ] [fleɪmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

The	rapid	lightning	flames	along	the	sky	.
这	迅速的	闪电	火焰	沿着	这	天空	.

天空中闪电划破夜空，火焰飞速掠过。

[wʌt] ['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [dʌz] [ðɪs] [pɔ:r'tend] ?

What	terrible	event	does	this	portend	?
什么	糟糕的	事件	做	这	预兆	?

这预示着什么可怕的事情即将发生?

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [su:n] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [slaɪt] [gʌsts]

The	stifling	heat	of	the	atmosphere	was	,	however	,	soon	changed	by	slight	gusts
这	令人窒息	热	的	这	气氛	曾是	,	然而	,	很快	已更改	经过	轻微	阵风

[ʌv; əv][wɪnd] ;

of	wind	;
的	风	;

然而，令人窒息的闷热空气很快就被一阵阵微风改变了；

[ðə; ði] [li:vz] ['trembld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['hevi] [drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] [fel] [æz; əz] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv]

the	leaves	trembled	;	and	a	few	heavy	drops	of	rain	fell	as	harbingers	of
这	树叶	颤抖	;	和	一个	很少	重的	滴	的	雨	跌倒	作为	预兆	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ;

the	coming	storm	;
这	未来	风暴	;

树叶颤抖着；几滴大雨落下，预示着暴风雨即将到来；

[ðə; ði] ['pætərɪŋ] ['si:st] ; [æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔ:z] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] — ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]

the	pattering	ceased	;	an	impressive	pause	succeeded	—	broken	by	the
这	打节拍	停止	;	一个	感人的	暂停	成功了	—	破碎的	经过	这

['di:pənɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

deepening	roar	of	thunder	.
加深	吼	的	雷	.

脚步声停止了；一阵令人印象深刻的寂静之后——被越来越响亮的雷声打破了。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [stɔ:rm] ['heɪsnd] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l] .

The	threatening	storm	hastened	my	return	to	the	focus	of	the	carnival	.
这	威胁	风暴	加快	我的	返回	到	这	重点	的	这	狂欢	.

即将到来的暴风雨促使我加快了返回嘉年华中心的步伐。

[ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:zd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

The	partial	sprinkling	had	already	caused	many	of	the	dancers	to	withdraw
这	部分的	洒	有	已经	导致	许多	的	这	舞者	到	提取

[tu:; tə][ðə; ði][kæ'feɪz] ,

to	the	cafés	,
到	这	咖啡馆	,

零星小雨已经导致许多舞者躲进了咖啡馆。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .

and	to	the	most	sheltered	parts	of	the	park	.
和	到	这	最多	避难所	部分	的	这	公园	.

以及公园里最隐蔽的角落。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪvɪd] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

The	lightning	became	more	and	more	vivid	;	and	,	at	length	,
这	闪电	成为	更多的	和	更多的	生动	;	和	,	在	长度	,

闪电变得越来越强烈；最后，

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [ɪn] [ðiːz] [gruːps] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [wɜːr; wər] ['ferli]
the 这 **thousands** 数千 **who** WHO **had** 有 **lingered** 徘徊不去 **in** 在 **these** 这些 **groups** 团体 **of** 的 **gaiety** 欢乐 **,** , **were** 是 **fairly** 相当
['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ] ['peltɪŋ] [reɪn] ;
routed 路由 **by** 经过 **pelting** 投掷 **rain** 雨 **;** ;

成千上万原本沉浸在欢乐人群中的人们，被倾盆大雨彻底驱散了；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [læmps] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ['faɪnəri]
and 和 **the** 这 **park** 公园 **,** , **with** 和 **a** 一个 **few** 很少 **lamps** 灯 **flickering** 闪烁 **out** 出去 **,** , **and** 和 **decorative** 装饰性的 **finery** 服饰
[drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
drenched 湿透了 **with** 和 **rain** 雨 **,** ,

公园里，几盏灯忽明忽暗，装饰华丽的物件也被雨水浸透。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['aʊər] .
presented 呈现 **a** 一个 **miserable** 悲惨的 **contrast** 对比 **with** 和 **the** 这 **festivities** 庆祝活动 **of** 的 **the** 这 **previous** 以前的 **hour** 小时 **.** .

与前一小时的欢庆景象形成了鲜明的对比，令人十分沮丧。

[ðə; ði] [kraʊd] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] - [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
The 这 **crowd** 人群 **streamed** 流媒体 **through** 通过 **the** 这 **park** 公园 **-** - **gate** 门 **into** 进入 **the** 这 **village** 村庄 **,** , **where** 在哪里 **hundreds** 数百 **of** 的
[kəm'pɛtətərz] ['ʃaʊtɪd] " ['pærɪs] ,
competitors 竞争对手 **shouted** 喊叫 **"** " **Paris** 巴黎 **,** ,

人群涌过公园大门进入村庄，数百名参赛者高喊着"巴黎，

['pærɪs] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] , ['kæbrioʊleɪ] , [ænd; ənd] ['kɜːtənd] [kɑːrts] ,
Paris 巴黎 **;** ; **"** " **and** 和 **their** 他们的 **swarms** 蜂群 **of** 的 **diligences** 尽职调查 **,** , **cabriolets** 敞篷车 **,** , **and** 和 **curtained** 帘幕 **carts** 购物车 **,** ,
[wɜːr; wər] [suːn] ['freɪtɪd] .
were 是 **soon** 很快 **freighted** 货运 **.** .

巴黎；"他们成群的勤劳者、敞篷车和带帘子的马车很快就装满了货物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][fræŋk] ,
One 一 **of** 的 **these** 这些 **charioteers** 战车御者 **engaged** 已订婚的 **to** 到 **convey** 传达 **me** 我 **to** 到 **Paris** 巴黎 **for** 为了 **half** 一半 **a** 一个 **franc** 法郎 **,** ,

其中一位车夫受雇送我去巴黎，报酬是半法郎。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌvərd] [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɔɪl] - [skɪn] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [prə'tekt][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn]
in 在 **a** 一个 **large** 大的 **,** , **covered** 涵盖 **cart** 大车 **,** , **with** 和 **oil** 油 **-** - **skin** 皮肤 **curtains** 窗帘 **to** 到 **protect** 保护 **the** 这 **passengers** 乘客 **in** 在
[frʌnt] .
front 正面 **.** .

在一个大型的带顶棚的马车里，前面挂着油布帘子保护乘客。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [wel] -
To 到 **my** 我的 **surprise** 惊喜 **I** 我 **found** 成立 **the** 这 **vehicle** 车辆 **pre** 预 **-** - **occupied** 占领 **by** 经过 **twelve** 十二 **or** 或者 **fourteen** 十四 **well** 出色地 **-**
[drest] ['pɜːsənz] — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
dressed 穿着 **persons** 人 **—** — **male** 男性 **and** 和 **female** 女性 **,** ,

令我惊讶的是，我发现车里坐着十二到十四个衣着体面的人——有男有女。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsæli] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [wɪtʃ]

who	appeared	to	forget	their	inconvenient	situation	in	sallies	of	laughter	,	which
WHO	出现	到	忘记	他们的	不方便	情况	在	萨利斯	的	笑声	,	哪个

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [ˈbɔɪstərəs] [mɜːrθ] .

sometimes	bordered	on	boisterous	mirth	.
有时	带边框	在	喧闹的	欢笑	.

他们似乎忘记了自己尴尬的处境，不时发出阵阵笑声，有时甚至近乎放声大笑。

[ðə; ði][stɔːrm] [ɪnˈkriːst] ; [læmps] [gliːmd] [ænd; ənd] [flitid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] ;

The	storm	increased	;	lamps	gleamed	and	flitted	across	the	road	;
这	风暴	增加	;	灯	闪闪发光	和	飞掠	穿过	这	路	;

暴风雨愈演愈烈；路灯闪烁，忽明忽暗；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈloʊdz] , [ænd; ənd] [swept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

many	of	the	horses	plunged	with	their	heavy	loads	,	and	swept	along	the
许多	的	这	马匹	暴跌	和	他们的	重的	负载	,	和	扫荡	沿着	这

[laɪn][ɪn] [rɪˈzɪstlɪs] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ;

line	in	resistless	confusion	;
线	在	无力抵抗	困惑	;

许多马匹驮着沉重的货物，在混乱中沿着线路横冲直撞；

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [les] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ˈdraɪvɪŋ] .

for	nothing	can	be	less	characteristic	of	timidity	than	French	driving	.
为了	没有什么	能	是	较少的	特征	的	胆怯	比	法语	驾驶	.

没有什么比法国式驾驶更不能体现胆怯了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˈpærɪs] , [ðə; ði] [striːts] [riˈzembld] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtɔrənts] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ˈpleɪsɪz]

On	reaching	Paris	,	the	streets	resembled	so	many	torrents	,	and	in	most	places
在	到达	巴黎	,	这	街道	类似	所以	许多	种子	,	和	在	最多	地方

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɔːrdəbl] ,

were	not	fordable	,
是	不是	可翻越的	,

到达巴黎后，街道如同无数条湍急的河流，大部分地方都无法涉水而过。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈlækrəti][ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [ˈæftər][reɪn] ,

notwithstanding	scores	of	persons	,	with	the	alacrity	of	mushrooms	after	rain	,
虽然	得分	的	人	,	和	这	敏捷	的	蘑菇	后	雨	,

尽管人数众多，但如同雨后春笋般迅速涌现，

[hæd; həd] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɛroʊəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd]

had	placed	themselves	at	the	narrowest	parts	of	the	streams	,	with	raised
有	放置	他们自己	在	这	最窄	部分	的	这	溪流	,	和	提高

[plæŋks] ,

planks	,
木板	,

他们把自己安置在溪流最狭窄的地方，架起木板，

[ɔːr] [ˈtempəreri] [ˈbrɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ˈkrɔːsɪŋ] .

or	temporary	bridges	for	crossing	.
或者	暂时的	桥梁	为了	过境	.

或搭建临时桥梁以便通行。

[ˈaʊər; ɑːr][loʊd][wʌz; wəz][ˈlændɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrˈkeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Our	load	was	landed	under	the	arcade	of	the	Hotel	de	Ville	;	but	the
我们的	加载	曾是	登陆	在下面	这	拱廊	的	这	酒店	德	维尔	;	但	这

[ˈdraɪvər] ,

driver	,
司机	,

我们的货物被卸在了市政厅的拱廊下；但是司机，

[ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hækni] - ['koʊtʃmən] ,
in the genuine spirit of a London hackney - coachman ,
在 这 真的 精神 的 一个 伦敦 哈克尼 - 马车夫 ,

秉承伦敦出租车司机的真正精神，

[dɪd][nɑ:t][fər'get][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] " [ɪl] - [wɪnd] " [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] ,
did not forget to turn the " ill - wind " to his own account ,
做过 不是 忘记 到 转动 这 " 患病的 - 风 " 到 他的 自己的 帐户 ,

他没有忘记将"逆风"转化为自己的优势。

[baɪ] [ˌɪmpɔ:'tu:nɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [fer] .
by importuning me for a double fare .
经过 恳求 我 为了 一个 双倍的 票价 .

他们央求我付双倍车费。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [les] [trə'mendəs] [ɪn][ɪts]['kɑ:nsɪkwensɪz] [æt; ət][ˌes 'ti:] .
I learned that the storm had been less tremendous in its consequences at St .
我 学习 那 这 风暴 有 到过 较少的 巨大的 在 它是 结果 在 英石 .
[klaʊd] [ænd; ənd]['pærɪs][ðæn; ðən][æt; ət] [vɛə'sai] ,
Cloud and Paris than at Versailles ,
云 和 巴黎 比 在 凡尔赛 ,

我了解到，这场风暴对圣克卢和巴黎的影响远没有对凡尔赛造成那么严重。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɑ:nz] [nɪr] [ðæt] [taʊn] .
the lightning having consumed a farm - house and barns near that town .
这 闪电 拥有 消耗 一个 农场 - 房子 和 谷仓 靠近 那 镇 .

闪电击中了该镇附近的一座农舍和谷仓，将其烧毁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,
It is an event worthy of notice ,
它 是 一个 事件 值得 的 注意 ,

这是一件值得关注的事情。

[frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [stroʊk]
from its being part of the phenomenon of what is termed a returning stroke
[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
of lightning ,
的 闪电 ,

因为它属于所谓的回击闪电现象的一部分，

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]
the circumstances of which are recorded in a recent number of Brande's
这 情况 的 哪个 是 记录 在 一个 最近的 数字 的 布兰德的
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['dʒɜ:rn(ə)l] . — [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] " [kə'miljən] [sketʃiz] ,
philosophical journal . — Abridged from " Cameleon Sketches ,
哲学 杂志 . — 简略 从 " 变色龙 草图 ,

相关情况记录在布兰德近期出版的哲学期刊中。——节选自《变色龙素描》，

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌprɑ:mə'neɪd] [raʊnd] [dɔ:kiŋ] .
" by the author of the " Promenade round Dorking .
" 经过 这 作者 的 这 " 长廊 圆形的 多尔金 .

作者为《多尔金漫步》一书。

" [ˌretrə'spektɪv] ['gli:nɪŋz] .
" RETROSPECTIVE GLEANINGS .
" 回顾性 拾穗 .

"回顾与总结。

- [ænd; ənd] [mə'tɪldə] .
ALFREDE AND MATYLDA .
- 和 玛蒂尔达 .

阿尔弗雷德和玛蒂尔达。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rɑːbərt] - , [ʌv; əv] - - - , [ɪn] - .
WRITTEN BY ROBERT HAIEWOODE , OF CHEPING - TORITON , IN 1520 .
书面 经过 罗伯特 - , 的 - - - , 在 - .

由切平-托里顿的罗伯特·海伍德于 1520 年撰写。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] -
The bryghtt enamell of the mornyng's gleame
这 - 珐琅 的 这 - 闪耀

晨曦闪耀的明亮珐琅

[bɪgæn] [tuː; tə] [dɔns] [ɒn] - - [striːm] ,
Begann to daunce onn bobblynge Avonn's streame ,
开始 到 舞曲 上 - - 流媒体 ,

开始在阿冯的流媒体上跳舞，

[æz; əz] - - [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [fer]
As yothefull Alfrede and Matylda fayre
作为 - - 和 玛蒂尔达 集市

年轻的阿尔弗雷德和玛蒂尔达

[stʊd] - [biː aɪ 'iː] , - [biː aɪ 'iː] - :
Stoode sorowynge bie , ennobledd bie despayre :
站立 - bie , - bie - :

Stoode sorowynge bie, ennobledd bie despayre:

[ˌeɪˌtiː'tiː] [taɪmz] [ðeɪr] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
Att tymes theyr lypps the tynts of Autumpe wore ,
属性 时代 他们 - 这 - 的 - 穿着 ,

Att times theyr lypps the tynts of Autumpe wear,

[ˌeɪˌtiː'tiː] [taɪmz] [ə; eɪ] - ['hjuː] [θɑːn] - [bɔːr] ;
Att tymes a palerr hewe thann wynterr bore ;
属性 时代 一个 - 休 比恩 - 钻孔 ;

Att tymes 比 n wynterr 更苍白;

[ænd; ənd] [fæst] [ðə; ði] ['reɪn] [ʌv; əv] [lʌv] - [ðeɪr] [eɪn] ,
And faste the rayne of love bedew'dd theyr eyne ,
和 快 这 雷恩 的 爱 - 他们 艾恩 ,

并让爱的光芒充满他们的眼睛，

[æz; əz] [θɑːz] , [ɪn] earnefull7 - , [ðeɪr] tenes8 ['θiːiː] - . [naɪn]
As thos , in earnefull7 strayns , theyr tenes8 theie dyd bewreene . 9
作为 那些 , 在 earnefull7 - , 他们 tenes8 他们的 dyd - . 9

因此，在认真的流浪者中，他们的态度8 theie dyd bewreene.9

- .
ALFREDE .
- .

阿尔弗雷德。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [wiː; wi]['pɑːtɪd] , [en iː]['moʊ][tuː; tə] [miːt] - ,
iff we parte , ne moe to meete agayne ,
当.....时 我们 部分 , ne 萌 到 会见 - ,

如果我们分开，ne moe 再见 agayne，

- [θiː] - ['bɝːt] [wɪl] - ['brɛn]
Wythyn thie wydow'dd berte wyll everr brenn
- 蒂 - 贝尔特 威尔 - 布伦

威森·蒂·威多德·伯特·威尔·埃弗尔·布伦

[ðə; ði] [frɔsti] - [ʌv; əv][ə; eɪ] - [nʌn] ,
The frostie vygyls of a cloysterr'd nun ,
这 弗罗斯蒂 - 的 一个 - 尼姑 ,

一个被毒害的修女的霜冻维吉尔斯，

- [ʌv; əv] faerie10 ['lʌvz] - [sɑːn] !
Insteade of faerie10 love's effulgentt sonne !
- 的 faerie10 爱的 - 儿子 !

而不是 faerie10 爱的灿烂太阳！

[en iː]['moʊ][wɪð; wɪθ] [maɪn] [wɪl] carolynge11 - [haɪ] ,
Ne moe with myne wyll carolynge11 beatt hie ,
ne 萌 和 我的 威尔 carolynge11 - 嗨 ,

Ne moe with myne wyll carolynge11beat hie,

[dʒaɪv] - [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['fɔr] ,
Gyve throbb for throbb , and sygh returne forr sygh ,
吉夫 - 为了 - , 和 sygh 返回 为 sygh ,

Gyve throbb for throbb, and sygh returne forr sygh,

[bʌt] [biː] [biː aɪ 'iː] - - [biː aɪ 'iː] ,
Butt bee bie nyghtt congeall'dd bie lethall feares ,
屁股 蜜蜂 bie - - bie 致命 恐惧 ,

Butt bee bie nyghtt congeall'dd bie lethall feares,

[biː aɪ 'iː] [daɪ] - [ɪn] - [tɛrz] !
Bie daie consum'dd awaie inn unavaylynge teares !
bie 戴伊 - 离开 客栈 - 眼泪 !

Bie daie consum'dd awaie inn unavaylynge 眼泪！

[mə'tɪldə] .
MATYLDA .
玛蒂尔达 .

玛蒂尔达。

['læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [suːn] [ɪz] - [lʌv] - ,
howe soone is happlesse love ondonne ,
豪 很快 是 - 爱 - ,

howe soone is happlesse love ondonne,

- [ænd; ənd] - - - - :
Wytherr'd and deadde almostt beforre begunn :
- 和 - - - - :

Wytherr'd 和 deadde 几乎在开始之前：

['lɪtʃ 'get] - - - [ðætət] -
Lych Marchh's openyng flowrs thatt sygh'dd
利奇 - - - 那个 -

Lych Marchh 的开放花朵令人心旷神怡

['fɔr] ['maɪiː] ,
forr Maie ,
为 梅 ,

为了 Maie，

[wɪtʃ] - [tɛrz] [ɪn] - - .
Which Apryll's teares inn angerr wash'dd awaie .
哪个 - 眼泪 客栈 - - 离开 .

阿普里尔的眼泪在愤怒中洗去。

[ˌoʊˈɛnˌɑːr] ['tiːniz] - , - ['aʊər; ɑːr] [doʊmz] [ʃæl; ʃəl] [biː] ,
Onr tenes alych , alych our domes shall bee ,
上 特内斯 - , - 我们的 穹顶 将 蜜蜂 ,

Onr tenes alych, alych our domes shall be,

- [ðaʊ] - [aɪ] [wɪl] ['fɒlə] [ðiː] ;
Where'err thou wander'stt I wyll followe thee ;
- 你 - 我 威尔 关注 你 ;

无论你走到哪里，我都会跟随你；

[ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr] [θruː] ['fɪəriː] [ɑːr; ər] - ['frɑːm] - ,
And whann our sprytes throughe feere are purg'dd fromm claie ,
和 - 我们的 精灵 穿过 费用 是 - 弗兰姆 - ,

当我们的精灵通过自由被净化时，

[ɪn] [piː] ['θiːiː] - [rɪ'poʊz] - [ðə; ði] - [waɪ] .
Inn pees theie shalle repose upponn the mylkie waie .
客栈 小便 他们的 - 休息 - 这 - waie .

客栈撒尿，他们应该在 mylkie waie 上休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

- .
ALFREDE .
- .

阿尔弗雷德。

[ðə; ði] - ['hjuːz] [ðæt] - [ðə; ði] - ['miːz] , -
The raynbowe hewes that payntt the laughyng mees , 12
这 - 休斯 那 - 这 - 米斯 , -

彩虹树支付了笑脸，12

[ðə; ði] [guːl] - - - [ʌv; əv] [ðə; ði] - [triːz] ,
The gule - stayn'dd13 folyage of the okenn trees ,
这 古勒 - - - 的 这 - 树木 ,

okenn 树木的 gule-stayn'dd13 叶子，

[ðə; ði] - - [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] ,
The starrie spangells of the mornynge dewe ,
这 - - 的 这 早晨 露水 ,

晨露的繁星点点，

[ðə; ði] - - [sɒndʒɪz] [ænd; ənd] [skaɪz] [ʌv; əv] ,
The laverock's matyn songes and skies of blewe ,
这 - - 歌曲 和 天空 的 blewe ,

薰衣草的晨歌和蔚蓝的天空，

['maɪiː] [wil] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - - [ʒ'wɑː] .
Maie weel the thotes of gentill shepherdds joie .
梅 威尔 这 - 的 - - 乔伊 .

或许会喜欢温柔牧羊人喜悦的诗句。

[huːz] [hɜːtiːs] [en iː] [lʌvz] [ɔːr] ['kɛrz] - ;
Whose hertes ne hopelesse loves or cares alloie ;
谁 赫尔特斯 ne 绝望的 爱 或者 关心 - ;

Whose hertes ne hopelesse loves or cares alloie;

[bʌt] [wɑːt] ['kæn] [siːm] [tuː; tə] - - [fer] .
Butt whatt cann seeme to teneful loverrs fayre .
屁股 什么 罐头 看 到 - - 集市 .

但对于坚定的恋人来说，这似乎并不公平。

[huːz] [hoʊps] [bʌt] - ['moʊ][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ?
Whose hopes butt darkenns moe the mydnyghtt of despayre ?
谁 希望 屁股 - 萌 这 - 的 - ?

谁的希望在绝望的夜晚变得更加黯淡?

[mə'tɪldə] .
MATYLDA .
玛蒂尔达 .

玛蒂尔达。

[tuː; tə] - - [ˌaɪˌtiː'tiː]['maɪiː] [biː] [blɪs] ,
To thotelesse swayns itt maie bee blyss indeede ,
到 - - 它 梅 蜜蜂 布利斯 确实 ,

To thotelesse swayns itt maie bee blyss确实，

[tuː; tə] ['mɑːrk] [ðə; ði] [jɪr] [θruː] ['æli] [hɪs] ['eɪdʒɪz] - ,
To marke the yeare through alle hys ages speede ,
到 市场 这 年份 通过 全部 hys 年龄 - ,

为了纪念他所有年龄段的岁月，

[bʌt] [ɛvɜ-i] - [siːmz] - [tuː; tə] ['miː] ,
Butt everie seasone seemes alych to mee ,
屁股 埃弗里 - 似乎 - 到 美 ,

但对我来说，每个季节似乎都一样。

[ɪtɜ-ːnəl] - - [frʌm; frəm] [ðiː] !
Eternall wynterr whann awaie from thee !
永恒 - - 离开 从 你 !

永远的温特尔，何时离开你!

['frɑːm] - [tuː; tə] - [aɪ] - - - [lʌv] ,
Fromm howrr to howrr I oftt beweepe ourr love ,
弗洛姆 - 到 - 我 - - - 爱 ,

从很久很久以前，我常常为我们的爱情哭泣，

[waɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,
Wyth all the happie sorowe of the dove ,
威斯 全部 这 快乐 - 的 这 鸽子 ,

鸽子所有的快乐悲伤，

[ænd; ənd]['fænsiː] , [æz; əz] [ɪts] - - ['floʊ] ,
And fancie , as itts sylentt waterrs flowe ,
和 范西 , 作为 它的 - - 花朵 ,

而梦幻般的，如同它静静流淌的水花，

[ˌɛmˌaɪ'iː] - - - [mʌst] [θɑːz] [biː] mientt14 [waɪθ] [woʊ] .
Mie bosome's swetestt joies mustt thos bee mientt14 wyth woe .
三重 - - - 必须 那些 蜜蜂 mientt14 威斯 悲哀 .

Mie bosome 的最甜蜜的欢乐必须是蜜蜂 mientt14 与悲伤。

- [θɑːn] [klaʊdz] [ðætət]
Palerr thann cloudes thatt stayne
- 比恩 云 那个 斯泰恩

比停留的云更浅

[ðə; ði] ['æʒər] - ,
the azure nyghtt ,
这 蔚蓝 - ,

蔚蓝的夜晚，

[ɔːr] [stɑː] [ðætət] [ʃuːt] [bɪniːð] [ðeɪr] ['fiːb(ə)l] - ,
Or starrs thatt shoote beneathe theyr feeble lyghtt ,
或者 明星 那个 舒特 之下 他们 微弱 - ,

或者是那些在微弱的光线下发射的星星，

[ænd; ənd] [iːk] [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ðɪ] - [roʊd] , -
And eke as crymson as the mornyng's rode , 15
和 埃克 作为 - 作为 这 - 骑 , -

像清晨的阳光一样绯红，15

[ðə; ðɪ] lornlie16 [peɪr] [ɪn] [dʌm] - [stʊd]
The lornlie16 payre inn dumbe dystracyon stoode
这 lornlie16 佩雷 客栈 笨蛋 - 站立

Lornlie16 Payre Inn 杜姆德斯特拉西亚站

- [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bæŋk] [mə'tɪldə] ['sɒŋkɛ] [ænd; ənd] [daɪd] ,
Whann onn the banke Matylda sonke and dyed ,
- 上 这 银行 玛蒂尔达 sonke 和 染色 ,

Whann onn the banke Matylda sonke and dyed,

[ænd; ənd] - - [hɪs] - [ɪn] [hɪs] [saɪd] :
And Alfrede plong'dd hys daggerr inn hys syde :
和 - - hys - 客栈 hys 赛德 :

阿尔弗雷德·普隆德·海斯匕首客栈海斯西德：

[hɪs] - ['saʊl] [keɪm] - ['frɑːm] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,
Hys purpell soule came roshynge fromm the wounde ,
希斯 - 灵魂 来了 - 弗兰姆 这 伤口 ,

他的紫色灵魂从伤口中渗出，

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] - - - - - - .
And o'err the lyfeless claie deathe's ensygns stream'dd arownde .
和 - 这 - - - - - - .

而 o'err lyfeless claie deathe's ensygns stream'dd arownde.

['lɪtəreri] [gə'zet] .
Literary Gazette .
文学 公报 .

文学公报。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[fɑːks] ['hʌntɪŋ] .
FOX HUNTING .
狐狸 打猎 .

猎狐。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['mɪstər] . [nɔːrθ] ,
" Well , do you know , that after all you have said , Mr . North ,
" 出色地 , 做 你 知道 , 那 后 全部 你 有 说 , 先生 . 北 ,

“嗯，你知道吗，诺斯先生，在你发表了所有这些言论之后……”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] .
I cannot understand the passion and the pleasure of fox - hunting .
我 不能 理解 这 热情 和 这 乐趣 的 狐狸 - 打猎 .

我无法理解猎狐的激情和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ]['kruːəl][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
It seems to me both cruel and dangerous .
它 似乎 到 我 两个都 残忍的 和 危险的 .

在我看来，这既残忍又危险。

" ['kruːəlti] !
" Cruelty !
" 残酷 !

“残酷！

[ɪz][ðer; ðər]['kruːəlti][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðer; ðər] [neks] ,

Is	there	cruelty	in	laying	the	rein	on	their	necks	,
是	那里	残酷	在	躺下	这	缰绳	在	他们的	脖子	,

用缰绳勒住它们的脖子算不算残忍?

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər]

and	delivering	them	up	to	the	transport	of	their	high	condition	—	for
和	运送	他们	向上	到	这	运输	的	他们的	高的	状况	—	为了

['evri] [θrɑːbɪŋ] [veɪn][ɪz]['vɪzəb(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [bɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] ['mædnɪŋ] [kraɪ] ,

every	throbbing	vein	is	visible	—	at	the	first	full	burst	of	that	maddening	cry	,
每一个	悸动	静脉	是	可见的	—	在	这	第一的	满的	爆裂	的	那	令人抓狂	哭	,

并将他们送往运送他们极度兴奋的场所——因为每一条跳动的血管都清晰可见——就在那令人疯狂的叫喊声第一次完全爆发的那一刻,

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [luːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θʌndərboʊlt] ?

and	letting	loose	to	their	delight	the	living	thunderbolts	?
和	出租	松动的	到	他们的	喜	这	活的	雷电	?

然后让他们尽情释放活生生的雷霆?

['deɪndʒər] !

Danger	!
危险	!

危险!

[wʌt] ['deɪndʒər][bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [legz] , [neks] , [ɔːr] [bæks] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

What	danger	but	breaking	their	own	legs	,	necks	,	or	backs	,	and	those	of
什么	危险	但	打破	他们的	自己的	腿	,	脖子	,	或者	背部	,	和	那些	的

[ðer; ðər]['raɪdərz] ?

their	riders	?
他们的	骑手	?

除了摔断自己和骑手的腿、脖子或背之外,还有什么危险呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['laɪɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][leŋkθ; leŋθ] ,

And	what	right	have	you	to	complain	of	that	,	lying	all	your	length	,
和	什么	正确的	有	你	到	抱怨	的	那	,	说谎	全部	你的	长度	,

你谎话连篇,有什么资格抱怨?

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [hæf] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,

a	huge	hulking	fellow	snoring	and	snorting	half	asleep	on	a	sofa	,
一个	巨大的	庞大的	同伴	打鼾	和	吸鼻	一半	睡着了	在	一个	沙发	,

一个身材魁梧的壮汉半睡半醒地躺在沙发上,鼾声如雷。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sɪkən] [ə; eɪ] [hoʊl] [striːt] ?

sufficient	to	sicken	a	whole	street	?
充足的	到	令人作呕	一个	所有的	街道	?

足以让整条街的人都生病吗?

[wʌt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['redɪʃ] - [braʊn] , [ʃɑːrp] - [noʊzd]['ænɪm(ə)l] ,

What	though	it	be	but	a	smallish	,	reddish	-	brown	,	sharp	-	nosed	animal	,
什么	尽管	它	是	但	一个	略小	,	微红	-	棕色的	,	锋利的	-	鼻子	动物	,

[wɪð; wɪθ] [prɪkt] - [ʌp] [ɪrz] ,

with	pricked	-	up	ears	,
和	刺痛	-	向上	耳朵	,

即使它只是一只体型较小、红褐色、鼻子尖尖、耳朵竖立的动物,

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['poʊltri] , [ðæt] [ðeɪ] [pər'suː] ?

and	passionately	fond	of	poultry	,	that	they	pursue	?
和	热情地	喜爱	的	家禽	,	那	他们	追求	?

他们热衷于家禽,并以此为生?

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][ˌtælɪ'hoʊ] , ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][ɪz] ['rerli] [si:n] ,

After	the	first	tallyho	,	Reynard	is	rarely	seen	,
后	这	第一的	塔利霍	,	雷纳德	是	很少	已见	,

第一次狩猎之后，雷纳德就很少出现了。

[tɪl] [hi:; hi][ɪz][rʌn][ɪn][ə'pɑ:n] — [wʌns][pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [rʌn] , ['skɜ:rtɪŋ][ə; eɪ] [wʊd] ,

till	he	is	run	in	upon	—	once	perhaps	in	the	whole	run	,	skirting	a	wood	,
直到	他	是	跑步	在	之上	—	一次	也许	在	这	所有的	跑步	,	裙边	一个	木头	,

直到他被撞到——也许在整个奔跑过程中只有一次，绕过一片树林时，

[ɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] .

or	crossing	a	common	.
或者	过境	一个	常见的	.

或穿越公共区域。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪz] [pər'su:d] ,

It	is	an	idea	that	is	pursued	,
它	是	一个	主意	那	是	追击	,

这是一个需要不断追求的想法。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]['keɪnaɪn]['mju:zɪk] , — ['wɜ:rði] , [bəuθ] ,

on	a	whirlwind	of	horses	to	a	storm	of	canine	music	,	—	worthy	,	both	,
在	一个	旋风	的	马匹	到	一个	风暴	的	犬类	音乐	,	—	值得	,	两个都	,

乘着马群的旋风，伴着犬类音乐的狂风暴雨，——两者都值得称道。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['laɪən] [ðæt] ['evər] [li:pt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mʊəz] ,

of	the	largest	lion	that	ever	leaped	among	a	band	of	Moors	,
的	这	最大	狮子	那	曾经	跳跃	之中	一个	乐队	的	沼泽地	,

曾跃入摩尔人部落的体型最大的狮子

['sli:pɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['æfrɪkən][sændz] .

sleeping	at	midnight	by	an	extinguished	fire	on	the	African	sands	.
睡眠	在	午夜	经过	一个	熄灭	火	在	这	非洲	沙子	.

午夜时分，在非洲的沙漠里，依偎在熄灭的篝火旁入睡。

[ðer; ðər][ɪz] , [wi:; wi] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	,	we	verily	believe	it	,
那里	是	,	我们	确实	相信	它	,

确实存在，我们深信不疑。

['nʌθɪŋ] ['fɑ:ksi][ɪn][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][wʌn][mæn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['glɔ:riəs] [fi:ld] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] .

nothing	foxy	in	the	fancy	of	one	man	in	all	that	glorious	field	of	three	hundred	.
没有什么	狐狸	在	这	想要	的	一	男人	在	全部	那	辉煌	场地	的	三	百	.

在那三百名杰出人物中，没有一个人的想象力是狡猾的。

[wʌns] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ə'weɪ] — [waɪl] [wʊd] [ænd; ənd] ['welkɪn] [rɪŋz] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [felt] —

Once	off	and	away	—	while	wood	and	welkin	rings	—	and	nothing	is	felt	—
一次	离开	和	离开	—	尽管	木头	和	威尔金	戒指	—	和	没有什么	是	毛毡	—

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪmɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['hɜ:rəkeɪn] [flaɪt] ,

nothing	is	imaged	in	that	hurricane	flight	,
没有什么	是	成像	在	那	飓风	航班	,

一旦离去——当木头和天空发出声响——却什么也感觉不到——在那场飓风般的飞行中，什么也看不到。

[bʌt; bət][skɔ:rn][ʌv; əv][ɔ:l] [əbst'rʌkʃnz] , ['daɪks] , ['dɪtʃɪz] , [dreɪnz] , [brʊks] , [peiliŋz] , [kə'nælz] ,

but	scorn	of	all	obstructions	,	dikes	,	ditches	,	drains	,	brooks	,	palings	,	canals	,
但	轻蔑	的	全部	障碍物	,	堤坝	,	沟渠	,	排水沟	,	布鲁克斯	,	栅栏	,	运河	,

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

但却蔑视一切障碍物，堤坝、沟渠、排水沟、小溪、栅栏、运河、河流，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['mædmən] ,

and	all	the	impediments	reared	in	the	way	of	so	many	rejoicing	madmen	,
和	全部	这	障碍	饲养	在	这	方式	的	所以	许多	欢欣鼓舞	狂人	,

以及所有阻碍众多欢欣雀跃的疯子们的障碍，

[baɪ]['neɪtʃər] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] , ['kʌltɪveɪtɪd] , ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd]

by	nature	,	art	,	and	science	,	in	an	enclosed	,	cultivated	,	civilized	,	and
经过	自然	,	艺术	,	和	科学	,	在	一个	内	,	栽培	,	文明	,	和

['krɪstʃən] ['kʌntri] .

Christian	country	.
基督教	国家	.

在封闭的、文明的、基督教化的、受过良好教育的国家里，凭借自然、艺术和科学的力量。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] — [prɪns] [ænd; ənd] [pɪr] , ['bærənət][ænd; ənd]['skwaɪər] , — [ðə; ði][noʊ'bɪləti]

There	they	go	—	prince	and	peer	,	baronet	and	squire	,	—	the	nobility
那里	他们	去	—	王子	和	同伴	,	男爵	和	乡绅	,	—	这	贵族

[ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	gentry	of	England	,
和	绅	的	英格兰	,

瞧瞧他们——王子和贵族，男爵和乡绅——英国的贵族和乡绅们，

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [i:tʃ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [sti:d] [æz; əz]['pɒləks]['nevər]

the	flower	of	the	men	of	the	earth	,	each	on	such	steed	as	Pollux	never
这	花	的	这	男人	的	这	地球	,	每个	在	这样的	骏马	作为	波吕克斯	绝不

[reind] ,

reined	,
勒住	,

世间最杰出的人物，每人骑着波吕克斯从未驾驭过的骏马。

[nɔ:r]['fɪləps, 'fɪlɪps]['wɔ:rlaɪk] [sʌn] — [fɔ:r; fər][kʊd; kəd][wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] [bju(:)'sefələs] [hɪr] , ['rɪdn] [baɪ]

nor	Philip's	warlike	son	—	for	could	we	imagine	Bucephalus	here	,	ridden	by
也不	菲利普的	好战	儿子	—	为了	可以	我们	想象	布塞法勒斯	这里	,	骑	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪmər] ,

his	own	tamer	,
他的	自己的	驯服者	,

也不是菲利普好战的儿子——我们能想象布塞法罗斯在这里，由他自己的驯兽师骑着吗?

[ˌælɪg'zændər] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][bɜ:rst] ,

Alexander	would	be	thrown	out	during	the	very	first	burst	,
亚历山大	会	是	抛掷	出去	期间	这	非常	第一的	爆裂	,

亚历山大在第一波冲击中就被淘汰出局了。

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [dɪs'maʊntid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['eɪlhaʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][peɪl]

and	glad	to	find	his	way	dismounted	to	a	village	alehouse	for	a	pail
和	高兴的	到	寻找	他的	方式	下马	到	一个	村庄	酒馆	为了	一个	桶

[ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

of	meal	and	water	.
的	一顿饭	和	水	.

他很高兴能下马到村里的酒馆，买一桶饭和水。

[hedʒz] , [tri:z] , [groʊvz] , ['ga:dnz] , ['ɔ:tʃədz] , [wʊdz] , [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] , [hʌt] , [hɔ:lz] ,

Hedges	,	trees	,	groves	,	gardens	,	orchards	,	woods	,	farm	-	houses	,	huts	,	halls	,
树篱	,	树木	,	小树林	,	花园	,	果园	,	树林	,	农场	-	房屋	,	小屋	,	大厅	,

['mænʃnz] , ['pæləs] , [spaɪəz] , ['sti:pl] ,

mansions	,	palaces	,	spires	,	steeples	,
豪宅	,	宫殿	,	尖塔	,	尖顶	,

树篱、树木、树林、花园、果园、森林、农舍、小屋、大厅、豪宅、宫殿、尖顶、钟楼

['taʊərz] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [ɔ:l][goʊ] ['weɪvərɪŋ] [baɪ] , [i:tʃ] ['demigɑ:d] ['si:ɪŋ] , [ɔ:r] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm]
towers , and temples , all go wavering by , each demigod seeing , or seeing them
塔楼 , 和 寺庙 , 全部 去 摇摆不定 经过 , 每个 半神 看到 , 或者 看到 他们
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

高塔和神庙，都在摇摇欲坠地掠过，每个半神都有可能看到，也可能看不到。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [sti:d] [skimz] [ɔ:r] ['leɪbər] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋkɪŋ] ['mju:zɪk] ,
as his winged steed skims or labours along , to the swelling or sinking music ,
作为 他的 有翅膀的 骏马 撇油 或者 劳动 沿着 , 到 这 肿胀 或者 下沉 音乐 ,

当他那匹长着翅膀的坐骑轻盈地掠过或艰难地前行时，伴随着或高亢或低沉的音乐，

[naʊ] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɪr] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [naʊ] [feɪnt] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ] .
now loud as a near regimental band , now faint as an echo .
现在 大声 作为 一个 靠近 团级 乐队 , 现在 头晕的 作为 一个 回声 .

时而像军乐队一样响亮，时而像回声一样微弱。

[fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [rʌnə:z] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Far and wide over the country are dispersed the scarlet runners — and a
远的 和 宽的 超过 这 国家 是 分散的 这 猩红 跑步者 — 和 一个
['hʌndrəd] ['vɪlɪdʒəz] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] [swɔ:mz] ,
hundred villages pour forth their admiring swarms ,
百 村庄 倒 前进 他们的 钦佩 蜂群 ,

全国各地都散布着身着猩红色服装的奔跑者——上百个村庄涌出蜂拥而至的仰慕者，

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ['rɔrz] [baɪ] , [ɔ:r] [dis'pɑ:t] ['rʌnləts] [floʊt] ['wɪrid]
as the main current of the chase roars by , or disparted runlets float wearied
作为 这 主要的 当前的 的 这 追赶 咆哮 经过 , 或者 分离 运行片段 漂浮 疲惫
[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'streɪ] ,
and all astray ,
和 全部 误入歧途 ,

当追逐的主流咆哮而过，或分散的小溪疲惫地漂流而去，

[lɔ:st] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [wʊdz] .
lost at last in the perplexing woods .
丢失的 在 最后的 在 这 令人费解 树林 .

最终迷失在了错综复杂的森林中。

[kræʃ] [goʊz] [ðə; ði] [tɑ:p] - ['tɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] — [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪrz] [flaɪz]
Crash goes the top - timber of the five - barred gate — away over the ears flies
碰撞 去 这 顶部 - 木材 的 这 五 - 禁止 门 — 离开 超过 这 耳朵 苍蝇
[ðə; ði][eks] - [rʌf] - ['raɪdər][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['sʌməsit, -set] — ['æftər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the ex - rough - rider in a surprising somerset — after a succession of
这 前任 - 粗糙的 - 骑士 在 一个 奇怪 萨默塞特 — 后 一个 演替 的
['stʌmblz] ,
stumbles ,
踉跄 ,

砰的一声，五栏门的顶端横梁被撞飞——这位前骑兵踉跄了几步后，以令人惊讶的萨默塞特式飞身跃起，飞过耳廓。

[daʊn] [ɪz][ðə; ði] ['gælənt] [greɪ] [ɑ:n] [ni:z] [ænd; ənd] [noʊz] ,
down is the gallant Grey on knees and nose ,
向下 是 这 英勇 灰色的 在 膝盖 和 鼻子 ,

膝盖和鼻子上都带着英勇的灰色印记。

['meɪkɪŋ] [sæd] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæloʊ] — ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] ,
making sad work among the fallow — Friendship is a fine thing ,
制作 伤心 工作 之中 这 休耕 — 友谊 是 一个 美好的 事物 ,

在荒芜之地做着悲伤的工作——友谊是一件美好的事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deimən][ænd; ənd]['piθiæs; -əs][moʊst] [ə'fektɪŋ] [ɪn'diːd] — [bʌt; bət]

and	the	story	of	Damon	and	Pythias	most	affecting	indeed	—	but
和	这	故事	的	达蒙	和	皮提亚斯	最多	影响	的确	—	但

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [aɪz] [ɔ'restiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['sɔːrli] [draʊnd] [ɪn] [slʌdʒ] ,

Pylades	eyes	Orestes	on	his	back	sorely	drowned	in	sludge	,
皮拉德斯	眼睛	奥瑞斯忒斯	在	他的	后退	非常	溺水	在	污泥	,

达蒙和皮提亚斯的故事确实非常感人——但皮拉德斯却看着仰面躺在淤泥中的俄瑞斯忒斯，他已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] ['tendərli] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪz] , [klæps][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	tenderly	leaping	over	him	as	he	lies	,	claps	his	hand	to	his	ear	,
和	温柔地	跳跃	超过	他	作为	他	谎言	,	鼓掌	他的	手	到	他的	耳朵	,

然后温柔地跳到躺在地上的他身上，拍了拍他的耳朵，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hɑːrk]['fɔːrwərd] , [tæn] - ['tivi] !

and	with	a	"	hark	forward	,	tan	-	tivy	!
和	和	一个	"	听着	向前	,	棕褐色	-	蒂维	!

并伴随着"向前看，tan-tivy!

" [liːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriː'maʊnt] , [leɪm] [ænd; ənd][æt; ət] ['liːʒər] — [ænd; ənd] [er] [ðə; ði]['fɔːlən]

"	leaves	him	to	remount	,	lame	and	at	leisure	—	and	ere	the	fallen
"	树叶	他	到	重新安装	,	瘸	和	在	闲暇	—	和	埃雷	这	倒下

[hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

has	risen	and	shook	himself	,
有	升起	和	摇晃	他自己	,

"任由他跛着脚悠闲地重新上马——而还没等他站起来抖抖身子，

[ɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] - [tʃɜːrtʃ] , [daʊn] [ðə; ði] [del] , ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ,

is	round	the	corner	of	the	white	village	-	church	,	down	the	dell	,	over	the	brook	,
是	圆形的	这	角落	的	这	白色的	村庄	-	教会	,	向下	这	戴尔	,	超过	这	溪	,

绕过白色村庄教堂的拐角，沿着山谷往下走，越过小溪，

[ænd; ənd][kloʊz][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [pæk] ,

and	close	on	the	heels	of	the	straining	pack	,
和	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	紧张	盒	,

紧随其后的是正在努力跋涉的人群，

[ɔːl][ə; eɪ] - [jel] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['skwaɪərz] ['fɑːli] .

all	a	-	yell	up	the	hill	crowned	by	the	Squire's	Folly	.
全部	一个	-	叫喊	向上	这	爬坡道	加冕	经过	这	乡绅的	蠢事	.

众人齐声高喊，登上山顶，山顶上耸立着乡绅的愚行。

" ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

"	Every	man	for	himself	,	and	God	for	us	all	,
"	每一个	男人	为了	他自己	,	和	上帝	为了	我们	全部	,

"人人自扫门前雪，上帝保佑我们所有人。"

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] ['æpəˌθem] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	is	the	devout	and	ruling	apothegm	of	the	day	.
"	是	这	虔诚的	和	裁决	格言	的	这	天	.

"是当今最虔诚、最流行的格言。"

[ɪf] [deθ] [bɪ'fɔːl] , [wʌt] ['wʌndər] ?

If	death	befall	,	what	wonder	?
如果	死亡	降临	,	什么	想知道	?

如果死亡降临，又有什么奇怪的呢?

[sɪns] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] ;

since	man	and	horse	are	mortal	;
自从	男人	和	马	是	凡人	;

因为人和马都是会死的;

[bʌt; bət] [deθ] [lʌvz] ['betər] [ə; eɪ] [waɪd] [sɔ:ft] [bed] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] ['da:kənd]

but	**death**	**loves**	**better**	**a**	**wide**	**soft**	**bed**	**with**	**quiet**	**curtains**	**and**	**darkened**
但	死亡	爱	更好的	一个	宽的	柔软的	床	和	安静的	窗帘	和	变暗

['wɪndoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [ru:m] ,

windows	**in**	**a**	**still**	**room**	**,**
视窗	在	一个	仍然	房间	,

但死亡更喜欢安静房间里那张宽大柔软的床，配上静谧的窗帘和昏暗的窗户。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒimən][ɪn][ðə; ði][wʌn]

the	**clergyman**	**in**	**the**	**one**
这	牧师	在	这	一

那位牧师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪlz] , ['meɪkɪŋ]

corner	**with**	**his**	**prayers**	**,**	**and**	**the**	**physician**	**in**	**another**	**with**	**his**	**pills**	**,**	**making**
角落	和	他的	祈祷	,	和	这	医生	在	其他	和	他的	药片	,	制作

[ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] ,

assurance	**doubly**	**sure**	**,**
保证	双倍	当然	,

他独自一人在角落里祈祷，医生则在另一个角落里摆放着药片，双重保证让他更加安心。

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ɔ:l] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['krɪstʃənz] [ɪ'skeɪp] .

and	**preventing**	**all**	**possibility**	**of**	**the**	**dying**	**Christian's**	**escape**	**.**
和	预防	全部	可能性	的	这	垂死	基督徒的	逃脱	.

并阻止垂死的基督徒逃脱的一切可能性。

[let] [oʊk] ['bræntʃɪz] [smaɪt] [ðə; ði] [tu:] ['sloʊli] ['stu:pɪŋ] [skʌl] ,

Let	**oak**	**branches**	**smite**	**the**	**too**	**slowly**	**stooping**	**skull**	**,**
让	橡木	分支	惩击	这	也	缓慢地	弯腰	颅骨	,

让橡树枝狠狠抽打那缓缓低垂的头颅，

[ɔ:r]['raɪdɚz] [bæk] [nɑ:t] ['taɪmli] ['levld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɪ:dz] ; [let] ['feɪθləs] [bæŋk] [gɪv] [weɪ] ,

or	**rider's**	**back**	**not**	**timely**	**levelled**	**with**	**his**	**steed's**	**;**	**let**	**faithless**	**bank**	**give**	**way**	**,**
或者	骑手的	后退	不是	及时	平整	和	他的	骏马的	;	让	不忠	银行	给	方式	,

或者骑手的背部没有及时与马匹保持水平；让不守信用的银行倒塌，

[ænd; ənd] ['beri] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ; [let] ['hɪd(ə)n] [dreɪn] [ji:ld] [tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] [ænd; ənd][wɜ:rk][ə; eɪ]

and	**bury**	**in**	**the**	**brook**	**;**	**let**	**hidden**	**drain**	**yield**	**to**	**fore**	**feet**	**and**	**work**	**a**
和	埋葬	在	这	溪	;	让	隐	流走	屈服	到	前	脚	和	工作	一个

['sʌd(ə)n] [rek] ;

sudden	**wreck**	**;**
突然	破坏	;

埋在溪流里；让隐蔽的排水沟让前脚踩空，造成突然的破坏；

[let][oʊld][koʊl] - [pɪt] , [wɪð; wɪθ]['braiəri] [maʊθ] , [bɪ'treɪ] ; [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] [ber] [daʊn] [mæn]

let	**old**	**coal**	**-**	**pit**	**,**	**with**	**briery**	**mouth**	**,**	**betray**	**;**	**and**	**roaring**	**river**	**bear**	**down**	**man**
让	老的	煤炭	-	坑	,	和	荆棘丛	嘴	,	背叛	;	和	咆哮	河	熊	向下	男人

[ænd; ənd] [hɔ:rs] ,

and	**horse**	**,**
和	马	,

让荆棘丛生的老煤矿背叛；让咆哮的河流吞噬人和马匹。

[tu:; tə][bæŋks] [ənskeɪləbəl] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [welʃ] [goʊt] ;

to	**banks**	**unscaleable**	**by**	**the**	**very**	**Welsh**	**goat**	**;**
到	银行	不可扩展的	经过	这	非常	威尔士语	山羊	;

连威尔士山羊都无法企及的银行；

[let] ['duːks] [ɔːr] ['ɜːlz] [sʌn] [goʊ] [ʃɪr] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kwɑːri] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] ,

let	duke's	or	earl's	son	go	sheer	over	a	quarry	fifty	feet	deep	,
让	公爵的	或者	伯爵的	儿子	去	透明	超过	一个	采石场	五十	脚	深的	,

让公爵或伯爵的儿子从五十英尺深的采石场上纵身跃下。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [haɪ] ; [jet] , " [wɪ'ðaʊt] [stɑːp] [ɔːr] [steɪ] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɑːki] [weɪ] ,

and	as	many	high	;	yet	,	"	without	stop	or	stay	,	down	the	rocky	way	,
和	作为	许多	高的	;	然而	,	"	没有	停止	或者	停留	,	向下	这	岩石	方式	,

而且很多都很高；然而，“不停歇，沿着崎岖的道路向下走，

" [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [treɪn] [floʊz] [ɑːn] ; [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [greɪz] ['fɪrsər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sævɪdʒ] , —

"	the	hunter	train	flows	on	;	for	the	music	grows	fiercer	and	more	savage	,	—
"	这	猎人	火车	流量	在	;	为了	这	音乐	生长	更凶猛	和	更多的	野蛮的	,	—

[loʊ] !

lo	!
洛	!

猎人的队伍继续前进；因为音乐变得越来越凶猛、越来越野蛮，——瞧！

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæk] , [ɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ['mædnəs] [ðæn; ðən]

all	that	remains	together	of	the	pack	,	in	far	more	dreadful	madness	than
全部	那	遗迹	一起	的	这	盒	,	在	远的	更多的	可怕	疯狂	比

[ˌhaɪdrə'foʊbiə] ,

hydrophobia	,
恐水症	,

剩下的所有成员都陷入了比狂犬病更可怕的疯狂之中。

['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] , ['ʌndər] [ɪn'sænəti] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sent] , [naʊ] [strɔːŋ] [æz; əz]

leaping	out	of	their	skins	,	under	insanity	from	the	scent	,	now	strong	as
跳跃	出去	的	他们的	皮肤	,	在下面	疯狂	从	这	香味	,	现在	强的	作为

[stɪŋk] ,

stink	,
臭	,

他们仿佛要从皮囊里跳出来，被那股气味折磨得神魂颠倒，那气味如今已浓烈得像臭气一样。

[fɔːr; fər] ['vʌlpiːz] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [krɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [er] [hiː; hi] ,

for	Vulpes	can	hardly	now	make	a	crawl	of	it	;	and	ere	he	,
为了	狐狸	能	几乎	现在	制作	一个	爬行	的	它	;	和	埃雷	他	,

因为狐狸现在几乎无法在上面爬行；而且在他之前，

[ðeɪ] , ['wɪpər] - [ɪn] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [dɪ'moʊniæk] ,

they	,	whipper	-	in	,	or	any	one	of	the	other	three	demoniacs	,
他们	,	鞭子	-	在	,	或者	任何	一	的	这	其他	三	恶魔	,

他们，或者其他三个恶魔中的任何一个，

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [splæʃt] ['feɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [tɔːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

have	time	to	look	in	one	another's	splashed	faces	,	he	is	torn	into	a	thousand
有	时间	到	看	在	一	另一个的	溅起	面孔	,	他	是	撕裂	进入	一个	千

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

当他们有时间看着彼此被水溅得满脸是血的脸时，他已心碎成千片。

['gɔbəld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [graʊl] ; [ænd; ənd] [smʌg] , [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [draɪ] ,

gobbled	up	in	the	general	growl	;	and	smug	,	and	smooth	,	and	dry	,
狼吞虎咽	向上	在	这	一般的	咆哮	;	和	踌躇满志	,	和	光滑的	,	和	干燥	,

[ænd; ənd] [wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

被整体的咆哮声吞噬；沾沾自喜，光滑，干燥，温暖，

[ænd; ənd]['kəuzi] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ɪg'zæktli]

and	cozey	,	as	he	was	an	hour	and	twenty	-	five	minutes	ago	exactly
和	舒适的	,	作为	他	曾是	一个	小时	和	二十	-	五	分钟	前	确切地

,

,

,

他现在依然很舒适，就像一个小时二十五分钟前那样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:rz] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər] , — [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [pi:s] - [mi:l] , [ɪn]['baʊt] ['θɜ:rti] [dɪ'stɪŋkt]

in	his	furze	bush	in	the	cover	,	—	he	is	now	piece	-	meal	,	in	about	thirty	distinct
在	他的	金雀花	衬套	在	这	覆盖	,	—	他	是	现在	片	-	一顿饭	,	在	关于	三十	清楚的

['stʌməks] ;

stomachs	;
胃	;

他原本藏身于荆豆丛中，如今却已支离破碎，分成了大约三十个不同的胃；

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][nɑ:t] , [preɪ] , [wel] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['sepəltʃər] ? — ['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] .

and	is	he	not	,	pray	,	well	off	for	sepulture	?	—	Blackwood's	Magazine	.
和	是	他	不是	,	祈祷	,	出色地	离开	为了	墓	?	—	黑木	杂志	.

难道他入土为安的条件还不够好吗？——《布莱克伍德杂志》

[ðə; ði] [blaɪnd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] .

THE	BLIND	BEAUTY	OF	THE	MOOR	.
这	瞎的	美丽	的	这	泊	.

荒原上盲目的美。

([ə; eɪ] ['frægmənt] .)

(	A	Fragment	.	)
(	一个	分段	.	)

（节选）

[tu:; tə] [ði:] — [oʊ]['peɪləst] ['fæntəm] — [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['reɪmənt] ,

To	thee	—	O	palest	phantom	—	clothed	in	white	raiment	,
到	你	—	哦	最浅色	幻影	—	穿着衣服	在	白色的	服饰	,

致你——身着白衣的最苍白的幽灵，

[nɑ:t][laɪk]['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][goʊst] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪv] - [kloʊðz] [tu:; tə] [ə'pɔ:l] ,

not	like	unto	a	ghost	risen	with	its	grave	-	clothes	to	appal	,
不是	喜欢	到	一个	鬼	升起	和	它是	严重	-	衣服	到	惊骇	,

不像幽灵披着裹尸布复活来吓唬人那样，

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['serəf] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz][tu:; tə] [bles] — ['ʌntəˌʌntu] [ði:] [wɪl]

but	like	a	seraph	descending	from	the	skies	to	bless	—	unto	thee	will
但	喜欢	一个	炽天使	下降	从	这	天空	到	保佑	—	到	你	将要

[wi:; wi] [der] [tu:; tə] [spi:k] ,

we	dare	to	speak	,
我们	敢	到	说话	,

但如同天使从天而降赐福——我们才敢向你倾诉，

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] [kʌmz] [ðaɪ] [jet] [ʌn'feɪdɪd] ['bju:ti] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌju: 'es] ,

as	through	the	mist	of	years	back	comes	thy	yet	unfaded	beauty	,	charming	us	,
作为	通过	这	薄雾	的	年	后退	来	你的	然而	未褪色	美丽	,	迷人	我们	,

仿佛拨开岁月的迷雾，你那依旧不褪色的美丽再次浮现，令我们着迷。

[waɪl] [wi:; wi]['kænɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [wi:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n][glaidid]

while	we	cannot	choose	but	weep	,	with	the	self	-	same	vision	that	often	glided
尽管	我们	不能	选择	但	哭泣	,	和	这	自己	-	相同的	想象	那	经常	滑翔

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] ,

before	us	long	,
前	我们	长的	,

当我们情不自禁地流泪时，眼前浮现的景象依然如昨日般在我们眼前掠过。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
long **ago** **in** **the** **wilderness** **,**
长的 前 在 这 荒野 ,

很久以前在荒野中，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [vɔɪs] [wʊd] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
and **at** **the** **sound** **of** **our** **voice** **would** **pause** **for** **a** **little** **while** **,**
和 在 这 声音 的 我们的 嗓音 会 暂停 为了 一个 小的 尽管 ,

听到我们的声音，它会停顿片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [pæs] [baɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
and **then** **pass** **by** **,** **like** **a** **white** **bird** **from** **the** **sea** **,**
和 然后 经过 经过 , 喜欢 一个 白色的 鸟 从 这 海 ,

然后像一只来自大海的白鸟一样飞过。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈʌnˈskeəd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ˈʃɛpɚdz] [hed] ,
floating **unscared** **close** **by** **the** **shepherd's** **head** **,**
漂浮的 无所畏惧 关闭 经过 这 牧羊人的 头 ,

毫不畏惧地漂浮在牧羊人的头边，

[ɔːr] [əˈlaɪtɪŋ] [tuː; tə][trɪm][ɪts] [pluːmz] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [fɑːr][ʌp][æn; ən][ˈɪnlənd][glen] !
or **alighting** **to** **trim** **its** **plumes** **on** **a** **knoll** **far** **up** **an** **inland** **glen** **!**
或者 下车 到 修剪 它是 羽流 在 一个 小丘 远的 向上 一个 内陆 格伦 !

或者降落在内陆山谷深处的小山丘上修剪羽毛！

[deθ] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðæt] [feɪs] ,
Death **seems** **not** **to** **have** **touched** **that** **face** **,**
死亡 似乎 不是 到 有 感动 那 脸 ,

死神似乎没有触及那张脸。

[peɪl] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [laɪf] - [laɪk][ɪz][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)l][hændz] — [ænd; ənd]
pale **though** **it** **be** **—** **life** **-** **like** **is** **the** **waving** **of** **those** **gentle** **hands** **—** **and**
苍白 尽管 它 是 — 生活 - 喜欢 是 这 挥手 的 那些 温和的 双手 — 和
[ðə; ði][sɔːft] ,
the **soft** **,**
这 柔软的 ,

尽管它颜色苍白——但那双温柔的手挥动起来却栩栩如生——还有那柔软的，

[swiːt] , [loʊ] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [hɪr] , [stiːlz] [nɑːt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][lɪps] [hʌʃt] [baɪ][ðə; ði]
sweet **,** **low** **music** **which** **now** **we** **hear** **,** **steals** **not** **sure** **from** **lips** **hushed** **by** **the**
甜的 , 低的 音乐 哪个 现在 我们 听到 , 偷窃 不是 当然 从 嘴唇 静静地 经过 这
[ˈberiəl] - [moʊld] !
burial **-** **mould** **!**
葬礼 - 模具 !

我们现在听到的甜美低沉的音乐，不知是从被埋葬的霉菌堵住的嘴唇间偷来的！

[rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][stændz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌv; əv] [jɔːr] .
Restored **by** **the** **power** **of** **love** **,** **she** **stands** **before** **us** **as** **she** **stood** **of** **yore** **.**
恢复 经过 这 力量 的 爱 , 她 站立 前 我们 作为 她 站立 的 昔时 .

在爱的力量下，她重获新生，像往常一样站在我们面前。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [hed] [wʌz; wəz] [sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ]
Not **one** **of** **all** **the** **hairs** **of** **her** **golden** **head** **was** **singed** **by** **the** **lightning**
不是 一 的 全部 这 头发 的 她 金的 头 曾是 已签名 经过 这 闪电
[ðæt] [ˈʃivəd] [ðə; ði] [triː] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][rʌn][fɔːr; fər] [ˈʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that **shivered** **the** **tree** **under** **which** **the** **child** **had** **run** **for** **shelter** **from** **the**
那 瑟瑟发抖 这 树 在下面 哪个 这 孩子 有 跑步 为了 庇护所 从 这
[ˈflæʃɪŋ] [skaɪ] .
flashing **sky** **.**
闪烁 天空 .

闪电击中了她躲避闪电的那棵树，树干也随之颤抖，但她金色的头发却没有一根被烧焦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['duːi] [aɪz] [wʌz; wəz] [dɪmd] — [ænd; ənd]

But	in	a	moment	the	blue	light	in	her	dewy	eyes	was	dimmed	—	and
但	在	一个	片刻	这	蓝色的	光	在	她	露水	眼睛	曾是	调暗	—	和

['nevər] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi][bɪ'hoʊld] ['iːðər] ['flaʊər] [ɔːr][stɑːr] .

never	again	did	she	behold	either	flower	or	star	.
绝不	再次	做过	她	看哪	任何一个	花	或者	星星	.

但转瞬之间，她泪眼朦胧中的蓝光黯淡了下来——她再也没有见过花朵或星星。

[jet] [ɔːl][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,

Yet	all	the	images	of	all	the	things	she	had	loved	remained	in	her	memory	,
然而	全部	这	图片	的	全部	这	事物	她	有	喜爱	剩余	在	她	记忆	,

然而，所有她曾经喜爱的事物的影像都留在了她的记忆中。

[klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [aɪz] — [ænd; ənd]

clear	and	distinct	as	the	things	themselves	before	unextinguished	eyes	—	and
清除	和	清楚的	作为	这	事物	他们自己	前	未熄灭的	眼睛	—	和

[er] [θriː] ['sʌmərz] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər] [hed] ,

ere	three	summers	had	flown	over	head	,
埃雷	三	夏天	有	飞行	超过	头	,

清晰明了，如同眼前未熄灭的景象——不到三个夏天过去，

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fer] [pə'reniəl] ['flaʊər] ,

which	,	like	the	blossom	of	some	fair	perennial	flower	,
哪个	,	喜欢	这	开花	的	一些	公平的	多年生	花	,

它就像某些美丽多年生花卉的花朵一样，

[ɪn] ['hɛvənz] ['greɪʃəs] [duː] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] ['lɪftɪd] [ɪts] ['lʌvlinəs] ['haɪər] [ænd; ənd]

in	heaven's	gracious	dew	and	sunshine	each	season	lifted	its	loveliness	higher	and
在	天	亲切	露	和	阳光	每个	季节	抬起	它是	可爱	更高	和

['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][trɪp][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][waɪd] ['wɪldərnəs] ,

higher	in	the	light	—	she	could	trip	her	singing	way	through	the	wide	wilderness	,
更高	在	这	光	—	她	可以	旅行	她	歌唱	方式	通过	这	宽的	荒野	,

在上天恩赐的露水和阳光下，每个季节都展现出越来越高的美丽——她可以轻盈地歌唱着穿过广袤的荒野。

[ɔːl][baɪ][hɜːr; hər]['dʒɔɪfl] [self] , [led] , [æz; əz][ɔːl] [biˈliːvd] , [nɔːr] [əːd] [ðeɪ] [ɪn][soʊ] [bɪ'liːvɪŋ] ,

all	by	her	joyful	self	,	led	,	as	all	believed	,	nor	erred	they	in	so	believing	,
全部	经过	她	快乐	自己	,	引领	,	作为	全部	相信	,	也不	犯错	他们	在	所以	相信	,

这一切都源于她快乐的本性，正如所有人所相信的那样，而他们如此相信也并没有错。

[baɪ][æn; ən]['eɪndʒəlz][hænd] !

by	an	angel's	hand	!
经过	一个	天使的	手	!

天使之手!

[wen] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [piːpt] [θruː] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [græs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [breɪz] ,

When	the	primroses	peeped	through	the	reviving	grass	upon	the	vernal	braes	,
什么时候	这	报春花	偷窥	通过	这	复苏	草	之上	这	春季	布雷斯	,

当报春花从春意盎然的山坡上复苏的青草中探出头来时，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ;

they	seemed	to	give	themselves	into	her	hand	;
他们	似乎	到	给	他们自己	进入	她	手	;

他们似乎把自己交到了她手中；

[ænd; ənd] - [twʌz] [θɔːt] [ðeɪ] [hʌŋ] [lɔːŋgər] [ʌn'feɪdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɔːr] ['fɔːrhed] [ðæn; ðən]

and	-	twas	thought	they	hung	longer	unfaded	round	her	neck	or	forehead	than
和	-	那是	想法	他们	悬挂	更长	未褪色	圆形的	她	脖子	或者	前额	比

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [bed] .

if	they	had	been	left	to	drink	the	dew	on	their	native	bed	.
如果	他们	有	到过	左边	到	喝	这	露	在	他们的	本国的	床	.

人们认为，如果让它们留在原地吸收露水，它们就会比留在原地更长时间地挂在她的脖子或额头上而不褪色。

[ðə; ði] ['lɪnɪt] ['si:st] [nɑ:t][ðer; ðər] [leiz] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər]['gɑ:rmənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] - [ɑ:n]

The	linnets	ceased	not	their	lays	,	though	her	garment	touched	the	broomstalk	on
这	红雀	停止	不是	他们的	躺下	,	尽管	她	服装	感动	这	-	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] .

which	they	sung	.
哪个	他们	唱	.

尽管她的衣服碰到了它们歌唱的扫帚茎，但金翅雀的鸣叫声却丝毫没有停止。

[ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θrɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	cushat	,	as	she	thrid	her	way	through	the	wood	,
这	软垫	,	作为	她	第三	她	方式	通过	这	木头	,

她穿着垫子，艰难地穿过树林。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kru:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɑ:ksəm] [tri:] — [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk] , [ɔ:l'ðoʊ] [dʒʌst]

continued	to	croon	in	her	darksome	tree	—	and	the	lark	,	although	just
持续	到	轻哼	在	她	黑暗的	树	—	和	这	云雀	,	虽然	只是

[drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,

dropped	from	the	cloud	,
掉落	从	这	云	,

她继续在幽暗的树上低吟浅唱——而那只云雀，虽然刚刚从云端落下，

[wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd]

was	cheered	by	her	presence	into	a	new	passion	of	song	,	and	mounted
曾是	欢呼	经过	她	在场	进入	一个	新的	热情	的	歌曲	,	和	安装

['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

她的出现激发了他新的歌唱热情，他把歌声唱到了她的头顶。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['mætɪn] [hɪm] .

as	if	it	were	his	first	matin	hymn	.
作为	如果	它	是	他的	第一的	晨间	圣歌	.

仿佛这是他第一次唱晨祷赞美诗。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] ['mænɪfestli] [lʌvd] [ðə; ði]['wɑ:ndərər][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	creatures	of	earth	and	air	manifestly	loved	the	Wanderer	of	the
全部	这	生物	的	地球	和	空气	显然	喜爱	这	流浪者	的	这

['wɪldərnəs] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

Wilderness	—	and	as	for	human	beings	,
荒野	—	和	作为	为了	人类	生物	,

天地间一切生灵都明显喜爱这位旷野流浪者——至于人类，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [ɪn][ðer; ðər]['pɪti] , [ðer; ðər]['wʌndər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][blaɪnd]

she	was	named	,	in	their	pity	,	their	wonder	,	and	their	delight	,	the	Blind
她	曾是	命名	,	在	他们的	遗憾	,	他们的	想知道	,	和	他们的	喜	,	这	瞎的

['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] !

Beauty	of	the	Moor	!
美丽	的	这	泊	!

出于怜悯、惊奇和喜悦，人们称她为"荒原上的盲美人"!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ]

She	was	an	only	child	,	and	her	mother	had	died	in	giving	her	birth
她	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	她	母亲	有	死亡	在	给予	她	出生

.

:

.

她是独生女，母亲在生她时去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

And	now	her	father	,
和	现在	她	父亲	,

而现在，她的父亲.....

['strɪkən] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kruːəl] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʃepərdz]

stricken	**by**	**one**	**of**	**the**	**many**	**cruel**	**diseases**	**that**	**shorten**	**the**	**lives**	**of**	**shepherds**
受打击的	经过	一	的	这	许多	残忍的	疾病	那	缩短	这	生活	的	牧羊人

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

on	**the**	**hills**	**,**
在	这	丘陵	,

他不幸罹患了众多残酷疾病中的一种，这些疾病会缩短山间牧羊人的寿命。

[wʌz; wəz][bed] - ['rɪdn] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

was	**bed**	**-**	**ridden**	**—**	**and**	**he**	**was**	**poor**	**.**
曾是	床	-	骑	—	和	他	曾是	贫穷的	.

他卧床不起——而且很穷。

[ʌv; əv][ɔːl][wɜːrdz]['evər] ['sɪləb(ə)l] [baɪ]['hjuːmən][lɪps] , [ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest][ɪz] — ['tʃærəti] .

Of	**all**	**words**	**ever**	**syllabled**	**by**	**human**	**lips**	**,**	**the**	**most**	**blessed**	**is**	**—**	**Charity**	**.**
的	全部	字	曾经	音节	经过	人类	嘴唇	,	这	最多	蒙福	是	—	慈善	.

人类嘴唇所吐出的所有词语中，最神圣的莫过于——慈善。

[noʊ] ['mænə] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] [reɪnd] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

No	**manna**	**now**	**in**	**the**	**wilderness**	**is**	**rained**	**from**	**heaven**	**—**	**for**	**the**	**mouths**	**of**
不	吗哪	现在	在	这	荒野	是	下雨了	从	天堂	—	为了	这	嘴	的

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [lænd] .

the	**hungry**	**need**	**it**	**not**	**in**	**this**	**our**	**Christian**	**land**	**.**
这	饥饿的	需要	它	不是	在	这	我们的	基督教	土地	.

如今，旷野中不再有天降吗哪——因为在我们这片基督教土地上，饥饿的人们并不需要它。

[ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] ['fiːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɪlk] ,

A	**few**	**goats**	**feeding**	**among**	**the**	**rocks**	**gave**	**them**	**milk**	**,**
一个	很少	山羊	喂养	之中	这	岩石	给予	他们	牛奶	,

几只在岩石间觅食的山羊给他们提供了奶水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] ['neɪbɚz] [haʊs] — ['neɪbər]

and	**there**	**was**	**bread**	**for**	**them**	**in**	**each**	**neighbour's**	**house**	**—**	**neighbour**
和	那里	曾是	面包	为了	他们	在	每个	邻居	房子	—	邻居

[ðoʊ] [maɪlz][ə'fɑːr] — [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['duːti] [keɪm] [raʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] [pʊr]

though	**miles**	**afar**	**—**	**as**	**the**	**sacred**	**duty**	**came**	**round**	**—**	**and**	**the**	**unrepining**	**poor**
尽管	英里	远方	—	作为	这	神圣	责任	来了	圆形的	—	和	这	不责备	贫穷的

[sent][ðə; ði]['greɪtf(ə)l][tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prerz] .

sent	**the**	**grateful**	**child**	**away**	**with**	**their**	**prayers**	**.**
发送	这	感激的	孩子	离开	和	他们的	祈祷	.

在每个邻居家——即使远隔千里——都为他们准备了面包，因为神圣的职责到了，而那些毫无怨言的穷人带着他们的祈祷，让心怀感激的孩子离开了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [sɔːŋ] ,

One	**evening**	**,**	**returning**	**to**	**the**	**hut**	**with**	**her**	**usual**	**song**	**,**
一	晚上	,	返回	到	这	小屋	和	她	通常	歌曲	,

一天晚上，她哼着惯常的歌回到小屋，

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rʌʃi] [bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld]

she	**danced**	**up**	**to**	**her**	**father's**	**face**	**on**	**his**	**rushy**	**bed**	**,**	**and**	**it**	**was**	**cold**
她	跳舞	向上	到	她	父亲的	脸	在	他的	匆忙	床	,	和	它	曾是	寒冷的

[ɪn] [deθ] .

in	**death**	**.**
在	死亡	.

她翩翩起舞，来到父亲躺在茅草床上的脸前，父亲的脸冰冷如死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪr] [ðæt] [hɜːrd] ,

If	**she**	**shrieked**	**—**	**if**	**she**	**fainted**	**—**	**there**	**was**	**but**	**one**	**ear**	**that**	**heard**	**,**
如果	她	尖叫	—	如果	她	昏厥	—	那里	曾是	但	一	耳朵	那	听到	,

如果她尖叫——如果她昏倒——只有一只耳朵能听到，

[wʌn] [aɪ] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [swuːn] .

one	eye	that	saw	her	in	her	swoon	.
一	眼睛	那	锯	她	在	她	昏厥	.

一只眼睛看到了她昏厥的样子。

[nɑːt] [naʊ] ['floʊtɪŋ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['muːvɪŋ] [klaʊd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['flaʊəri] [breɪz]

Not	now	floating	light	like	a	small	moving	cloud	unwilling	to	leave	the	flowery	braes
不是	现在	漂浮的	光	喜欢	一个	小的	移动	云	不情愿	到	离开	这	如花	布雷斯

,

,

,

现在它不再像一朵不愿离开繁花盛开的山坡的小云那样轻盈地漂浮着，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][melt][ɪn]['hev(ə)n] , [bʌt; bət]

though	it	be	to	melt	in	heaven	,	but
尽管	它	是	到	熔化	在	天堂	,	但

即便要在天堂融化，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

driven	along	like	a	shroud	of	flying	mist	before	the	tempest	,
驱动	沿着	喜欢	一个	裹尸布	的	飞行	薄雾	前	这	暴风雨	,

像暴风雨前的飞雾般被驱赶着，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðæt] ['drɪri] [mɔːs] ;

she	came	upon	us	in	the	midst	of	that	dreary	moss	;
她	来了	之上	我们	在	这	中间	的	那	凄凉	苔藓	;

她在那片阴森的苔藓丛中发现了我们;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kweɪkɪŋ] [vɔɪs] ,

and	at	the	sound	of	our	quaking	voice	,
和	在	这	声音	的	我们的	震动	嗓音	,

听到我们颤抖的声音，

[fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] — " [maɪ] ['fɑːðɚz] [ded] !

fell	down	with	clasped	hands	at	our	feet	—	"	My	father's	dead	!
跌倒	向下	和	紧握	双手	在	我们的	脚	—	"	我的	父亲的	死的	!

她双手合十，跌倒在我们脚边——"我父亲死了！"

" [hæd; həd][ðə; ði][hʌt] [pʊt] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] , [dɪm] , ['desələt] [lʊk] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ?

"	Had	the	hut	put	already	on	the	strange	,	dim	,	desolate	look	of	mortality	?
"	有	这	小屋	放	已经	在	这	奇怪的	,	暗淡	,	荒凉	看	的	死亡	?

"这间小屋是否已经呈现出死亡的奇异、昏暗、荒凉的景象？"

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [breɪz] ,

For	people	came	walking	fast	down	the	braes	,
为了	人们	来了	步行	快速地	向下	这	布雷斯	,

人们沿着山坡快步走来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

and	in	a	little	while	there	was	a	group	round	us	,
和	在	一个	小的	尽管	那里	曾是	一个	团体	圆形的	我们	,

过了一会儿，我们周围就围了一群人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] .

and	we	bore	her	back	again	to	her	dwelling	in	our	arms	.
和	我们	钻孔	她	后退	再次	到	她	住宅	在	我们的	武器	.

我们又把她抱回了家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
As **for** **us** **,**
作为 为了 我们 ,

至于我们，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [fer] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər]
we **had** **been** **on** **our** **way** **to** **bid** **the** **fair** **creature** **and** **her** **father**
我们 有 到过 在 我们的 方式 到 出价 这 公平的 生物 和 她 父亲
[ˌfer'wel] .
farewell **.**
告别 .

我们原本正要去向这位美丽的姑娘和她的父亲告别。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lɪvd] — [æn; ən] ['ʌtər] ['ɔːrf(ə)n] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] !
How **could** **she** **have** **lived** **—** **an** **utter** **orphan** **—** **in** **such** **a** **world** **!**
如何 可以 她 有 居住地 — 一个 说出 孤儿 — 在 这样的 一个 世界 !

她怎么可能生活在这样一个世界里——一个彻头彻尾的孤儿!

[ðə; ði]['hoʊli] ['paʊər] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['ɪnəsns] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
The **holy** **power** **that** **is** **in** **Innocence** **would** **for** **ever** **have** **remained** **with** **her** **;**
这 圣 力量 那 是 在 无辜 会 为了 曾经 有 剩余 和 她 ;

纯真之中蕴藏的神圣力量将永远伴随着她；

[bʌt; bət] ['ɪnəsns] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] , [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər][dʒɔɪ][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ;
but **Innocence** **longs** **to** **be** **away** **,** **when** **her** **sister** **Joy** **has** **departed** **;**
但 无辜 长 到 是 离开 , 什么时候 她 姐姐 喜悦 有 已离开 ;

但当姐姐快乐离开后，纯真却渴望离开；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]
and **'** **tis** **sorrowful** **to** **see** **the** **one** **on** **earth** **,** **when** **the** **other** **has** **gone** **to**
和 - 的 悲伤 到 看 这 一 在 地球 , 什么时候 这 其他 有 已消失 到
['hev(ə)n] !
heaven **!**
天堂 !

看到一个人还在人间，而另一个人已经升入天堂，真是令人悲伤!

[ðɪs] ['sɑːroʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
This **sorrow** **none** **of** **us** **had** **long** **to** **see** **;** **for** **though** **a** **flower** **,**
这 悲哀 没有任何 的 我们 有 长的 到 看 ; 为了 尽管 一个 花 ,

我们谁也没能长久地承受这份悲伤；因为即便是一朵花，

[wen] ['wɪðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd] [duːmd] [er] [iːv] [tuː; tə] ['perɪʃ] ,
when **withered** **at** **the** **root** **,** **and** **doomed** **ere** **eve** **to** **perish** **,**
什么时候 干枯 在 这 根 , 和 注定失败 埃雷 前夕 到 沦 ,

当根部枯萎，注定在黎明前消亡时，

[meɪ] [jet] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [aɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] [ɪn][ɪts] [praɪd] ,
may **yet** **look** **to** **the** **careless** **eye** **the** **same** **as** **when** **it** **blossomed** **in** **its** **pride** **,**
可能 然而 看 到 这 粗心 眼睛 这 相同的 作为 什么时候 它 盛开 在 它是 自豪 ,

或许在粗心大意的人眼中，它看起来仍然和当年骄傲绽放时一样。

— [ɪts] [liːvz] , [stɪl] [griːn] , [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [ɪts] [bluːm] , [ðoʊ] [fer] ,
— **its** **leaves** **,** **still** **green** **,** **are** **not** **as** **once** **they** **were** **,** **—** **its** **bloom** **,** **though** **fair** **,**
— 它是 树叶 , 仍然 绿色的 , 是 不是 作为 一次 他们 是 , — 它是 盛开 , 尽管 公平的 ,

它的叶子虽然依然翠绿，却已不如往昔；它的花朵虽然美丽，

[ɪz]['feɪdɪd] — [ænd; ənd][æt; ət][set][ʌv; əv][sʌn] , [ðə; ði] ['duːz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'keɪ] ,
is **faded** **—** **and** **at** **set** **of** **sun** **,** **the** **dews** **shall** **find** **it** **in** **decay** **,**
是 褪色 — 和 在 放 的 太阳 , 这 露水 将 寻找 它 在 衰变 ,

它已褪色——日落之时，露水会发现它已腐朽不堪。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ʌn'felt] [ɑːn] [ɔːl] [ɪts] [petlz] .

and	fall	unfelt	on	all	its	petals	.
和	落下	无感觉的	在	全部它是	花瓣		.

坠落时，花瓣上却无人察觉。

[er] ['sæbəθ] [keɪm] , [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .

Ere	Sabbath	came	,	the	orphan	child	was	dead	.
埃雷	安息日	来了	,	这	孤儿	孩子	曾是	死的	.

安息日到来之前，孤儿已经死了。

[mɪ'θɪŋks] [wiː; wi] [siː] [naʊ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fjuːnərəl] .

Methinks	we	see	now	her	little	funeral	.
我觉得	我们	看	现在	她	小的	葬礼	.

我想我们现在看到的，就是她的小型葬礼了。

[hɜːr; hər] [bɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ɪn] [laɪf]

Her	birth	had	been	the	humblest	of	the	humble	;	and	though	all	in	life
她	出生	有	到过	这	最谦逊的	的	这	谦逊的	;	和	尽管	全部	在	生活

[hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

had	loved	her	,
有	喜爱	她	,

她出身卑微，虽然一生中所有人都爱她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

it	was	thought	best	that	none	should	be	asked	to	the	funeral	of	her
它	曾是	想法	最好的	那	没有任何	应该	是	问	到	这	葬礼	的	她

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	her	father	,
和	她	父亲	,

人们认为最好不要邀请任何人参加她和她父亲的葬礼。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [frendz] ;

but	two	or	three	friends	;
但	二	或者	三	朋友们	;

但两三个朋友；

[ðə; ði] [oʊld] ['klɜːrdʒimən] [hɪm'self] [wɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['kɔːfɪn] — [wiː; wi]

the	old	clergyman	himself	walked	at	the	head	of	the	father's	coffin	—	we
这	老的	牧师	他自己	步行	在	这	头	的	这	父亲的	棺材	—	我们

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔtɚz] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ['ʌntəˌʌntu] ['aʊər; ɑːr]

at	the	head	of	the	daughter's	—	for	this	was	granted	unto	our
在	这	头	的	这	女儿的	—	为了	这	曾是	的确	到	我们的

[ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] ;

exceeding	love	;
超过	爱	;

老牧师亲自走在父亲的棺材前面——我们走在女儿的棺材前面——因为这是我们无比深厚的爱所赐予的。

— [ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] [blaɪnd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] ! — ['ɪbɪd] .

—	and	thus	passed	away	for	ever	the	Blind	Beauty	of	the	Moor	!	—	Ibid	.
—	和	因此	通过了	离开	为了	曾经	这	瞎的	美丽	的	这	泊	!	—	同上	.

——就这样，荒原上的盲眼美人永远地消逝了！——同上。

[ðə; ði] ['gæðərər]

THE	GATHERER
这	收集者

收集者

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] ,

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	,
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	,

一个贪婪地攫取不经意间琐事的人，

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['epɪkjʊrɪzəm] .
EPICURISM .
伊壁鸠鲁主义 .

伊壁鸠鲁主义。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] , ['kæptɪn] [ɑːr] . [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At a public dinner , Captain R . commencing a conversation with a
在 一个 民众 晚餐 , 队长 拉 . 开始 一个 对话 和 一个
['dʒent(ə)lmən][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
gentleman next to him ,
绅士 下一个 到 他 ,

在一次公开晚宴上，R 上尉开始与他旁边的一位绅士交谈起来。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [wʌn][wɜːrd][ɪn] ['ænsər] .
was astonished at not being able to elicit one word in answer .
曾是 惊讶 在 不是 存在 有能力的 到 引出 一 单词 在 回答 .

令我惊讶的是，我竟然无法得到对方一个字的回答。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['neɪbər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
At length his silent neighbour turned to him , and said ,
在 长度 他的 沉默的 邻居 转向 到 他 , 和 说 ,

最后，他那沉默寡言的邻居转过身来对他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
with a look and tone suitable to the importance of the communication ,
和 一个 看 和 语气 合适的 到 这 重要性 的 这 沟通 ,
" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

带着与沟通重要性相符的神情和语气，"先生，

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]['venɪsnˌvenɪzn] [fiːst] , [let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ]['nevər][tuː; tə] [spiːk]
whenever you are at a venison feast , let me advise you never to speak
每当 你 是 在 一个 鹿肉 盛宴 , 让 我 建议 你 绝不 到 说话
['dʊrɪŋ] ['dɪnər] .
during dinner .
期间 晚餐 .

如果你参加鹿肉盛宴，我建议你用餐时千万不要说话。

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
In endeavouring to reply to you ,
在 努力 到 回复 到 你 ,

为了回复您，

[aɪ][hæv; həv] ['æktʃuəli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['swɑːloʊd] [ɪn'taɪər][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][fæt] , [wɪ'ðaʊt]
I have actually at this moment swallowed entire a fine piece of fat , without
我 有 实际上 在 这 片刻 吞咽 全部的 一个 美好的 片 的 胖的 , 没有
['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
tasting it !
品尝 它 !

我刚才竟然一口气吞下了一大块肥肉，却一点味道都没尝出来！

" [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ɑːr] .
" J . G . 拉 .

“JGR

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [neɪmd] ['driŋk,wɔːtə] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɔːf]
An Englishman , named Drinkwater , was nearly drowned the other day off
一个 英国人 , 命名 德林克沃特 , 曾是 几乎 溺水 这 其他 天 离开
[bu'ləun] ; [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,
Boulogne ; on hearing which ,
布洛涅 ; 在 听力 哪个 ,

前几天，一位名叫德林克沃特的英国人在布洛涅附近差点溺水身亡；听到这个消息后，

[ə; eɪ][wæg] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['ɔːlmoʊst]['teɪkən][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] .
a wag observed that he had " almost taken a drop too much .
一个 摇摆 观察到 那 他 有 " 几乎 已采取 一个 降低 也 很多 .

有人打趣说他“差点就喝多了”。

" [flai] ['wɔːtər] .
" FLY WATER .
" 飞 水 .

“飞水。

['prʌsɪk] ['æsɪd][hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [griːn] [tiː] , [ɪn][soʊ]
Prussic Acid has been obtained from the leaves of green tea , in so
普鲁士克 酸 有 到过 获得 从 这 树叶 的 绿色的 茶 , 在 所以
['kɑːnsntreɪtɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ,
concentrated a state ,
集中 一个 状态 ,

从绿茶叶中提取出的氢氰酸浓度非常高。

[ðæt] [wʌn][drɑːp] [kɪld] [ə; eɪ][dɔːg]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
that one drop killed a dog almost instantaneously .
那 一 降低 被杀 一个 狗 几乎 瞬间 .

仅仅一滴水就几乎瞬间夺走了一条狗的生命。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][,suː'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ] [tiː] , ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,
A strong infusion of Souchong tea , sweetened with sugar ,
一个 强的 输液 的 小虫 茶 , 加糖 和 糖 ,

浓郁的小种茶，加糖调味

[ɪz][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [flaɪz][æz; əz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] , ['dʒen(ə)rəli][soʊld][fɔːr; fər]
is as effectual in poisoning flies as the solution of arsenic , generally sold for
是 作为 有效的 在 中毒 苍蝇 作为 这 解决方案 的 砷 , 一般来说 卖 为了
[ðæt] ['pɜːrpəs] .
that purpose .
那 目的 .

它与通常用于此目的的砷溶液一样，都能有效地毒杀苍蝇。

[ðer; ðər] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['blæk,fraɪərz] -
There may now be seen , written on a board on a new house in the Blackfriars -
那里 可能 现在 是 已见 , 书面 在 一个 木板 在 一个 新的 房子 在 这 黑衣修士 -
[roʊd] ,
road ,
路 ,

现在可以看到，在黑衣修士路一栋新房子的牌子上写着：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : — " ['hɝːd] - [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [hɪr] .
the following words : — " Hird robeish may be had heare .
这 下列的 字 : — " 希尔德 - 可能 是 有 听着 .

以下文字：——“Hird robeish 可能在这里。

" ['bɪli] .
" **BILLY** .
" 比利 .

比利。

[noʊ][dʒoʊk] [ɔːr] ['rɪd(ə)l] .
NO **JOKE** **OR** **RIDDLE** **.**
不 开玩笑 或者 谜语 .

这不是玩笑，也不是谜语。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] [waɪd] ,
A **house** **with** **wings** **extended** **wide** **,**
一个 房子 和 翅膀 扩展 宽的 ,

一座长着宽阔翅膀的房子，

[ə; eɪ] ['rækɪt] - [graʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
A **racket** **-** **ground** **to** **play** **in** **,**
一个 球拍 - 地面 到 玩 在 ,

一个可供打球的场地

[tuː] ['pɔːtəz] - ['lɑːdʒɪz] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] ,
Two **porters** **'** **lodges** **there** **beside** **,**
二 搬运工 - 旅馆 那里 旁 ,

旁边有两个门房，

[ænd; ənd] ['pɔːtəz] ['ɔːlweɪz] ['steɪɪŋ]
And **porters** **always** **staying**
和 搬运工 总是 入住

搬运工总是待在那里

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['inmeits] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] ,
To **guard** **the** **inmates** **there** **within** **,**
到 警卫 这 囚犯 那里 之内 ,

为了看守里面的囚犯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ;

And	**keep**	**them**	**from**	**the**	**town**	**;**
和	保持	他们	从	这	镇	;

阻止他们进入城镇;

[frʌm; frəm]['dʌnz][æz; əz] [friː] [æz; əz][seɪnts][frʌm; frəm][sɪn] ,

From	**duns**	**as**	**free**	**as**	**saints**	**from**	**sin**	**,**
从	邓斯	作为	自由的	作为	圣徒	从	罪	,

从像圣徒一样远离罪恶的邓恩人,

[ænd; ənd] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

And	**sheriffs**	**of**	**renown**	**.**
和	警长	的	名声	.

还有声名显赫的警长。

[tuː; tə][get] [waɪt]

To	**get**	**white**	**wash'd**
到	得到	白色的	洗过的

被粉饰

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][plæn] ,

it	**is**	**their**	**plan**	**,**
它	是	他们的	计划	,

这是他们的计划。

- [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [θɪŋ] —

'	**Tis**	**such**	**a**	**cleansing**	**thing**	**—**
-	的	这样的	一个	清洁	事物	—

这真是一件令人神清气爽的事——

[ðen] [aʊt] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [blækər] [hændz]

Then	**out**	**they**	**come**	**with**	**blacker**	**hands**
然后	出去	他们	来	和	更黑	双手

然后他们走了出来，双手更黑了。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][went][ɪn] .

Than	**when**	**they**	**first**	**went**	**in**	**.**
比	什么时候	他们	第一的	去	在	.

比他们刚进去的时候还要早。

[piː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

P	**.**	**H**	**.**	**H**	**.**
P	.	H	.	H	.

PHH

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər]['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑːrk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tʃɔːk]

The	**following**	**lines**	**are**	**copied**	**from**	**a**	**seat**	**in**	**Greenwich**	**Park**	**,**	**written**	**in**	**chalk**	**;**	**;**	**;**
这	下列的	线条	是	复制	从	一个	座位	在	格林威治	公园	,	书面	在	粉笔	;	;	;

以下文字抄自格林威治公园的一张座椅上的粉笔字;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [staɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

and	from	their	style	,	they	may	be	supposed	to	have	been	written
和	从	他们的	风格	,	他们	可能	是	据称	到	有	到过	书面

[baɪ][wʌn] [huː] ['medɪˌteɪtid]['suːɪsaɪd] : —

by	one	who	meditated	suicide	:	—
经过	一	WHO	冥想	自杀	:	—

从它们的风格来看，它们或许出自一位曾考虑过自杀的人之手：

[oʊ] ! [def] [tuː; tə] ['neɪtʃər][ænd; ənd][tuː; tə] - [kə'mænd] ,

Oh	!	deaf	to	nature	and	to	heav'n's	command	,
哦	!	聋	到	自然	和	到	-	命令	,

哦！对自然规律和上天旨意充耳不闻！

[əˈgenst] [ðaɪˈself][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] - [hænd] ,

Against	thyself	to	lift	the	murd'ring	hand	,
反对	你自己	到	举起	这	-	手	,

反抗自己，举起杀戮之手，

[oʊ] ! [dæmd] [dɪˈsper] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ,

Oh	!	damn'd	despair	to	shun	the	living	light	,
哦	!	该死的	绝望	到	回避	这	活的	光	,

哦！该死的绝望，竟使人逃避生命的光芒！

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðaɪ] ['gɪlti] [soʊl][tuː; tə] ['endləs] [naɪt] .

And	plunge	thy	guilty	soul	to	endless	night	.
和	暴跌	你的	有罪的	灵魂	到	无尽的	夜晚	.

让你的罪恶灵魂沉入无尽的黑夜。

['rɪt(ə)n] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] : — ['ʃɑːrlət] ['rʌmpəlɪŋ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][juːz][ˌem 'iː] [wel] ,

Written	also	in	the	same	hand	:	—	Charlotte	Rumpling	,	you	did	not	use	me	well	,
书面	还	在	这	相同的	手	:	—	夏洛特	皱巴巴的	,	你	做过	不是	使用	我	出色地	,

同一人还写道：——夏洛特·朗普林，你没有好好利用我，

[bʌt; bət][aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

but	I	forgive	you	—	God	bless	you	.
但	我	原谅	你	—	上帝	保佑	你	.

但我原谅你——愿上帝保佑你。

['edwɪn] ['dʌbljuː] — — .

EDWIN	W	—	—	.
埃德温	W	—	—	.

埃德温·W——。

['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] .

WANTS	A	WIFE	.
想要	一个	妻子	.

想找个老婆。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [biː] ['mɪdəl] - [ænd; ənd] [gʊd] ['tempərd] [wɪdoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd]

She	must	bee	middel	eaged	and	good	tempered	widdow	,	or	a	Maid	,	and
她	必须	蜜蜂	中间	-	和	好的	淬火	寡妇	,	或者	一个	女佣	,	和

- [ʌv; əv] - ,

pursest	of	propertey	,
-	的	-	,

她必须是一位中等年龄、性情温和的寡妇，或者是一位女仆，并且是财产的管家。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɑːr] [rɛðɚ] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [ɪz]['evər][soʊ][pleɪn] [ðen] [ə; eɪ][faɪn] ['leɪdi]

and	I	wood	far	reather	have	a	Wife	that	is	ever	so	plain	then	a	fine	Lady
和	我	木头	远的	呼吸	有	一个	妻子	那	是	曾经	所以	清楚的	然后	一个	美好的	女士

[ðæt] [θɪŋk] [hɜːr'self]['hænsəm] ;

that	think	herself	hansom	;
那	思考	她自己	汉森	;

我宁愿娶一个相貌平平的妻子，也不要一个自以为漂亮却又美艳动人的贵妇。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzər][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [nɔːr] [jʌŋ] , [oʊld][nɔːr] [pʊr] ,
the Advertiser is not rich nor young , old nor poor ,
这 广告商 是 不是 富有的 也不 年轻的 , 老的 也不 贫穷的 ,

广告主既不富有也不年轻，既不年老也不贫穷。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] - .
and in a very few years he will have a good incumb .
和 在 一个 非常 很少 年 他 将要 有 一个 好的 - .

再过几年，他就会有一个优秀的现任者。

[kæn; kən][biː; bi] ['hɪli] - [fɔːr; fər] - , - , [ænd; ənd] [gʊd] - ,
Can be hiley reckamended for onestey , sobrieaty , and good temperd ,
能 是 希利 - 为了 - , - , 和 好的 - ,
[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][ɪn] - ,
and has no in combranc ,
和 有 不 在 - ,

可以非常肯定地认为他为人正直、清醒、性情温和，而且没有任何矛盾之处。

[ɪz] ['veri] [æk'tiːf] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] - , [hæv; həv]
is very actif , but not a treadesman , have
是 非常 活性 , 但 不是 一个 - , 有

他非常活跃，但不是跑步爱好者，有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[bɪn] [æz; əz] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] [fɔːr; fər] [mɛni] ['jɪrz] [ɪn][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] ,
been as Butler and Bailiff for meney years in most respectable families ,
到过 作为 巴特勒 和 法警 为了 梅尼 年 在 最多 可敬 家庭 ,

多年来一直在大多数体面的家庭担任管家和法警，

[ænd; ənd] [ʃuːd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf] ,
and shood I not be so luckey as to get me a wife ,
和 shood 我 不是 是 所以 幸运儿 作为 到 得到 我 一个 妻子 ,

我应该没那么幸运，能找到老婆吗?

[wʊd] [biː; bi][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [wʌns] [mʊr] , [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
wood be most willing to take a sitteyeashan once moor , wood prefer living in the
木头 是 最多 愿意的 到 拿 一个 - 一次 泊 , 木头 更喜欢 活的 在 这
['kʌntriː] ,
countrey ,
国家 ,

木头最愿意接受一次坐船，木头更喜欢住在乡村。

['ʌndər] [stændz] ['bruːɪŋ] - , [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɪn] [ɔːr] ['pʌblɪk] [haʊz] .
under stands Brewing feamosley , is well adapted for a inn or publick hous .
在下面 站立 酿造 - , 是 出色地 改编 为了 一个 客栈 或者 公众 屋 .

了解 Brewing feamosley，非常适合作为客栈或酒馆。

[pliːz] [tuː; tə] [dɜ˞ɛkt] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , - , ['berik] - [striːt] , ['ɑːksfərd] - ,
Please to derect W . W . , 268 , Berwick - street , Oxford - roade ,
请 到 直接 W . W . , - , 贝里克 - 街道 , 牛津 - 罗德 ,

请将 WW 的地址改为：268 Berwick-street, Oxford-roade,

[ɔːr] ['eɪni] - [meɪ] [kɔːl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪdoʊ] [ðæt] [kiːps]
or aney Ladey may call and have a interview with the widdow that keeps
或者 安妮 - 可能 称呼 和 有 一个 面试 和 这 寡妇 那 保持
[ðə; ði][haʊz] ,
the hous ,
这 屋 ,

或者，安妮·莱迪可能会打电话来，与那位打理家务的寡妇进行面谈。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɛr] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and **say** **wher** **and** **when** **we** **can** **meet** **each** **other** **.**
和 说 哪里 和 什么时候 我们 能 见面 每个 其他 .

并告诉我们可以在何时何地见面。

[ɔ:l] ['letərz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌpi:'di:] , [noʊ] ['ɒfɪs] - ['ki:pər] [tu:; tə] - .
All **letters** **must** **be** **pd** **,** **no** **Ofice** **-** **keeper** **to** **applygh** **.**
全部 信件 必须 是 pd , 不 办公室 - 守门员 到 - .

所有信件必须经过 pd 处理，没有办公室保管员可以申请。

[maɪ] - [ˌeɪ 'ɑ:r] ['vɪəri] [wel] [ɔ:f][ænd; ənd] - , [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] .
My **fameley** **ar** **verey** **well** **off** **and** **welthey** **,** **far** **above** **the** **midling** **order** **.**
我的 - ar 非常 出色地 离开 和 - , 远的 多于 这 中等 命令 .

我的家人非常富裕，远远高于中等阶层。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ə'pɑ:n][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
This **is** **a** **good** **joke** **upon** **Matrimonial** **Advertising** **.**
这 是 一个 好的 开玩笑 之上 婚姻 广告 .

这是对婚介广告的一个绝妙讽刺。

[dʒæk] ['bænɪstər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['heimɑ:kit] ['θi:ətər] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['ɔ:gəst] - ,
Jack **Bannister** **visited** **the** **Haymarket** **theatre** **on** **Wednesday** **night** **,** **August** **20** **,**
杰克 栏干 到访 这 干草市场 剧院 在 周三 夜晚 , 八月 - ,

杰克·班尼斯特于8月20日星期三晚上到访了干草市场剧院。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fri:] - [lɪst] [bʊk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['entri] : — " ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði]
and **made** **in** **the** **free** **-** **list** **book** **the** **following** **entry** **:** **—** **"** **Fifty** **years** **ago** **,** **in** **the**
和 制成 在 这 自由的 - 列表 书 这 下列的 入口 : — " 五十 年 前 , 在 这
[jɪr] - ,
year **1778** **,**
年 - ,

并在自由登记簿中做了如下记录：——"五十年前，即1778年，

[aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['θi:ətər] .
I **made** **my** **first** **appearance** **at** **this** **theatre** **.**
我 制成 我的 第一的 外貌 在 这 剧院 .

我第一次登台演出就是在这个剧院。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪz][nɑ:t][bæd] .
Half **a** **century** **is** **not** **bad** **.**
一半 一个 世纪 是 不是 坏的 .

半个世纪不算短。

[hʊ'rɑ:] ！！
Hurra **!** **!**
好啊 ！！

好耶！！

[dʒɑ:n] ['bænɪstər] .
John **Bannister** **.**
约翰 栏干 .

约翰·班尼斯特。

" [ˌælfə'betɪkl] [ə'gri:mənt] .
" **ALPHABETICAL** **AGREEMENT** **.**
" 按字母顺序排列 协议 .

"字母协议。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ə'gri:mənt] , [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
In **reading** **over** **an** **agreement** **,** **for** **letting** **a** **house** **,** **the** **other** **day** **,**
在 阅读 超过 一个 协议 , 为了 出租 一个 房子 , 这 其他 天 ,

前几天我在阅读一份房屋租赁协议时，

[ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] . [bi:] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ['teɪkɪŋ] [si:] .

the	initials	of	the	party	letting	it	were	A	.	B	.	,	of	the	party	taking	C	.
这	首字母	的	这	派对	出租	它	是	一个	.	B	.	,	的	这	派对	采取	C	.

[di:] . ,

D	.	,
D	.	,

出租方的姓名首字母是AB，出租方的姓名首字母是CD。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['signətʃə] [i:] . [ef] .

and	of	the	witness	to	the	signatures	E	.	F	.
和	的	这	证人	到	这	签名	E	.	F	.

以及签名见证人 EF

['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

OBSTINACY	AND	PERSEVERANCE	.
固执	和	毅力	.

顽固与毅力。

['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] [kən'faʊndɪd] , [ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz]

Obstinacy	and	perseverance	,	though	often	confounded	,	are	two	very	different	things
固执	和	毅力	,	尽管	经常	令人困惑	,	是	二	非常	不同的	事物

; [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] ,

;	a	man	may	be	very	obstinate	,
;	一个	男人	可能	是	非常	顽固	,

固执和毅力虽然经常被混淆，但却是两件截然不同的事；一个人可能非常固执，

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ten] ['mɪnɪts] .

and	yet	not	persevere	in	his	opinion	ten	minutes	.
和	然而	不是	坚持不懈	在	他的	观点	十	分钟	.

然而，他却没能坚持自己的观点十分钟。

['ɑ:bstɪnəsi] [ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [tru:θ] ; [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [tru:θ] [ɔ:r] ['erər] .

Obstinacy	is	resistance	to	truth	;	perseverance	is	a	continuance	in	truth	or	error	.
固执	是	反抗	到	真相	;	毅力	是	一个	继续	在	真相	或者	错误	.

顽固是对真理的抗拒；坚持则是对真理或谬误的持续追求。

[ti:] . [si:] . [si:] .

T	.	C	.	C	.
T	.	C	.	C	.

TCC

[aɪ'dɑ:lətri] .

IDOLATRY	.
偶像崇拜	.

偶像崇拜。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri][ɪz][baɪ] ['meni] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɛbɝ] ,

The	origin	of	idolatry	is	by	many	attributed	to	the	age	of	Eber	,
这	起源	的	偶像崇拜	是	经过	许多	归因于	到	这	年龄	的	埃伯	,

许多人认为偶像崇拜起源于埃伯时代。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪrəg] ;

though	most	of	the	fathers	place	it	no	higher	than	that	of	Serug	;
尽管	最多	的	这	父亲们	地方	它	不	更高	比	那	的	耸肩	;

虽然大多数教父认为它的地位并不比塞鲁格高；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['wɜ:rʃɪp] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

but	it	appears	to	me	certain	,	that	image	worship	existed	in	the	time	of
但	它	出现	到	我	肯定	,	那	图像	崇拜	存在	在	这	时间	的

['dʒeɪkəb] ,

Jacob	,
雅各布	,

但我认为可以肯定的是，在雅各时代就存在偶像崇拜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] ['teɪkɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

from	the	account	of	Rachel	taking	images	along	with	her	on	leaving	her
从	这	帐户	的	瑞秋	采取	图片	沿着	和	她	在	离开	她

['fɑːðɚz] [haʊs] ,

father's	house	,
父亲的	房子	,

根据瑞秋离开父亲家时随身携带的照片来看，

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

which	is	given	in	the	book	of	Genesis	.
哪个	是	给定	在	这	书	的	创世纪	.

创世记中记载了这一点。

[tiː] . [siː] . [siː] .

T	.	C	.	C	.
T	.	C	.	C	.

TCC

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] - .

ORIGIN	OF	THE	WORD	GALLIMATHIAS	.
起源	的	这	单词	-	.

加利马提亚斯一词的起源。

[ðɪs] [wɜːrd] , [wɪtʃ] ['signifaiz] ['nɑːnsens] , ['eɪliəs] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,

This	word	,	which	signifies	nonsense	,	alias	talk	without	meaning	,
这	单词	,	哪个	表示	废话	,	别名	讲话	没有	意义	,

这个词的意思是胡言乱语，也就是毫无意义的谈话。

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [ə'rɪzn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɔːl] ['pliːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

is	supposed	to	have	first	arisen	at	the	time	when	all	pleadings	at	the
是	据称	到	有	第一的	出现	在	这	时间	什么时候	全部	诉状	在	这

[bɑːr][wɜːr; wər][ɪn] ['lætn] .

bar	were	in	Latin	.
酒吧	是	在	拉丁	.

据说它最早出现于法庭诉讼文书全部使用拉丁文的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɑːk] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf]

There	was	a	cause	,	it	seems	,	about	a	cock	,	belonging	to	the	plaintiff
那里	曾是	一个	原因	,	它	似乎	,	关于	一个	公鸡	,	属于	到	这	原告

[mə'θaɪəs] ;

Matthias	;
马蒂亚斯	;

起因似乎是原告马蒂亚斯的一只公鸡；

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'ræŋ] , [baɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]['gæləs]

the	counsel	,	in	the	heat	of	the	harangue	,	by	often	repeating	the	words	gallus
这	法律顾问	,	在	这	热	的	这	长篇大论	,	经过	经常	重复	这	字	鸡

[ænd; ənd] [mə'θaɪəs] ,

and	Matthias	,
和	马蒂亚斯	,

在激烈的演说中，律师们反复念叨着"gallus"和"Matthias"这两个词，

['hæpənd] [tuː; tə] ['blʌndər] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['gæləs] [mɑtθaɪi] , [sed] ['gæli]

happened	to	blunder	,	and	,	instead	of	saying	gallus	Matthiae	,	said	galli
发生	到	错误	,	和	,	反而	的	说	鸡	马蒂亚	,	说	加利

[mə'θaɪəs] ,

Matthias	,
马蒂亚斯	,

他一时口误，本应说的是 gallus Matthiae，却说成了 galli Matthias。

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'fju:zd] , [ɪm'brɔɪld] ['læŋgwɪdʒ]
which **at** **length** **became** **a** **general** **name** **for** **all** **confused** **,** **embroiled** **language**
哪个 在 长度 成为 一个 一般的 姓名 为了 全部 使困惑 , 深陷其中 语言
[ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] .
and **discourse** **.**
和 话语 .

最终，它成为了所有混乱、纠缠不清的语言和话语的统称。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P **.** **T** **.** **W** **.**
P . T . W .

PTW

['sæli] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
SALLIE **TO** **JOHN** **.**
萨莉 到 约翰 .

萨莉对约翰说。

[tʃeɪndʒd] [er] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['fɔ:tʃənz] [bi:; bi] ,
Changed **ere** **long** **shall** **my** **fortunes** **be** **,**
已更改 埃雷 长的 将 我的 财富 是 ,

我的命运不久将会改变，

[jet] [maɪ] [feɪθ] [ɪz][fɜ:rm] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] .
Yet **my** **faith** **is** **firm** **—** **I** **will** **go** **with** **thee** **.**
然而 我的 信仰 是 公司 — 我 将要 去 和 你 .

但我信念坚定——我必与你同去。

[aɪ] [ji:ld] [nɑ:t] ['wi:kli] [tu:; tə] ['fænsiz] [træns] ,
I **yield** **not** **weakly** **to** **fancy's** **trance** **,**
我 屈服 不是 弱 到 精致的 发呆 ,

我不会轻易屈服于幻想的迷醉，

[ɔ:r][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['roʊmæns] ;
Or **the** **fitful** **flame** **of** **young** **romance** **;**
或者 这 断断续续 火焰 的 年轻的 浪漫 ;

或者说是年轻爱情中忽明忽暗的火花；

[aɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [maɪnd]
I **dwell** **with** **a** **calm** **,** **unshrinking** **mind**
我 住 和 一个 冷静的 , 不收缩 头脑

我内心平静，毫不退缩。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [aɪ] [si:k] [ænd; ənd] [li:v] [bɪ'haɪnd] ;
On **the** **scenes** **that** **I** **seek** **and** **leave** **behind** **;**
在 这 场景 那 我 寻找 和 离开 在后面 ;

关于我追寻和留下的场景；

[maɪ]['fju:tʃər] [feɪt] [spred] [fɔ:rθ] [aɪ] [si:] ,
My **future** **fate** **spread** **forth** **I** **see** **,**
我的 未来 命运 传播 前进 我 看 ,

我看到了我未来的命运逐渐展开，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][fɪkst] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ði:] .
And **my** **choice** **is** **fix'd** **—** **I** **will** **go** **with** **thee** **.**
和 我的 选择 是 已修复 — 我 将要 去 和 你 .

我的选择已定——我将与你同行。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] ['aʊər][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
I **have** **thought** **on** **this** **hour** **with** **many** **a** **tear** **,**
我 有 想法 在 这 小时 和 许多 一个 撕 ,

我曾无数次含泪思考这一刻，

[ɪn][ðə; ði]['tɪmɪd] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [fɪr] ;
In the timid weakness of woman's fear ;
在 这 胆小 弱点 的 女性的 害怕 ;

在女人恐惧的怯懦软弱中;

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd][aɪ][raɪz] , [ðə; ði][test] [ə'bʌv] ,
It comes , and I rise , the test above ,
它 来 , 和 我 上升 , 这 测试 多于 ,

考验来临，我挺身而出，迎接来自上方的考验。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːntləs] [streŋθ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] .
In the dauntless strength of woman's love .
在 这 无畏 力量 的 女性的 爱 .

在女性无畏的爱情力量中。

[geɪz] [nɑːt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lʊks] [soʊ][sæd] —
Gaze not upon me with looks so sad —
目光 不是 之上 我 和 看起来 所以 伤心 —

请不要用如此悲伤的眼神凝视我——

[maɪ][step][ɪz][fɜːrm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][glæd] ;
My step is firm , and my heart is glad ;
我的 步 是 公司 , 和 我的 心 是 高兴的 ;

我的步伐坚定，我的心欢喜;

[ðɪs] [læst] , [læst] [saɪ] [fɔːr; fər][maɪ][hoʊm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] —
This last , last sigh for my home shall be —
这 最后的 , 最后的 叹 为了 我的 家 将 是 —

这最后一次，最后一次对家乡的叹息，将是——

[pæst][ɪz][ðə; ði]['traɪəl] — [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Past is the trial — I go with thee .
过去的 是 这 审判 — 我 去 和 你 .

过去是考验——我与你同行。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[dʒæn] [raɪ] .
JAN RHI .
一月 可再生能源激励计划 .

JAN RHI。

[daɪ'ɑːdʒəniːz][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [huː] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændər] , ['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm]
Diogenes was not in the wrong , who , when the great Alexander , finding him
第欧根尼 曾是 不是 在 这 错误的 , WHO , 什么时候 这 伟大的 亚历山大 , 寻找 他
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] ,
in the charnel - house ,
在 这 藏尸院 - 房子 ,

第欧根尼并没有错，当伟大的亚历山大在尸骨堆里发现他时，

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] , ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]
asked him what he was seeking for , answered , " I am seeking for
问 他 什么 他 曾是 寻求 为了 , 回答 , " 我 是 寻求 为了
[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [boʊnz] ,
your father's bones ,
你的 父亲的 骨头 ,

问他寻找什么，他回答说："我在寻找你父亲的遗骨。"

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [sleɪv] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

and	those	of	my	slave	;	but	I	cannot	find	them	,	because	there	is	no
和	那些	的	我的	奴隶	;	但	我	不能	寻找	他们	,	因为	那里	是	不

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

difference	between	them	.
不同之处	之间	他们	.

还有我奴隶的那些；但我找不到它们，因为它们之间没有区别。

" [dʒiː] . [keɪ] .

"	G	.	K	.
"	G	.	K	.

GK

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

GETTING	A	JOURNEY	.
获得	一个	旅行	.

开启一段旅程。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .

By	Dr	.	Kitchiner	.
经过	博士	.	-	.

作者：基钦纳博士。

[aɪ][gɑːt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] .

I	GOT	on	horseback	within	ten	minutes	after	I	received	your	letter	.
我	得到	在	马背	之内	十	分钟	后	我	已收到	你的	信	.

收到你的信后不到十分钟，我就骑上马了。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['kæntərˌberi] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪz] [fɔːr; fər] [taʊn] .

When	I	GOT	to	Canterbury	,	I	GOT	a	chaise	for	town	.
什么时候	我	得到	到	坎特伯雷	,	我	得到	一个	躺椅	为了	镇	.

我到达坎特伯雷后，雇了一辆马车进城。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [wet] [θruː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['kæntərˌberi] ,

But	I	GOT	wet	through	before	I	GOT	to	Canterbury	,
但	我	得到	湿的	通过	前	我	得到	到	坎特伯雷	,

但我还没到坎特伯雷就全身湿透了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv]

and	I	have	GOT	such	a	cold	as	I	shall	not	be	able	to	GET	rid	of
和	我	有	得到	这样的	一个	寒冷的	作为	我	将	不是	是	有能力的	到	得到	摆脱	的

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

in	a	hurry	.
在	一个	匆忙	.

我得了重感冒，恐怕一时半会儿也好不了。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ə'baʊt] [nuːn] , [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][gɑːt] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][drest]

I	GOT	to	the	Treasury	about	noon	,	but	first	of	all	I	GOT	shaved	and	drest
我	得到	到	这	财政部	关于	中午	,	但	第一的	的	全部	我	得到	剃光	和	睡衣

.

:
.

我大约中午到达财政部，但首先我刮了胡子，换了衣服。

[aɪ] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

I	soon	GOT	into	the	secret	of	GETTING	a	memorial	before	the	board	,
我	很快	得到	进入	这	秘密	的	获得	一个	纪念馆	前	这	木板	,

我很快就掌握了如何才能让董事会收到一份纪念册的秘诀。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][æn; ən] ['ænsər] [ðen] ; [haʊ'evər] ,

but	I	could	not	GET	an	answer	then	;	however	,
但	我	可以	不是	得到	一个	回答	然后	;	然而	,

但我当时没能得到答案；然而，

[aɪ][gɑːt] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] ['laɪkli] [get][wʌn][nekst]

I	GOT	intelligence	from	the	messenger	that	I	should	most	likely	GET	one	next
我	得到	智力	从	这	信使	那	我	应该	最多	可能	得到	一	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我从信使那里得到消息，我很有可能第二天早上就能收到一份。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] , [aɪ][gɑːt][maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][bed] .

As	soon	as	I	GOT	back	to	my	inn	,	I	GOT	my	supper	and	GOT	to	bed	.
作为	很快	作为	我	得到	后退	到	我的	客栈	,	我	得到	我的	晚餐	和	得到	到	床	.

我一回到客栈，就吃了晚饭，然后上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

It	was	not	long	before	I	GOT	to	sleep	.
它	曾是	不是	长的	前	我	得到	到	睡觉	.

没过多久我就睡着了。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][gɑːt][maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][maɪ'self][drest] ,

When	I	GOT	up	in	the	morning	,	I	GOT	my	breakfast	,	and	then	GOT	myself	drest	,
什么时候	我	得到	向上	在	这	早晨	,	我	得到	我的	早餐	,	和	然后	得到	我	睡衣	,

我早上起床后，先吃了早餐，然后穿好衣服。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [aʊt][ɪn][taɪm] , [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ][mə'mɔːriəl] .

that	I	might	GET	out	in	time	,	to	GET	an	answer	to	my	memorial	.
那	我	可能	得到	出去	在	时间	,	到	得到	一个	回答	到	我的	纪念馆	.

或许我能及时脱身，得到我追悼会的答复。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][gɑːt] [hoʊm][baɪ] [θriː]

As	soon	as	I	GOT	it	,	I	GOT	into	the	chaise	,	and	GOT	home	by	three
作为	很快	作为	我	得到	它	,	我	得到	进入	这	躺椅	,	和	得到	家	经过	三

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

我一拿到车，就上了马车，三点钟就到家了。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

" [wen] ['nɪroʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ænd; ənd] [fluːt] - ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət]

"	When	Nero	exhibited	himself	as	a	singer	and	flute	-	player	on	the	stage	at
"	什么时候	尼禄	展出	他自己	作为	一个	歌手	和	长笛	-	玩家	在	这	阶段	在

['neɪpəlz] ,

Naples	,
那不勒斯	,

〃当尼禄在拿波里舞台上以歌手和笛手的身份表演时，

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] [ə'sembld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;

the	musicians	of	that	province	assembled	to	hear	him	;
这	音乐家	的	那	省	组装	到	听到	他	;

该省的音乐家们聚集在一起聆听他的演奏；

[ænd; ənd][swi'təuniəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	Suetonius	tells	us	that	the	emperor	selected	five	thousand	among	the
和	苏埃托尼乌斯	讲述	我们	那	这	皇帝	已选	五	千	之中	这

[best][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [mju'zɪʃənz] ,

best	to	be	his	household	musicians	,
最好的	到	是	他的	家庭	音乐家	,

苏埃托尼乌斯告诉我们，皇帝从最优秀的乐师中挑选了五千人担任他的宫廷乐师。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [dres] .

and	clothed	them	in	a	rich	and	uniform	dress	.
和	穿着衣服	他们	在	一个	富有的	和	制服	裙子	.

并给他们穿上华丽统一的服装。

" ['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	2	:	(	return	)
"	脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['noʊtɪst] ,

It	should	,	however	,	be	noticed	,
它	应该	,	然而	,	是	注意到	,

然而，需要注意的是，

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz]

that	the	object	of	the	Zoological	Society	is	not	the	mere	exhibition	of	animals
那	这	目的	的	这	动物学	社会	是	不是	这	仅仅	展览	的	动物

.

:

.

动物学会的目的不仅仅是展示动物。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'spektəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] ,

In	the	original	prospectus	it	is	observed	,
在	这	原来的	招股说明书	它	是	观察到	,

在原始招股说明书中可以看到：

[ðæt] " ['ænɪmlz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

that	"	Animals	brought	from	every	part	of	the	globe	to	be	applied	to
那	"	动物	带来	从	每一个	部分	的	这	地球	到	是	应用	到

[sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,

some	useful	purpose	as	objects	of	scientific	research	,
一些	有用	目的	作为	对象	的	科学	研究	,

“从世界各地引进的动物，被用作科学研究的对象，并用于某些有用的用途，

[nɑːt][ʌv; əv] ['vʌlgər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]

not	of	vulgar	admiration	;	and	upon	such	an	institution	,	a	philosophy	of
不是	的	庸俗	钦佩	;	和	之上	这样的	一个	机构	,	一个	哲学	的

[zu'ɑːlədʒi] ['faʊndɪd] ,

zoology	founded	,
动物学	创立	,

并非出于庸俗的崇拜；而正是建立在这样的制度之上，一种动物学哲学才得以诞生。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,

pointing	out	the	comparative	anatomy	,	the	habits	of	life	,
指向	出去	这	比较	解剖学	,	这	习惯	的	生活	,

指出比较解剖学、生活习惯，

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðoʊz] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

the	improvement	and	the	methods	of	multiplying	those	races	of	animals	which
这	改进	和	这	方法	的	乘法	那些	种族	的	动物	哪个

[ɑːr; ər][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

are	most	useful	to	man	,
是	最多	有用	到	男人	,

对人类最有用的动物品种进行改良和繁殖的方法，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn]

and	thus	fixing	a	most	beautiful	and	important	branch	of	knowledge	on
和	因此	定影	一个	最多	美丽的	和	重要的	分支	的	知识	在

[ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [də'rekt] [juː'tɪləti] .

the	permanent	basis	of	direct	utility	.
这	永恒的	基础	的	直接的	公用事业	.

从而将一个最美好、最重要的知识分支固定在直接实用性的永久基础上。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] [en] . [ə; eɪ] . ['vɪgər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] .

"	The	Secretary	of	the	Society	is	N	.	A	.	Vigors	,	Esq	.	,	M	.	A	.	,	F	.	R	.
"	这	秘书	的	这	社会	是	N	.	一个	.	活力	,	先生	.	,	M	.	一个	.	,	F	.	拉	.

[es] . , & [siː] . [huː] ,

S	.	,	&	c	.	who	,
S	.	,	&	c	.	WHO	,

“学会秘书是 NA Vigors 先生，文学硕士，皇家学会会员等等，他

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ə'teɪnmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [zu'ɑːlədʒi] , [fɪlz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

from	his	extensive	attainments	in	the	science	of	zoology	,	fills	the	office
从	他的	广泛的	成就	在	这	科学	的	动物学	,	填充	这	办公室

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

with	honor	to	himself	,
和	荣誉	到	他自己	,

凭借其在动物学领域的卓越成就，他为自己赢得了这份荣誉。

[ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	peculiar	advantage	to	the	public	.
和	奇特	优势	到	这	民众	.

并为公众带来特殊优势。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [æt; ət] - , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['hɑɹtfə-d] ,

He	was	previously	at	Sudborne	,	the	seat	of	the	Marquess	of	Hertford	,
他	曾是	之前	在	-	,	这	座位	的	这	侯爵	的	赫特福德	,

[wer] ['toʊbi] ,

where	Toby	,
在哪里	托比	,

他之前在赫特福德侯爵的府邸萨德伯恩，托比也曾到过那里。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] [frend] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] , [bɪ'keɪm] ['iːkwəli] [sə'geɪʃəs] [wɪð; wɪθ] ['baɪped] ,

as	our	Russian	friend	was	christened	,	became	equally	sagacious	with	bipeds	,
作为	我们的	俄语	朋友	曾是	受洗	,	成为	同样地	明智	和	双足动物	,

正如我们这位俄罗斯朋友受洗时一样，他对两足动物也同样精通。

[ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [strɔːŋ] [eɪl] [frʌm; frəm] [smɔːl] [bɪr] .

in	distinguishing	strong	ale	from	small	beer	.
在	区别	强的	麦芽酒	从	小的	啤酒	.

区分烈性麦芽酒和淡啤酒。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['bevərɪdʒ] , ['toʊbi] [bɪ'keɪm] ['friːli] [ə'tætʃt] ;

To	the	former	beverage	,	Toby	became	freely	attached	;
到	这	以前的	饮料	,	托比	成为	自由	随附的	;

托比对前一种饮料情有独钟；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

but	when	we	saw	him	at	the	Gardens	in	the	Regent's	Park	,
但	什么时候	我们	锯	他	在	这	花园	在	这	摄政王	公园	,

但当我们在摄政公园花园见到他时，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː] [ˈdɑːs(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] .

he	appeared	too	docile	for	his	companions	.
他	出现	也	温顺	为了	他的	同伴	.

与同伴相比，他显得过于温顺。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈtriːz(ə)n][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] ,

We	feel	as	if	it	were	a	species	of	treason	to	record	the	fact	,
我们	感觉	作为	如果	它	是	一个	物种	的	叛国罪	到	记录	这	事实	,

我们觉得记录下这件事就好像是一种叛国行为。

[ðæt] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,

that	,	within	the	wide	range	of	the	British	islands	,	there	is	only	one	observatory	,
那	,	之内	这	宽的	范围	的	这	英国	岛屿	,	那里	是	仅有的	一	天文台	,

在广阔的英国群岛中，竟然只有一座天文台。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [wʌn] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] !

and	scarcely	one	,	supported	by	the	government	!
和	几乎	一	,	有	经过	这	政府	!

而且几乎没有一个是得到政府支持的!

[wiː; wi] [seɪ] [ˈskersli] [wʌn] ,

We	say	scarcely	one	,
我们	说	几乎	一	,

我们说几乎没有，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]

because	we	believe	that	some	of	the	instruments	in	the	observatory	of
因为	我们	相信	那	一些	的	这	仪器	在	这	天文台	的

[ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ][wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪvət] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv]

Greenwich	were	purchased	out	of	the	private	funds	of	the	Royal	Society	of
格林威治	是	购买	出去	的	这	私人的	资金	的	这	皇家	社会	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

因为我们认为格林尼治天文台的一些仪器是用伦敦皇家学会的私人资金购买的。

[ðə; ði] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['dʌblɪn] , ['edɪnbərə] ([ɪkˈsept] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv]

The	observatories	of	Oxford	,	Cambridge	,	Dublin	,	Edinburgh	(	except	a	grant	of
这	天文台	的	牛津	,	剑桥	,	都柏林	,	爱丁堡	(	除了	一个	授予	的

[ˌtuːˈtuː] , 000l .) ,

2	,	000l	.	)	,
2	,	000l	.	)	,

牛津、剑桥、都柏林、爱丁堡天文台（除2000英镑的拨款外），

[aːˈmaː] , [ænd; ənd][ˈglɑːsgəu] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['praɪvət] [isˈtæbliʃmənts] , [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

Armagh	,	and	Glasgow	,	are	all	private	establishments	,	to	the	support	of
阿马郡	,	和	格拉斯哥	,	是	全部	私人的	机构	,	到	这	支持	的

[wɪtʃ] ['gʌvərnmənt] [kənˈtribjuts] ['nʌθɪŋ] .

which	government	contributes	nothing	.
哪个	政府	贡献	没有什么	.

阿马和格拉斯哥都是私立机构，政府不向其提供任何资助。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

The	consequence	of	this	is	,	that	many	of	them	are	in	a	state	of
这	结果	的	这	是	,	那	许多	的	他们	是	在	一个	状态	的

[kəm'pærətɪv] [ˌɪnæk'tɪvəti] ;

comparative	inactivity	;
比较	不活动	;

其结果是，他们中的许多人处于相对不活跃的状态；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['eni] [sə'lebrəti] [ɪn]

and	none	of	them	,	but	that	of	Dublin	,	have	acquired	any	celebrity	in
和	没有任何	的	他们	,	但	那	的	都柏林	,	有	获得	任何	名人	在

[ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][wɜːrld] .

the	astronomical	world	.
这	天文	世界	.

除了都柏林天文台之外，其他天文台都没有在天文界获得任何名气。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ə'strɑːnəmi] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]

Such	,	indeed	,	was	the	state	of	practical	astronomy	in	Scotland	,	that	within	these
这样的	,	的确	,	曾是	这	状态	的	实际的	天文学	在	苏格兰	,	那	之内	这些

[fjuː] ['jɪrz] ,

few	years	,
很少	年	,

事实上，苏格兰的实用天文学发展状况就是如此，短短几年内，

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [liːθ] , [kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['edɪnbərə] ,

a	Danish	vessel	,	which	arrived	at	Leith	,	could	not	obtain	,	even	in	Edinburgh	,
一个	丹麦语	血管	,	哪个	到达的	在	利斯	,	可以	不是	获得	,	甚至	在	爱丁堡	,

一艘抵达利斯港的丹麦船只，即使在爱丁堡也未能获得.....

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɪts] [krə'nɑːmɪtərz] . — [kjuː] . [rev]

the	time	of	the	day	for	the	purpose	of	setting	its	chronometers	.	—	Q	.	Rev
这	时间	的	这	天	为了	这	目的	的	环境	它是	精密计时器	.	—	问	.	牧师

.

:
.

为了校准其计时器，需要确定一天中的时间。——Q. Rev.

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [klaʊd] , [siː] ['mɪrər]

For	an	engraving	and	account	of	the	Palace	of	St	.	Cloud	,	see	MIRROR
为了	一个	雕刻	和	帐户	的	这	宫殿	的	英石	.	云	,	看	镜子

, ['vɑːl] .

,	vol	.
,	卷	.

有关圣克卢宫的版画和描述，请参阅《镜报》第 1 卷。

[iː] . [peɪdʒ] - .

ii	.	page	225	.
二、	.	页	-	.

ii. 第 225 页。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [klaʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [si:n]

We	are	not	permitted	to	allude	to	the	fête	of	St	.	Cloud	as	a	scene
我们	是	不是	允许	到	暗示	到	这	宴请	的	英石	.	云	作为	一个	场景

[ʌv; əv]['pæstərəl] [ə'mju:zmənt] ,

of	pastoral	amusement	,
的	牧灵	娱乐	,

我们不能将圣克卢节描述为田园牧歌式的娱乐场景。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['epɪθet] .

or	of	the	primitive	simplicity	which	is	associated	with	that	epithet	.
或者	的	这	原始	简单	哪个	是	联系	和	那	别名	.

或者说，具有与该称号相关的原始的简单性。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['pæstərəl]['pi:p(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [les] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	French	are	not	a	pastoral	people	,	although	they	are	not	less	so	than	the
这	法语	是	不是	一个	牧灵	人们	,	虽然	他们	是	不是	较少的	所以	比	这

['ɪŋglɪʃ] ;

English	;
英语	;

法国人并非游牧民族，尽管他们与英国人一样，也具有一定的游牧民族特征；

['ni:ðər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'trɑ:pəlɪs]['rʊrəl][laɪf] .

neither	are	the	suburbs	of	a	metropolis	rural	life	.
两者都不	是	这	郊区	的	一个	都会	乡村的	生活	.

大都市的郊区生活也并非乡村生活。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['hju:mən][ɑ:rt][fɔ:r; fər]['pæstərəl] ['pleʒərz] ,

They	are	too	near	the	pride	of	human	art	for	pastoral	pleasures	,
他们	是	也	靠近	这	自豪	的	人类	艺术	为了	牧灵	快乐	,

它们与人类艺术的骄傲如此接近，以至于无法享受田园牧歌般的乐趣。

[ænd; ənd][noʊ][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ɪz] [mɔ:r] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['taɪərənts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

and	no	aristocracy	is	more	infested	with	little	tyrants	than	the	neighbourhood
和	不	贵族	是	更多的	受感染的	和	小的	暴君	比	这	邻里

[ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] ,

of	great	cities	,
的	伟大的	城市	,

没有哪个贵族阶层比大城市周边地区更容易滋生小暴君了。

[ðə; ði] [ə'presəs] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['tɪmɪd][tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]

the	oppressors	being	too	timid	to	trust	themselves	far	out	of	the	verge	of
这	压迫者	存在	也	胆小	到	相信	他们自己	远的	出去	的	这	边缘	的

['pʌblɪk] [hɔ:nts] ,

public	haunts	,
民众	闹鬼的地方	,

压迫者们过于胆怯，不敢远离公众出没的地方。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [sə'spɪʃəs] .

in	the	midst	of	which	they	would	be	equally	suspicious	.
在	这	中间	的	哪个	他们	会	是	同样地	可疑的	.

在这种情况下，他们同样会心存疑虑。

[ˌə'mju:zmənts] [ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ;

Amusements	are	at	all	times	among	the	best	indications	of	national	character	;
娱乐	是	在	全部	时代	之中	这	最好的	症状	的	国家的	特点	;

娱乐活动历来都是民族性格的最佳体现之一；

[ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['ɪntuː][ðer; ðər]['mæksɪm][ɪn]

a	truth	which	the	ancients	seem	to	have	exaggerated	into	their	maxim	in
一个	真相	哪个	这	古代人	似乎	到	有	夸张的	进入	他们的	格言	在

['viːnoʊ]['verɪˌtæs] .

vino	veritas	.
葡萄酒	真理	.

古人似乎将这一真理夸大成了他们的格言"酒后吐真言"。

[hɪr] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kəm'pærɪsn] [ɪz][nɑːt] " ['oʊdiəs] .

Here	the	national	comparison	is	not	"	odious	.
这里	这	国家的	比较	是	不是	"	令人厌恶的	.

这里，全国范围的比较并不"令人厌恶"。

" [θriː] ['sʌndeɪ] ['fɛrz] [ɑːr; ər][held] [wɪ'ðɪn] [sɪks][maɪlz][ʌv; əv]['pærɪs] , [ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] ,

"	Three	Sunday	fairs	are	held	within	six	miles	of	Paris	,	in	a	park	,
"	三	星期日	集市	是	握住	之内	六	英里	的	巴黎	,	在	一个	公园	,

"在巴黎方圆六英里内，有三个周日集市在一个公园里举行，

[æz; əz][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] : [ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [pɑːrk] ,

as	was	once	the	custom	at	Greenwich	:	the	latter	,	though	a	royal	park	,
作为	曾是	一次	这	风俗	在	格林威治	:	这	后者	,	尽管	一个	皇家	公园	,

正如格林威治曾经的习俗一样：后者虽然是一个皇家公园，

[dʌz] [nɑːt][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [æz; əz] [dʌz] [ˌes 'tiː] [klaʊd] .

does	not	boast	of	the	residence	of	royalty	,	as	does	St	Cloud	.
做	不是	夸	的	这	住宅	的	皇室	,	作为	做	英石	云	.

它不像圣克卢那样以皇室居住地而自豪。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [feɪts] [ɪz] [klɪrd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] .

The	objection	to	the	day	of	the	French	fêtes	is	cleared	by	another	argument	.
这	异议	到	这	天	的	这	法语	节日	是	已清除	经过	其他	争论	.

对法国节日的反对意见可以通过另一个论点来消除。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [deɪ] [fer] , [ɔːr] [feɪt] , [ɪn] ['kenzɪŋtən]

But	what	would	be	the	character	of	a	week	-	day	fair	,	or	fête	,	in	Kensington
但	什么	会	是	这	特点	的	一个	星期	-	天	公平的	,	或者	宴请	,	在	肯辛顿

['gaːdnz] ?

Gardens	?
花园	?

那么，在肯辛顿花园举办的平日集市或庆典会是什么样子呢?

[ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['ænsər] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mɔːrəl][əb'zɜːrvər] [rɪ'gret] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

The	intuitive	answer	will	make	the	moral	observer	regret	that	man	should	so	often
这	直觉的	回答	将要	制作	这	道德	观察员	后悔	那	男人	应该	所以	经常

[pleɪs] [ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] ,

place	the	interdict	on	his	own	happiness	,
地方	这	禁令	在	他的	自己的	幸福	,

直觉上的答案会让有道德的观察者感到遗憾，因为人类常常会限制自己的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːvɪʃli] [rɪ'paɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃɪri] [lɑːt] .

and	then	peevishly	repine	at	his	uncheery	lot	.
和	然后	恼怒地	抱怨	在	他的	不开心	很多	.

然后又闷闷不乐地抱怨自己不幸的命运。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

['tendər] .

Tender	.
投标	.

投标。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[wəʊz] .
Woes .
烦恼 .

糟糕。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

['faɪəri] .
Fiery .
火热 .

火热。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

['dænsɪŋ] .
Dancing .
跳舞 .

跳舞。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[medəuz] .
Meadows .
草地 .

草地。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[blʌd] - ['kʌlərd] .
Blood - coloured .
血 - 有色 .

血红色。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

['miŋgld] .
Mingled **.**
混合 .

混合。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **15** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[kəm'plekʃ(ə)n] .
Complexion **.**
肤色 .

肤色。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **16** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[fər'lɔ:rn] .
Forlorn **.**
绝望 .

绝望。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] , }
Printed **and** **Published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **143** **,** **Strand** **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **}**
打印 和 已发布 经过 J . - - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 , }
['lʌndən] ;
London **;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）。

[soʊld][baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd]
sold **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market** **,** **Leipsic** **;** **and** **by** **all** **Newsmen** **and**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers **.**
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神